

مَازِنُ الْمُبْتَازِكِ

دكتوراه في الآداب من جامعة القاهرة

نحو عجم لغوي

(لا يبلغ الوعى السياحي ولا الوعى القومي
مداهما مالم يقتربا بالوعى اللغوي السليم)

مؤسسة الرسالة

حقوق الطبع محفوظة

١٣٩٩ هـ - ١٩٧٩ م

مؤسسة الرسالة - بيروت - شارع سورية - بناية صمدي وصالحه
هاتف ٢٩٥٥٠١ - ٢٤١٦٩٢ ص ب ١١٧٤٦٠ برقياً: بيوشران



نَجْوَىٰ غَوَايَا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الاهداء

★ إلى الذين يعلمون العريّة على أنها رسالة ، وليست مهنة
للكسب ولا حرفة للارتزاق .

★ إلى الذين استحبوا الوعي على العمى ، فلم يخدعهم زيف
الشعار عن صدق الواقع ، ولم ترحزم جلبة الباطل
عن كلمة الحق .

★ إلى الذين يؤمنون أن الغلبة للحق فلا يقنطون .

★ إلى الذين يؤمنون أن وعي الذات هو أول الطريق نحو
فجر جديد .

أسوق هذه الأبحاث لتكون خطوة أولى نحو وعي سليم .

مازن

المقدمة

هذه صفحات في اللغة العربية؛ توضح بعض خصائصها ، وتحدث
عن بعض مزاياها .

واللغة من الأمة أساس وحدتها ، ومرآة حضارتها ، فكيف
إذا كانت - إلى ذلك - لغة قرآنها الذي تبوأ الذروة فكان
مظهر إعجاز لغتها القومية، ومستودع عقيدتها الدينية ، نعم لقد
نزل القرآن ، هذا الدستور الإلهي الخالد ، بلغة العرب فأعطاهما
مثلاً في الصياغة اللغوية كانت به بين اللغات مثلاً فريداً في الإعجاز
اللغوي . وفي ضوء هذه الحقيقة نحكم للغة العربية بمغايرتها لسائر
اللغات .

نحن لا ننكر أنه قد تكون لقوم من الأقوام لغة حية
راقية، ثم أن يكون لهم كتابهم الديني، ولكننا لا نرى بين لغة قوم

من الأقوام وبين كتابهم الديني هذه الرابطة المتينة التي نراها بين العربية والقرآن ، إنها رابطة فريدة المثال ، لا تعدلها في هذا الباب رابطة ، وإن القرآن بالنسبة إلى العرب جميعاً كتاب لبست فيه لغتهم ثوب الإعجاز ، وهو كتاب يشد إلى لغتهم مئات الملايين من أجناس وأقوام يقدسون لغة العرب ، ويفخرون بأن يكون لهم منها نصيب .

على أن هذه المقدمة ليست موضع البحث عن صلة العربية بالقرآن فإن لذلك موضعاً آخر من هذا الكتاب ، لكننا أردنا من ذلك أن نبين أن اللغة العربية - من هذه الناحية - ليست كسائر اللغات الأخرى ، وأن السهم الذي يسد إلى العربية لا يسد إلى حروف وألفاظ ، ولا إلى صيغ وتراكيب ، ولكنه سهم يسد إلى أمتنا في الصميم . إن اللغة العربية مظهر رائع لامتزاج الشكل العربي بالمضمون الاسلامي ، ومن هنا كان أصحاب النفوس الحاقدة والغايات الفاسدة من استعمارية وغيرها وراء كل دعوة إلى الفصل بين هاتين القوتين العظيمتين . كانوا دوماً وراء الطعن في إحداهما

لأنه طعن مزدوج لا يصيب واحدة منها إلا أصابها جميعاً .

ولقد اتخذت محاولات الطعن في العربية أو في الاسلام - والطعن فيها سواء - أشكالاً ومظاهر شتى ؛ فهي تلبس تارة ثوب الطعن في الأدب القديم وصحته ، وتظهر تارة بمظهر تشجيع اللهجات المحلية لتفتيت اللغة الواحدة وتمزيق الناطقين بها ، وتارة تلبس ثوب الثورة على القديم والدعوة الى التجديد . . فمن منادٍ بالتمرد على الأسلوب العربي القديم ، وهو لا يتمرد في حقيقته على قدم الأسلوب وإنما يتمرد على صحة اللغة وسلامتها ، ومن قائل بضيق العربية وقصر بابها عن مواكبة الحضارة ، ومن ناعق بهجر الحرف العربي الى الحرف اللاتيني ، ومن داع الى تغيير القواعد . . ومن داع للاعتراف بالعامية وما فيها من أدب وفن . !

وأنت لو تأملت هذه الدعوات أو معظمها لوجدت أنها لا تمس العربية إلا في ظاهر من القول ، وأما الغاية التي وراء القول فهي النيل من العرب ، أصحاب اللغة ، والقرآن ، كتابها المعجز ، عرف ذلك الداعون إلى تلك الدعوات أم جهلوه .

وأنت لو حاولت الربط بين ما وصل إليه الاستعمار من ضروب
الحيلة وفنون الكيد، وبين ما ينادي به معظم أصحاب تلك الدعوات
لا نجحت لك الحقيقة واتضح الغرض .

إن الاستعمار بعد أن يئس من أن تكون له ركائز في أرضنا،
فكر وقدر، وتقدم وتطور، وقنع أن تكون له ركائز في أفكارنا
ونفوسنا . لقد وجد ذلك أسهل عليه وأخفى علينا ، فاخفى
بمظهره العسكري الساذج المكشوف، ثم بمظهره الاستشاري الواضح
ليظهر بثوب لا ننكره ولسان لا نتأذى بظاهره ، إن الاستعمار
اليوم يعيش في عالمنا العربي المستقل بثوب عربي، ولسان عربي يُنطق
به نفراً منا ، وما منا ، إلا ألسنتهم ، وأما قلوبهم فمصنوعة على
عينيه ، ومُنشأة على يديه . وإلا فبماذا تفسر هذه السهام المسمومة
تسدّد بأيدي عريضة إلى قلب العروبة والإسلام باسم الإصلاح
اللغوي ؟ ! ولا يخدعك بعد ذلك عنوان براق ، أو حديث طلي
لا يمس ظاهره عقيدة الأمة ولا يتعرض لها ، ولا يمس قومية
الأمة ولا يؤذيها ، بل قد يتخذ في بعض الأحيان موقف المدافع

عنها ، إنه كلام في ظاهره الحرص على الإصلاح ومن باطنه الحقد
المتسعر والبغض الدفين .

ولست أدعي أن هذا الكتاب سيعرض لكل ما يتصل بموضوعه
من دعوات ، ولا أدعي أنني قادر على استيعابها جميعاً والرد عليها ،
وأني لي ذلك وهي قد كثرت وتنوعت ؟ وإن كانت ريجها تدل على
وحدة المصدر ، وكيف أجمع بينها في كتاب واحد ، وهي قد دخلت
من أبواب كثيرة متفرقة ؟ أفأرد على الذي لا يرى سبباً لهزيمة
العرب إلا لغتهم الفصحى ، أو يراها من أسباب هزيمتهم ؟ أفرايته
وقد هجرها حتى قدم باللغة العامية التي دعا إليها ديواناً من الشعر ؟
أرايته حين طغى عليه الغي وركبه الضلال فكتب بلغة اخترعها
فكانت خير مرآة لعقله وفكره ونفسه ، بل خير دليل على عاطفته
نحو لغة قومه !! لقد كانت كتابته في المجتمع العربي غريبة تحكي
غربة صاحبها بين بني قومه .

والذي يرى لكل عصر لغة ؟ أسمعته يقول إن للفصحى عصرأ

مضى وانقضى !

وذاك الذي يلبس ثياب البطل ويقف مدافعاً عن الفصحى
ذائداً عن حماها ، أرايته في موقفه ذاك يفتح بابها واسعاً لكل
دخيل . .

والذي ينظر إلى تخلف العرب العلمي في عصر الذرة ، أسمعته وهو
يعلن أنه لا يرى لهذا سبباً غير تمسك العرب بلغتهم في مراحل
التعليم عامة والتعليم العالي منها خاصة !

بل أرايت إلى الذي ضاقت عليه أدواء العرب بما رحبت فلم
يجد أخطر من بقاء الحروف العربية في أيدي أصحابها ، فدعا إلى
نبذها وإحلال الحروف اللاتينية محلها .

ودعاة اللهجات المحلية ؟ وتشجيع دراسة تلك اللهجات باسم
البحث العلمي في علم اللغة وفقها ؟ ودراسة العامية والدعوة إليها ؟
أرايت إلى دعوتهم تلك المفرقة الممزقة بطريقة علمية في عصر تبحث
فيه الأمة عن وحدتها وترفع فيه شعار قوميتها ؟ !

والمحدثون الذين غزوا باب المعجمية العربية وما هم منها في العير
ولا النفير ، فأخطؤوا حتى في اسم معجمهم ، أرايت إلى المسخ المشوه

الذي وضعوه؟؟ أرأيت إلى ما فيه من نقص في المادة، وزيادة فيما
ليس من العربية في شيء؟؟ أرأيت إلى ما فيه من دخيل وأعجمي
وعامي؟ وإلى ما فيه من خطأ وتحريف؟؟ وملحقه الخاص
بالأعلام أرأيت ما فيه من خلط وجهل ودسّ واقتراء؟!

وبعد ، فدع عنك العدّ والتعداد ، فلقد دوت أبواق الباطل
في كل مكان، وتداعى أنصار تلك الدعوات يريد كل منهم أن يكون
بين العرب أكثر مما كان أتاتورك بين الأتراك ، إن أتاتورك
« ترك » شعبه حين أجبره على ترك لغة القرآن، وأما هؤلاء المغفلون
فلست أدري بمن يريدون أن يلحقوا العرب -ين يخرجونهم من
عروبتهن بتزيينهم لهم التخلي عن لغة قومهم وقرآنهم .

ولا عليك أيها العربي الحريص على لغة قومك وقرآنك من
هؤلاء ، فلطالما رأينا من غير ثوبه، وبدل من شكله ، واستعجم
بلسانه ليثبت أنه من شعب آخر غير شعبه، أو أنه يمت إلى أمة غير
أُمته ، وما هو في حقيقة أمره إلا دعي ترك أصله ولم يلحقه أحد
بنسب جديد . .

لا عليك أيها العربي من يريد أن يدلّ على أنه منبت لا أصل له،
مقطوع لا نسب يؤويه ، جديد لا أصالة ولا عراقة ولا تراث .
وحسبك أن تقول كلمة الحق التي يجب أن تشق طريقها في زحمة
الظلام وكثافة الضلال . ولا يخدعك استطالة هذه الدعوات ، ولا
يغرّنك تقلّب أصحابها في البلاد ، متاع قليل ، وعمر قصير ، ثم
لا يلبث إلا الحق ، والله غالب على أمره .

وإن العقلاء والمفكرين وحمة الأقلام يجب أن يؤدوا لهذه
الأمة حقها من حصيلة عقولهم وأفكارهم وأقلامهم ، إن لكل شيء
زكاة ، وزكاة العقل والفكر والقلم أن يقول كلمة الحق ، وإن
عليه أن يظلّ مرابطاً يتصدّى للباطل مها يبلغ عتوه ، رافعاً راية
الحقّ مها يتنكر له الناس . إننا نرى الغزو يجتاحنا من كل مكان ؛
فلقد غزينا في عقر دارنا ، وغزينا في أفكارنا ، وغزينا في قلوبنا ،
فتى يكون الجهاد فرضاً إن لم يكن الآن ؟ ؟ وإذا جاهد من
يستطيع الجهاد بالنار والبارود ، أو بالمال والعتاد ، أفلا أقلّ من
أن يجاهد صاحب الفكر والقلم بكلمة حق يقولها ؟ وإن نور

الكلمة المخلصة ، وضياء الحق الذي تحمل وتناصر ، ليس بأضال
ولا أخفت من وهج الدماء المتدفقة من جروح الشهداء .

إن من مبادئ وعي الأمة لذاتها أن تعي لغتها ، فكيف إذا
كانت الأمة كأمتنا العربية ولغتها كلغتنا العربية ؟ كيف إذا كان
بين المتكلم ولغته من الصلات ما بين العربي واللغة العربية من صلة
هي معنى من معاني وجوده وكيانه .

مازن المبارك

دمشق في { رجب ١٣٩٠
أيلول ١٩٧٠

أقوال

فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ؟

★ « إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ . »

قرآن کریم
یوسف ۱۲ : ۲

★ « وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا . »

قرآن کریم
الرعد ۱۳ : ۳۷

★ « لِسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيّ وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيّ مُبِينٌ »

قرآن کریم
النحل ۱۶ : ۱۰۳

★ « وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا . »

قرآن کریم
طه ۲۰ : ۱۱۳

★ « وإِنَّهُ لَنَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ . نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ .
عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنْذِرِينَ . بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ . »

قرآن كريم
الشعراء ٢٦ : ١٩٢ - ١٩٥

★ « نَنْزِيلُ مِنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ . كِتَابٌ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ قُرْآنًا
عَرَبِيًّا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ . »

قرآن كريم
فصلت ١١ : ٢ - ٣

★ « لَأنَّ أَقْرَأَ فَأَسْقِطُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِنْ أَنْ أَقْرَأَ فَأَلْحَنُ . »

ابو بكر الصديق

★ « تَعَلَّمُوا الْعَرَبِيَّةَ فَإِنَّهَا مِنْ دِينِكُمْ . »

عمر بن الخطاب

★ « والله لأن أهجى بالعربية أحب إلي من أن أمدح
بالفارسية . »

البيروني (١)

★ « الله أحمد على أن جعلني من علماء العربية ، وجعلني
على الغضب للعرب والعصية . وأبى لي أن أنفرد
من صميم أنصارهم وأمتاز ، وأنضوي إلى لفيف
الشعوية وأنحاز . »

الزخشري (٢)

★ « إن اللغة العربية من الدين . ومعرفتها فرض واجب ؛
فإن فهم الكتاب والسنة فرض ، ولا يفهم إلا باللغة
العربية ، وما لا يتم الواجب إلا به فهو واجب . »

ابن تيبة

(١) هو محمد بن أحمد أبو الريحان الخوارزمي الفيلسوف الرياضي صاحب المؤلفات
المشهورة في الرياضيات والفلك والتاريخ . توفي سنة ٥٤٤٠ هـ .

(٢) هو محمود بن عمر أبو القاسم الزخشري ، صاحب تفسير «الكشاف» وكتاب
(المفصل) في النحو ، توفي سنة ٥٣٨ هـ .

★ « اللغة تجعل من الأمة الناطقة بها كلاً متراساً خاضعاً
لقوانين . إنها الرابطة الوحيدة الحقيقية بين عالم
الأجسام وعالم الأذهان . »

فخته

★ « إن اللغة القومية وطن روحي يُؤوي من حرم وطنه
على الأرض . »

فوسلر

★ « إنما اللغة مظهر من مظاهر التاريخ ، والتاريخ صفة الأمة.
كيفما قلبت أمر اللغة - من حيث اتصالها بتاريخ الأمة
واتصال الأمة بها - وجدتھا الصفة الثابتة التي لا تزول
إلا بزوال الجنسية وانسلاخ الأمة من تاريخھا . »

مصطفى صادق الرافعي

★ « إنما القرآن جنسية لغوية تجمع أطراف النسبة إلى العربية،
فلا يزال أهله مستعربين به، متميزين بهذه الجنسية
حقيقة أو حكماً . »

مصطفى صادق الرافعي

★ « إن المثقفين العرب الذين لم يتقنوا معرفة لغتهم ليسوا
ناقصي الثقافة فحسب ، بل في رجولتهم نقص كبير
ومبين أيضاً . »

طه حسين

★ « أيها المواطنون :
ليدفع كلاً منكم تسابقاً مقدساً للقضاء على اللهجات في
جميع أقطار فرنسا ؛ لأن تلك اللهجات رواسب من بقايا
عهود الإقطاع والاستعباد . »

بيان من مجلس الثورة الفرنسية .

★ « إن مبدأ المساواة الذي أقرته الثورة يقضي بفتح أبواب
التوظيف أمام جميع المواطنين ، ولكن تسليم زمام
الإدارة إلى أشخاص لا يحسنون اللغة القومية يؤدي إلى
عاذير كبيرة ، وأما ترك هؤلاء خارج ميادين الحكم
والإدارة فيخالف مبدأ المساواة ، فيترتب على الثورة
- والحالة هذه - أن تعالج هذه المشكلة معالجة جديّة ؛
وذلك بمحاربة اللهجات المحلية ، ونشر اللغة الفرنسية
الفصيحة بين جميع المواطنين »

الراهب غريغوار

★ « الوحدة اللغوية تمهيد للوحدة السياسية، تدفع إليها ثم
تحافظ عليها . »

★ « لا يبلغ الوعي السياسي والقومي عند الأمة مداه إلا بعد
ما لم يقترب بوعي لغوي سليم . »

★ « الدعوة الى العامة دعوة جاهل أو شعوبي .
وهي لا تعني - اجتماعياً - غير التقاطع والاندواء ووقعة
المجتمعات الضيقة .

ولا تعني - قومياً وسياسياً - غير تفكيك وحدة الأمة
وتمزيق شعوبها ، والإكثار من كياناتها المتجزئة
ولا تعني - اسلامياً - غير إنشاء جيل بلا قرآن ! »

★ « ليست حماية الأمة بحماية أرضها فقط ، ولكنها - قبل
ذلك - بحماية لغتها من الضعف والاضمحلال والضياع . »

مازت المبارك

(١) نَحْوِ عَمَلِ غَوِي

(١) محاضرة ألقاها المؤلف في المركز الثقافي بدير الزور في ٢٥/٤/١٩٦٣ بدعوة من وزارة الثقافة والإرشاد القومي .

حين يحدثنا تاريخ الأدب عن نهضة أمة من الأمم أو حضارة من الحضارات يلجأ غالباً الى حوادث التاريخ يستعين بها على التحديد الزمني لبده عصر وانتهاء عصر . وغير خاف أن هذا التطفل الأدبي لا يعني أكثر من طلب التوقيت . او التاريخ ، وأن حياة الفكر - والأدب بعض منها - لا يمكن أن نحد بفترة معينة أو سنة بعينها ، لأن للفكر حياة عميقة تمتد جنورها وراء حوادث التاريخ .

وقد جرت عادة مؤرخي الأدب أن يحددوا عصور الدول المتتابعة التي يطلق عليها بعضهم تجوزاً اسم عصور الانحطاط بسنة ٦٥٦ للهجرة ، وهي سنة سقوط بغداد على يد التتر ، وسنة ١٢١٣ وهي سنة وصول نابليون بحملته الاستعمارية الى مصر . ولا شك أن كل عصر من العصور يؤثر في العصر الذي يليه ، وأن كل ثمرة تظهر في فترة ما ، إنما تنتج عن بذور غرست في فترة قبلها ، وأن عصور الدول المتتابعة لم تبدأ سنة ٦٥٦ يوم سقطت بغداد ، وإنما بدأت قبل ذلك بكثير حين بدأ الضعف يتسرب الى حكم العباسيين حتى حلت أواخر عهودهم بذور الضعف ورعتها ، فإذا هي تنمو وتشتد حتى اذا وجنت فرصة ملائمة وبيئة صالحة لها ظهرت وأثمرت فكانت عصور انحطاط . ومثل ذلك ما نستطيع أن نقوله بصدد بدء عصر النهضة ؛ إذ ليست حملة نابليون أكثر من حادثة تاريخية بارزة بدأت تظهر من بعدها آثار استعداد كامن للتخلف والنهوض .

ولعل أبرز ما يجذب النظر في مفتتح عصر النهضة أن العرب وقفوا
فيه أمام تيارين عظيمين أو رافدين غزيرين : تيار متلألئ بمدنية الغرب ،
وتيار فيه قداسة الماضي وعبقريّة الأجداد وشذا الشرق .

ولعل الصراع بين هذين التيارين هو أبرز صفحات تاريخنا الأدبي
واللغوي في عصرنا الحاضر ، ولعل الجانب اللغوي منه هو وحده الذي
يمثل لنا صورة صادقة للكفاح المرير الذي مرت به أمتنا منذ فجر النهضة
وما زالت تمر به حتى يومنا هذا .

لقد فتح الشرق الغافل عينه فإذا هو أمام نور يخطف الأبصار يجذبه
نحو الغرب ، وأمام تركّة متراكمة فيها الدم السمين ولكنه غارق في
ركام من مخلفات الأيام ورواسب العصور ، وهو ركام تنبعث منه روائح
الشرق . لقد وجد نفسه بين هذين التيارين في كل شيء ؛ في المأكل
والمشرب ، وفي الملبس والمسكن ، وفي الروح والآلة .

وكانت اللغة مرتسماً لهذا الصراع أو التجاذب بين غرب منطلع غاز
وشرق مغزو حائر ، فاللغة في كل زمان ومكان هي المرتسم الحضاري
للناطقين بها ، وهي في صميم المعركة لدى كل احتكاك حضاري بين أمتين .
وليس بالإمكان أبداً أن تكون اللغة في معزل عن هذا الصراع ، ومن
توهم إمكان ذلك كان جاهلاً بطبيعة اللغة ! انها كائن حي مثلنا، تولد وتنمو
وتعيش ، وتضعف وتضمحل وتموت ، وهي في مجال الاحتكاك الحضاري

أكثر فعالية منا لأنها هي أداة الاتصال بين الأمتين أو الحضارتين ،
فهي رسول حضارة او هي جسر بين الحضارتين .

ولعلنا نستطيع الآن أن نسأل عن بعض ما أصاب العربية في عصر
النهضة الحديث من جراء التجاذب بين الغرب والشرق .

تاريخ العربية المعاصر هو تاريخ صراع العرب مع الاستعمار ، لا
يمكن فصلها ولا فهمها من دونه ، بل نحن نرى أن تاريخ العربية
المعاصر صورة لكفاح العرب ضد الاستعمار من أبرز الصور إن لم تكن
أبرزها على الإطلاق .

ولا بد أن ندرك أن الاستعمار قد تطور كما تطور غيره ، وأفاد
من تجاربه وتاريخه الأسود ، فإذا هو يترك شكله العسكري الساذج
المكشوف ليصبح استعماراً فكرياً يوفر على نفسه كلفة الجيوش وصد
الثورات ، ويضمن لنفسه النفوذ الى أعماق الأمة .. ونضجت مدارك
الشعوب المستعمرة وكشفت هذا النوع من الاستعمار أو التبعية الفكرية ،
وكان جهابذة الاستعمار قد انتقلوا باستعمارهم الى نوع جديد من الاستعمار
يصعب كشفه ، وتستحيل معرفته إلا على من أوتي البصيرة النافذة
وظل على صلة بأصالة الشخصية العربية وأسلوب تفكيرها .

هذا النوع من الاستعمار الفكري لا يتميز بطابع غربي ولا شرقي ،
بل هو عربي المظهر شعوبي الخبر ، ظاهره فيه لنا النصع والإرشاد ، بل

التوجيه والاصلاح ، وباطنه من قبله الدس والتخريب والإفساد . إنه يعيش بيننا ، ويلبس لباسنا ، ويتكلم بلساننا وبذلك يخفى علينا ، إنه ليس كالوباء الذي تظهر بثوره على الجلد فيراها المريض ويقاومها حتى يبرأ منها ، ولكنه المرض الذي يستوطن أعماق الصدر وما يزال يقوى حتى يسكت حركة القلب . إن بين أبنائنا - نحن العرب - من صنعهم الاستعمار على أعينه وغذاهم بلبانه ، فاذا هو منهم مكان العقل الذي به يفكرون ، والعيون التي بها يبصرون ، والأيدي التي بها ينفذون ، ويراهم الجاهل منا ويسمعهم الغافل من أمتنا ، وهم في مراكز الإرشاد والإصلاح والتوجيه ، فيحسبهم عرباً أعراباً لمحتهم العروبة وسداهم العربية ! أما هم أنفسهم فهل يعرفون جميعاً أنهم مطايا ؟ وهل تدرك كل مطية حين تمتطى أنها مطية ؟ أتبلغ الغفلة ببعض المطايا أن تظن المطية نفسها قائدة لفارسها ..

ولنترك هؤلاء في كل ميدان لنقف منهم على الحقيقة في ميدان اللغة . واللغة بالنسبة إلينا ، نحن العرب ، آخر معقل يتجه إليه الاستعمار ، فهي آخر جبهاتنا ، وهي أقوى حصوننا ، وهذا ما يفسر لنا شدة الطعن وغنف الهجوم عليها .

لم يكد ستار التاريخ ينسدل على عصور الدول المتتابعة ليشرق من بعده فجر جديد ، حتى بدأ في حياة العرب عصر صراع جديد ، وقد تمثل هذا الصراع أكثر ما تمثل في صراع القديم مع

الجديد ، وكان لغة منطوقها ومكتوبها نصيبها من هذا الصراع ، وظهرت على أثر ذلك آراء ودعوات ، ولسنا ننكر أن معظم هذه الدعوات لقيت في حالة اللغة العربية إذ ذاك ما ساعدها على الجرأة والنماء والانتشار ، وذلك أن عصور الدول المتتابعة لم تنحسر إلا بعد أن وصلت بالعربية الى حالة من العجز والضعف يشعر معها أحسن الأطباء باليأس من الشفاء ...

لقد كانت معظم النماذج اللغوية في تلك العصور جثث ألفاظ لا روح فيها ولا حياة . كانت لغة قعد بها العجز ، وقيدتها الصنعة الثقيلة المتكلفة ، وأبعدتها اذواق اصحابها وسياسة حكامها عن الحياة العامة ، فإذا هي في عزلة تامة - ولقرون عديدة - عن كل ما يتصل بالحياة الاجتماعية أو السياسية أو الفكرية أو العلمية . وفي هذه الفترة ، واللغة على تلك الحال التي وصفنا ، يرتفع الحجاب بين الشرق والغرب ، فإذا هي على عجزها وقلة غناها وجهاً لوجه امام مدنية زاخرة زاحفة ، وحياة جديدة ، ومطالب سريعة ..

ولم يكن بإمكانها أن تنهض بما انفتح عليها من اسباب المدنية الحديثة لأنها كانت اعجز من ان تنهض بنفسها ، فكان عجزها الذي وضعت فيه واجبرت عليه فرصة سانحة لأعدائها ، يأخذونها به طعنًا وإلزاء ... ويوجهون لها - بدافع منه ودوافع أخرى من غيره - تهماً شتى يريدون بها الإجهاد عليها والانتهاه منها .

وكان من تلك الدعوات دعوة تنادي باستعمال الأعجمي على عجمته،
وتقبل الغريب والدخيل . وأصحاب هذه الدعوة فريقان : فريق يرى أن
المدنية الغربية سبقتنا الى مخترعات كثيرة، ووضعت لها اسماءها ، ولا يضير
العربية أن تأخذ عن تلك اللغات ما وضعت من الاسماء والمصطلحات
مادمنّا قد أخذنا عنها تلك المسميات ... فنحن حين استعملنا آلة تسمى
(التليفون) مثلاً لا بأس أن نأخذ اسم تلك الآلة معها ، وأن نقول
تليفون ، وتلفن ، وتلفنت ، ولا لزوم لاستعمال كلمة الهاتف .

ويقول واحد من انصار هذه الفكرة : أن نقف في وجه الألفاظ
الغربية وقفة اعتباطية، فهذا لا يكون أفضل للغة العربية ولا أبقى عليها،
إذا اقتحمت الألفاظ الغربية سياج العربية وتكيفت حول مادتها ، فهو
دليل على أن تلك الألفاظ الغربية ليست داء مميتاً ... (١) ويعتمد صاحب
هذا الرأي في تقرير كلمة ما وقبول استعمالها على الذوق العام لأنه عنده
ذوق سليم فيقول : إذا كنا اليوم نقول تلفن ولا نقول هتف ، فلأن
كلمة تلفن يفرضها الذوق العام الذي هو ذوق سليم ... الذي هو ذوق
المجموع ... والذي هو منطق الحياة . (٢) .

ويقول : لا فرق بين ان نقول تلفون وان نقول هاتف ... لا نرى

(١) كتاب فلسفة اللغة . ص : ٢٨٠

(٢) المصدر السابق . ص : ٢٨٢

فرقاً بينها ما دامت كلمة تلفون. تنطبق على الوزن العربي ! وتمكننا من أن نشق فعل تلفن ما دامت الحروف المؤلفة منها أي التاء واللام والفاء والواو والنون هي حروف عربية ... ويستطرد الى القول : « نعم ، لا مانع من أن نقول : دكتور ، واكس ، وكريز ، وروضع ، وشوفر وبومر ، ^(١) وقس على ذلك اسماء كل أدوات المدنية الحديثة .

ولسنا نندي ماذا يجد صاحب هذا الرأي من دليل في قبول اللغة العربية لاقتحام الألفاظ الاجنبية حاشا ؟ وكيف تكون حروف (تلفون) مثلاً عربية ؟ أنحن نقول إنها مؤلفة من التاء واللام والفاء ... العربيات أو انها مؤلفة من T. E. L. E. P. H. O. N. E. الأجنبيات ؟ وهل نطق الحرف اللاتيني بلفظ يقابله في العربية يعني ان الكلمة التي تشكلها تلك الحروف اللاتينية كلمة عربية ؟ واي كلمة أجنبية لا تكون عربية بعد ذلك ؟

خذ كلمة (تلفزيون) مثلاً تجد أنها على قياسه عربية محض ، فهي مؤلفة من التاء واللام والفاء والزاي والياء والواو والنون، وهي حروف عربية .. وهكذا يؤدي بك القياس الرائع الى ان تجعل كل لفظة اجنبية عربية ما دامت مؤلفة من حروف تلفظها بنطقها العربي !

بل نحن نقول لماذا لا نقرأ الألفباء اللاتينية بلفظ عربي ونستريح ؟ ثم لا احري كيف يسوغ عربي لنفسه ان يتنكر لطبيعة اللغة واصالتها

(١) فلسفة اللغة ص : ٢٩٠

وعراقها واصول اشتقاقها ليقول إن من العربية أن نقول روضح
وأكس وشوفر .

إلا إذا كان صاحب الاقتراح منكرأ لطبيعة اللغة، غافلاً عن خاصتها
الاشتقاقية ، لان في اقتراحه تمرداً ارعن يؤدي الى بتر العربية في مستقبلها
عن ماضيها .. هاتوا أعرايياً من الصحراء واسألوه ماذا يفهم من كلمة
(مذباع) مثلاً وكلمة (روضح) ؟ . إنه على الرغم من جهله بالمذباع يستطيع
ان يرى في مادة الكلمة معنى الذبوع والانتشار ، ويرى في قالها أو
صيغتها معنى الآلة (لأن وزن مفعال في لغته مستعمل للدلالة على الآلة
كفتحاح ومزلاج) وبذلك يصل إلى ان المذباع آلة تذيب ، على حين لا
يستطيع ان يرد كلمة روضح الى اصل عربي يهديه الى معنى مادتها او
صيغتها .. وشتان ما بين كلمة تحمل سمة اصلها وهوية معناها في لفظها ،
وكلمة مقطوعة النسب ضائعة الأصل !

والفريق الثاني يتادي بأن يكون التعليم في بلاد العرب بلغة أجنبية ،
وذلك لأن اهل تلك اللغة سبقونا في ميادين تلك العلوم ، فلا بد من
الاستعانة بلغتهم لتحصيل علومهم ، وإذا اعتدل بعض هؤلاء في حماسهم
للغة الأجنبية نادوا بأن تكون في البلاد لغة اجنبية او لغات تعيش الى
جانب العربية سواء بسواء .

يقول أحد دعاة هذه الفكرة : « إن بلداً كلبنان إذا لم يتكلم

لسانين، أقل ما يقال فيه إنه ابتور ، والحقيقة أننا نخزن هنا ، منذ القدم مجموعة من اللغات الحية والميتة ، ويقول : وكيف يمكننا ان نحفظ وننمي الروابط اللازمة التي يفرضها علينا التعليم في جميع مراحلها ، والتي توجهها المباحث العلمية والاسفار والتجارة وسياسة لبنانينا المهاجرين الى انحاء العالم كله فضلاً عن الضرورات الحاسمة في السياسة التي يوجهها موقفنا الجغرافي ، قلت كيف نحفظ كل هذا لو لم يكن لنا ، الى جانب اللغة العربية ، وبمقدار إتقاننا لإبها إحدى اللغات العالمية ؟ (١)

ومثل هذا الرأي ما كان صرح به الاب لا مانس ودعاليه ووصل به الغلو فيه الى حد القول بأن اللغة القومية تصبح حاجزاً منيعاً دون مواصلة التقدم !! (٢) .

والحق ان إتقان لغة أجنبية من قبل المتقنين في الأمة أمر ضروري ، ولكن شتان ما بين هذه الضرورة ، وبين ان يكون للأمة الى جانب لغتها لغة أجنبية تتقنها إتقانها للغتها الام . واما ان ندعي ان الضرورات السياسية تفرض علينا شيئاً في مجال اللغة ، فذلك بعد عن طبيعة اللغة وخطط لامسوغ له ، وليس فرض اللغة الاجنبية في التعليم العالي بأقل مغالطة من ذلك الخطأ .

(١) ميشال شيعا ، والنقل عن فلسفة اللغة ص ٢٨٣ .

(٢) رسالة المنبر الى الشرق لفليكس فارس : ٧١ .

ونحن نعجب كيف فكر هؤلاء حتى ظنوا أن نقل فئة من ابنائنا
الى مجال العلم باللسان الاجنبي خير من نقل العلم بكامله الى الأمة بكاملها
باللسان العربي ، إذ أليس جعل التعليم العالي بلغة اجنبية معناه ان
يصبح أفراد منا ، وهم طلاب الدراسة العالية ، على صلة بتلك اللغة
وما كتب بها من علوم ، على حين ان كون التعليم العالي بالعربية معناه
اننا نقلنا العلم الى كل من يرغب من ابناء الامة ، وجعلناه في متناول
لسانه وفكره !

واذا كان لنا من التاريخ عبرة ، فهل حدثنا تاريخ التقاء الغرب بالشرق ،
حين التقينا أول مرة ، لقاء الغرب المتعلم مع الشرق المعلم ، هل حدثنا
ان الغرب استشرق او استعرب بلسانه او فكره ؟؟ هل ذكر تاريخ
امة في الدنيا ان غربياً واحداً نادى يوم كان الغرب يقعد من الشرق
العربي مقعد التلميذ من استاذه ، بان تكون العربية لغة التعليم في
الغرب ؟؟ إننا لم نسمع بشيء من هذا ، ولن نسمع به ما دام
بين الناس من يعرف ان اللغة ليست مجرد وسيلة للتفاهم ، وإنما
هي جزء من شخصية الامة ، وركيزة من ركائز قوميتها ، وشيء
من معناها . . ، إننا لن نسمع احداً -- عند غيرنا -- ينادي بالتخلي عن لغته
إلا اذا سمعنا مخلوقاً ينادي بالتخلي عن جلده ليكون له لون آخر ، وعن
لسانه ليكون له ترجمان غيره ، وعن فكره ليكون له اسلوب آخر

في التفكير ، وعن روحه التي بها مسكة الحياة وقوام الامر ... ليكون له من بعد ذلك كله خلق آخر .

وقريب من هؤلاء المستعجمين اولئك الذين ينادون باتخاذ الحرف اللاتيني واستعماله للكتابة العربية موضع الحرف العربي ... فلقد هولوا امر الاملاء والكتابة ، وأعيتهم السبل فتادى فريق بوضع قواعد جديدة لكتابة الخط العربي ، واقترح بعض هؤلاء (المصلحين) أشكالاً للحروف يحتاج احسن الناس ثقافة منا الى أن يتعلم حروف لغته فيها من جديد ليستطيع القراءة والكتابة ... إنها طريقة طريفة لولا انها تجهل المثقفين قبل ان تعلم الأميين ... وتستغني عن جيل او جيلين آخرين بانتظار نشأة جيل جديد فاهم لها متمرس بها ... ثم تستغني بعد ذلك ايضاً عن جيل او جيلين آخرين حتى يتم نقل تراثنا القديم وكتابته حسب الطريقة الجديدة . إن جيلاً أو أجيالاً يجب ان تتفرغ لإعادة كتابة التفاسير والتواريخ وكتب الادب واللغة حتى يستطيع ابناؤنا ان يعرفوا لغتنا ويفهموا مخلفات أجدادنا ... ولنلاحظ ان هذه الاجيال التي ستفرغ لهذا النقل او الترجمة ينبغي ان تكون ملمة بالطريقتين جميعاً !! ..

واما الذين نادوا بالكتابة بالحرف اللاتيني فهم ايضاً يدعون الإصلاح ، وليس لهم من غرض سوى تسهيل القراءة وتخفيض نفقات الطباعة ! إنهم حريصون على أموال الأمة العربية أن تضيع في نفقات الطباعة !

وأية طباعة ؟ طباعة حروف العربية وحدها . . . إذ هو وحده الأمر الذي لا تحتمله نفقة ، ولا يقوم به مال . ويقول الاستاذ انيس فرشية استاذ العربية في الجامعة الاميركية : «يطالب ، مثلاً ، بعض الناس يتبنى الحرف اللاتيني تسهلاً للقراءة وتخفيفاً لنفقات الطباعة . ونحن من المؤمنين بهذه النظرية ، ولا نرى حلاً للكتابة إلا يتبنى الحرف اللاتيني وضبط الكلمات فيه مرة واحدة » . (١)

ونحن إذا أقررنا بأن اللغة يجب ألا يبقى في تعليمها ومعرفة كتابتها صعوبة ، وأقررنا ، خلافاً لكل نظريات التربية ، أنه لا ينبغي للمتعلم أن يبذل شيئاً من الجهد في تعلم لغته ، وأقررنا بعد ذلك بأن في كتابة بعض حروفنا صعوبة ، فهل يصل بنا التفكير السوي السليم الطوية الى أن نقترح التخلي عن الحروف العربية دفعة واحدة !

أرأيت إذا كان ابنك فاقد العين أو مقطوع اليد ، أكنت تستغني عنه دفعة واحدة لتتبنى ابناً آخر سوي الخلق .. ؟

لست أدري ! لكنني اعتقد ان العربي يشعر نحو لغته ، ألفاظها وحروفها وصورة حروفها ، بعاطفة لا يشعر بها نحو سواها ... وأكاد أجزم أن لساناً ينطق عن قلب عربي وتحركه عاطفة عربية ، لا يستطيع ان يستبدل للغته شكلاً غير شكلها العربي الاصيل .

(١) تبسيط قواعد العربية : ١٤

وحسبنا اذا لم يقنع المستعربون بحجة عاطفتنا العربية الصادقة أن نوجه نظرهم الى ان للخط العربي صلة بصيغ الكلمات او اوزان الالفاظ في اللغة العربية ؛ وذلك أنه لما كانت في العربية صيغ واوزان ثابتة معروفة كالـم الفاعل، واسـم المفعول، وجمع المذكر السالم، وجمع المؤنث السالم، وكانت المواد اللغوية تصاغ في هذه القوالب او الصيغ الثابتة (مثل كاتب ، شاعر ، ناثر ، معلمين ، معلمون ، مستمعين ، مستمعون مدرسين ، مدرسون، معلمات ، كاتبات) ، كانت لها اشكال او رسوم متشابهة أو مختلفة تشابهاً واختلافاً يساعدان على ايجاد ضرب من ضروب الجمال في الكتابة العادية .

كما ان في تنويع الحروف بأشكالها ونقطها وكيفية رسمها ما يساعد على جعل بعض انواع الخطوط صوراً زخرفية جميلة تنبه اليها حتى الذين لا تربطهم بها رابطة . قال دونسون روس : « ان حروف العربية مرنة سهلة، لها في النفوس ما للصور من الجمال الفني ... ولا سيما حين تنقش على مداخل المباني او الاضرحة سواء كانت ثلثاً او كوفياً او نسخاً (١) .. »

اضف الى ذلك ان حرفنا العربي صلح لتكتب به لغات متباينة تنسب الى مجموعات مختلفة ؛ فيه تكتب الفارسية والتركية قديماً ،

(١) الرسالة عدد : ٦ ابريل سنة ١٩٣٣

والاردية والملاوية، وهي لغات من فصائل مختلفة ، على حين ان الحرف اللاتيني لا تكتب به الا لغات عائلة واحدة هي الجرمانية الهندية ، واذا زادت بعض تلك اللغات الى الحرف العربي بعض النقط فانه يصلح لذلك ويتسع له ما لا يتسع الحرف اللاتيني (١).

العامية واللهجات المحلية

ولعل اخطر ما مر بالعربية في تاريخها الطويل محاولة تفكيكها وتشيت اوصالها ، وتلك هي صورة لغوية ثانية لما قام في بلاد العرب ويقوم من محاولات التجزئة والتفريق بين شعوب الوطن العربي الواحد . إن الغارة على الوطن العربي والحضارة الاسلامية ومقوماتها كانت غارة شديدة عنيفة لم تردها الايام إلا قوه واحكاماً . وذلك لأن المغيرين على حضارتنا ادركوا - كما ادركنا نحن - ان وحدة العرب اللغوية اقوى من وحدتهم السياسية ، لانها ركنية من ركائزها ، ولانها وحدة لاتهمز ، ولانها وحدة لا يمكن تفكيكها ما دام في العربية كتاب لا يختلف في نطق حرف واحد منه اثنان ، وهو يتلى آناء الليل واطراف النهار . ولقد اثبت تاريخ العربية هذه الحقيقة ايام انحلت الوحدة السياسية لدولة العباسيين ، فقامت في احضان الدولة دول ؛ فاذا خليفة عباسي في بغداد ، وامير حمداني في الموصل ثم في حلب ، وحاكم اخشيدي ثم

(١) انظر ص ٣٧ - ٤٠ من كتاب اشتات مجتمعات للعقاد .

فاطمي في مصر ... وحاسا كم ثم خليفة اموي في الاندلس ، ودول عربية اخرى في اطراف المغرب ... ونرى على رغم ذلك لساناً عربياً واحداً يجمع شعوب تلك الدول ، وترى مواطناً من إحدى تلك الدول كالمتني الشاعر يخرج من بغداد فيأتي حلب ، فاذا هو أمير البيان في دولة بني حمدان ، ثم يعود الى العراق ، لا يشعر في تجواله - ولا نشعر معه - أنه خرج من دولة الى دولة ، او من وحدة سياسية الى وحدة سياسية ثانية ، وانما يشعر - ونشعر معه - أنه عربي ينتقل في وطن عربي واحد ، السيادة فيه للسان العربي المشترك الواحد .

وتبقى حقيقة الوحدة اللسانية حية صارخة ، وبأقوى تاريخ العرب الحديث ليعلن ثانية - وعلى رغم كل المحاولات - أن العربية واحدة موحدة وموحدة على رغم الاسماء الكثيرة التي يعبر بها كل شعب عربي عن كيانه السياسي . وإن القول بأن الوطن العربي يمتد من المحيط الى الخليج قول لا ينطبق الا على الوطن الذي تسود فيه اللغة العربية الفصحى .

لقد أصبحت هذه الحقيقة بالنسبة الى اللغة العربية أمراً مسلماً به ، وادرك العرب كما أدرك اعداؤهم أنه لا انفصام لوحدة العالم العربي مادام يجمعه اللسان الواحد . ومن هنا تبدأ المحاولات لتفكيك هذه الوحدة اللسانية ، حتى اننا لنستطيع ان نقول إن ما يوجه لتجزئة الوحدة

السياسة للعالم العربي ، أو للحفاظ على هذه التجزئة القائمة ، لا يعد شيئاً
إذا قيس بما يبذل لهدم الوحدة اللغوية .

ولعل من أخطر ما ظهر في هذا المجال فكرة تشجيع اللهجات المحلية ،
والدعوة الى اللغة العامية ، وذلك أن اللغة لا بد - اذا اتسعت رقعة
المتكلمين بها - من أن تظهر فيها اللهجات . واختلاف اللهجات أمر
طبيعي لابين المناطق المتناحية بل بين الأحياء في المدينة الواحدة أحياناً ،
وبين طبقات الأمة من مثقفين وغير مثقفين ، وبين الرجال والنساء .. هذا
واقع لا ننكره ، ولكن فرق بعيد بين الاعتراف بهذا الواقع وبين الإقدام
على تشجيع هذه الفوارق وتروسيها والتخطيط لها لتصبح لغة ثانية ، الى
جانب اللغة الفصحى ، نعتزف بها وندرسها ، ونقيم لها وزناً ونزعم ان
لها ادباً .

إن اللهجة عندنا لا تعني اللغة ، ولا تشكل خطراً على اللغة ، وإنما
هي صفة أو صفات صوتية تتصف بها لغة منطقة من المناطق ، فعربية
العراقي مثلاً تتصف بصفات صوتية تجعلها مختلفة في النطق عن عربية
المصري أو الشامي أو اللبناني ... بل إن عربية الشام تختلف بين نطق
الدمشقي والديري والحلي ... وهذه الاختلافات الصوتية هي التي نسميها
باللهجات . وهكذا نجد في اللغة الواحدة لهجات تختلف باختلاف المناطق
وتباعد البلدان ، ومن الواضح الجلي بعد هذا ان اللهجة شيء وان العامية

شيء آخر ، إن العامية في الحقيقة لغة ثانية ، وهى لغة فوضوية ، لأنها لا قاعدة لها ، وليس من منطقتها ولا طبيعتها ان تكون لها قاعدة !

وهي لغة خليط ! فبعضها فصيح الاصل عربي النسب ، ولكنه تغيرت مخارج حروفه ، أو لعبت به السن العوام فحرقته عن أصله وأخرجته عن صورته ، (يقول العوام : بؤة او بعاة وأصلها : بقعة . ويقولون ونع أو وعى ، وأصلها : وقع . ويقولون : شلونك ؟ وأصلها : أي شيء لونك ؟ أي حالك ..) وبعضها غريب دخيل ما زال في العربية راسباً من رواسب لغات امتزج أهلها بالعرب في فترة من فترات التاريخ كبعض الكلمات التركية (دغري . يوزباشي ...) . فالعامية إذاً ليست صفة من صفات العربية كاللهجة ، ولكنها لغة ثانية تعيش على حساب الفصحى وتزاحمها ، احتلت مكانها على ألسن الكثيرين ، ويراد لها أن تحتل مكانها على الأقاليم وإن من أكبر المغالطات وخطرها ان يدافع عن اللهجات وهي صفات ، بصد الدفاع عن العامية واقناع الناس بها ودعوتهم اليها وهي لغات . والعاميات في الاقطار العربية متعددة بتعدد تلك الاقطار ، وإقرارها فيها إقرار للتفرقة والتجزئة . وإن لنا في غيرنا لعبرة ، فذلك هي اللغة اللاتينية التي انشعبت الى لغات ، فانشعب المتكلمون بها الى شعوب ، وهي شعوب لا يفهم اليوم بعضها عن بعض ، ولا توحد بينها ثقافة ، ولا تجمع بينها جامعة ، حتى ان بعضها كان خصماً لدوداً لبعضها

الآخر في الحرب الأخيرة .. ولقد واجهت فرنسا مشكلة تعدد اللهجات المحلية إبان حكم الثورة، وتنبه رجالها الى خطر هذه المشكلة فكان رأيهم ما قاله على لسانهم الراهب غريغوار : « إن مبدأ المساواة الذي أقرته الثورة يقضي بفتح أبواب التوظيف أمام جميع المواطنين ، ولكن تسليم زمام الإدارة إلى أشخاص لا يحسنون اللغة القومية يؤدي الى محاذير كبيرة . وأما ترك هؤلاء خارج ميادين الحكم والإدارة فيخالف مبدأ المساواة . فيترتب على الثورة - والحالة هذه - أن تعالج هذه المشكلة معالجة جدية ، وذلك بمحاربة اللهجات المحلية ونشر اللغة الافرنسية الفصيحة بين جميع المواطنين . » (١)

بل لقد كان من بيانات مجلس الثورة الفرنسية بيان جاء فيه : أيها المواطنون . ليدفع كلّا منكم تسابق مقدس للقضاء على اللهجات في جميع أقطار فرنسا ، لأن تلك اللهجات رواسب من بقايا عهود الإقطاع والاستعباد .

وقد أراد أعداء العرب للعربية ذلك ، فاذا هم أمام أمة - مهما تختلف أقطارها ومهما تختلف حكوماتها - يوحدوها اللسان ، وتجمع بينها الفصحى وتشدها الى الوحدة .. فقاموا يقللون من شأنها ، ويسفّهون فكرة قداستها او أصالتها .. وقد رأينا منذ قليل كيف رأى بعضهم في الخط العربي وثاقاً يشد العرب الى ماضيهم ، فحاولوا النفاذ اليه لطعنه

(١) عن كتاب آراء وأحاديث في اللغة والأدب : (ص ٧٠) لساطع الحصري .

تارة باسم صعوبة الاملاء ، وتارة باسم تسهيل الطباعة .. بل لقد رأينا من يكشف عن غايته بدون موارد لينادي ببيت الثقافة العربية عن ماضيها ، ليسهل (تغريبها) باتخاذ الحرف اللاتيني بديلا من الحرف العربي .

ولعلنا لا نعجب بعد ذلك اذا عرفنا أن الذي نادى بتغيير الخط العربي هو نفسه الذي ينادي بالعامية ويزينها للناس فيقول « إن الفصحى ليست لغة الكلام ، فلا يرجى منها أن تعبر عن الحياة بمجلاوتها ومرارتها وقسوتها ولينها كما تستطيعه العامية ، والدليل ظاهر ، فانك لا تستطيع أن تقول بالفصحى ما تقوله بالعامية ، واذا نقلته الى الفصحى أتى جافاً قاسياً خلواً من العنصر الإنساني اللصيق باللغة . تصور على المسرح فلاحاً يتكلم الفصحى ، او سكيراً يتكلم الفصحى ، أو خادمة تخاطب سيدتها بالفصحى أو نجيب حنكش يقص افاصيحه الزحلاوية البرازيلية بلغة الزمخشري . أو المجلات المصرية تنقل كلام ابن البلدة الى الفصحى (١) ...

انها لفكرة أهون على العقل من أن يرد عليها ، فهي ميتة منذ ولدت ، وليس دليها إلا نقضاً لها ورداً عليها ... ولو أن صاحبها قال: لا تتكلموا الفصحى لأن السكير والخدمة ونجيب حنكش وابن البلدة لا يتكلمونها ، لاستراح وأراح ، إذ لا دليل له - وان سمي المغالطة دليلاً - سوى ما ذكر ... وهل يعتقد ان القياس المقلوب ينطلي على

(١) نحو عربية ميسرة لانيس فريجه ص ١٣٣

الناس حتى يقبلوا أن تصبح مقاليهم في حياتهم ولغاتهم منتزعة من تلك الطبقة التي استدلت بأفرادها؟ وهل المنطق والحضارة والمدنية والعقل والعلم في ان يجعل الانسان مثله الأعلى من هو دونه؟! وهل يقبل العربي الذي عرف عزة العربية ونصاعة اسلوبها وبيان ألفاظها في قرآنه، أن يجعل مثله الأعلى في اللغة ألسنة السكارى والخدم؟ ولعل غيره كان أسعد بمثاله حين نفذ ما دعا اليه من أمر الكتابة بالعامية ... وكان بمقاله هذا (السعيد) في تقدمته لديوان شعري بصدد الحديث عن الجمال: « نشوء كل معرفي فيك بترافقو لزي ، بس اللزي البترافق المعرفي البيعملها الجمال بتفرق عن غيرها بأنوا فيها شي من التخدير ، من الحلم ، من الهز ، كأنو الكون الانت فيه مرجوحا .

وان تعمقنا أكثر منشوف روح الجمال حركي صوب التوحد ، اجزاء عمتلم بكل . طيشرا عمتصير نظام . وهالنظام مثل كأنو بساطا مع أنو مركب من الف تنويحاً وتداخل . شعور غريب . شعور بانوا التعقيد زاتو صار عمير حرج (١) ...

ولست ادري ماذا يبقى من العربية اذا هي صارت إلى هذا الشكل وكتبت كما يريدون بالحرف اللاتيني ?? ولكنها على كل حال تجربة كانت هي نفسها اكبر دليل على اخفاقها . ومن منا يستطيع أن يصل بين

(١) من مقدمة سعيد عقل لديوان (جنار) لميشال طراد .

هذا المسخ المشوه وذلك الاصل العريق ؟ ومن من أبنائنا سيفهم عنا وعن سبقونا ؟؟ وأي عربي في الدنيا يستطيع بعد ذلك ان يقرأ الكتاب الذي نزل بلسان عربي مبين ؟.

إن أبرز ما تفخر به عربيتنا أنها قادرة على متطلبات العصور بما تصف به من مرونة التعبير ، ووسائل الاشتقاق ، مع محافظتها على صفات الاصاله والخلود ، وهى لولا هاتان الصفتان جميعاً لما بقيت حتى اليوم ولما اتسعت لكتب الطب والفلسفة وسائر العلوم ثم ظلت يفهمها ابن القرن الحاضر عن ابن الجاهلية ، لم تقطع بينهما الأيام ، ولم تختلف فيها بينها الحروف .

ثم ان لهذه الدعوة الشعوية ، أعني الدعوة الى العامية ، وجوهاً غير الوجه اللغوي يجب ان ننظر إليها من خلالها ، لأن الوجه اللغوي نفسه مرتسم كما رأينا لوجوه الأمة الأخرى . ان الدعوة الى العامية وتشجيع اللهجات المحلية - بما يتبناه بعض المستشرقين ، والشعريون ، والحاقدون على العروبة والاسلام - هي في حقيقة الأمر دعوة تعني من الوجهة السياسية تفكيك وحدة الأمة العربية ، وإقامة كيانات سياسية متفككة غير متفاهمة ، لكل منطقة منها لسان .. إنهم يريدون أن تسود هذه العامية التي نسمعها في أسواق الشام ومصر والمغرب والعراق والأردن والحجاز .. مع أن عرب هذه البلاد أنفسهم لا يتم بينهم التفاهم إلا

بارتفاعهم عن مستوى لغة السوق الى اللغة المشتركة .. إن المغربي لا يفهم
عامية العراقي ، والمصري لا يفهم عامية السوري .. وهكذا ، على حين انهم
جميعاً يقرؤون الصحيفة العربية فيفهمونها ، ويستمعون الى الإذاعة
فيفهمونها .. وإذا موه أولئك الدعاة بأنهم يريدون أن تسود عامية بلد
واحد ، فنحن نسأل أي عامية أحق من غيرها بالبقاء ؟ وكيف لا تتنازع
لغات عامية متعددة بتعدد الافطار العربية في نظركم الذي تنازعت فيه
اليوم لغتان فصيحة وعامية ؟ ثم ألا نعجب نحن العرب حين نسمع من
ينادي منا بتفريقنا وتمزيق لغتنا وأداة وحدتنا ، على حين أننا نسمع في
أوروبا دعوة إلى إنشاء لغة غربية تجمع بين أمم لا رابطة بينها ، فلقد
دعا العالم الفرنسي جوليان باندا Jullien Penda عام ١٩٤٦ الى تلك
اللغة بقوله : إذا كنا نريد أن نضمن للغرب وحدة روحية فعلينا أن
نجهز الحملات في سبيل إنشاء لغة غربية تضاف الى لغات مختلف القوميات
الغربية .. هذه اللغة يتلقنها الاولاد جنباً الى جنب مع لغة بلادهم ..
بالإضافة الى لغتهم .. (١) فلماذا يدعى العرب اليوم الى ترك لغة وحدتهم
الى لغات تفرقهم ، وعقلاء الأمم يدعون الى وجود لغة - غير لغتهم
القومية - لتكون أداة وحدة بعد أن عجزت لغاتهم القومية عن أن
تكون لغة وحدتهم ..

(1) L'esprit Européen P 27

وان الدعوة الى العامية وتشجيع اللهجات المحلية ليست في حقيقة الامر من الوجهة الاجتماعية سوى دعوة الى التقاطع ، والانزواء والعزلة ، وقوقعة المجتمعات المحلية الضيقة في قواقع لا تتسع اكبرها - لمجتمعين اثنين من المجتمعات العربية .

وهي دعوة - من الوجهة القومية - هادمة لما أجمع عليه كل أصحاب النظريات القومية الذين اختلفوا على كثير من مقومات القومية ، ولكنهم أجمعوا على ان اللغة هي المقوم الاساسي والركيزة الاولى في المجال القومي . ولعلنا لا نغلو اذا قلنا إننا لا نستطيع أن نضمن لأية وحدة سياسية أو اقتصادية أو ثقافية شيئاً من البقاء والاستمرار ، إلا إذا قامت جميعها على وحدة لغوية . وانه لا بد في المجتمع من أن تكون نهضته اللغوية مرافقة لنهضته الاقتصادية والاجتماعية والعامية .

والدعوة الى العامية - من الوجهة الاسلامية - دعوة الى هجر لغة القرآن وإنشاء جيل مسلم من غير قرآن، وعربي من غير عربية .

إن اللغة أداة التفاهم ، ووحدتها طريق لكل وحدة ، واللغة ليست مجرد رموز كما يريد السذج أن يصوروها ليتلاعبوا بها ، ولكنها مرآة لشخصية الأمة وطرائق تفكيرها .. إن هذه الألفاظ والتراكيب ليست مجرد أصوات مركبة ، ولكنها قالب للفكر ، وقطع من تاريخ الأمة . إن اللغة العربية - منطوقة ومكتوبة - معين للتراث العربي الخالد ، كل

كلمة فيها تاريخ ، وكل حرف منها مستودع ذكرى ، إنها بالفاظها
وأمانها قطع حية من عادات الأمة وتقاليدها . فمن عرف اللغة عرف
الأمة ، ورحم الله عمر ما كان أحكم قوله : من عرف لغة قوم أمن
مكرهم . نعم ومن أضاع لغته فقد أضاع نفسه .

إن الأخذ بالحروف اللاتينية وهجر الفصحى الى العامية ، دعوتان من دعوات
أخرى كثيرة كانت وما تزال تلبس اسماء التيسير تارة ، والتسهيل تارة
ثانية ، ومحاولات الاصلاح تارة ثالثة . وهي كلها في الغاية سواء ، وما
غايتها سوى هدم العربية ، وهي غاية تتفق مع ما يسعى اليه أعداء
العرب في كل ميدان من فصلهم عن ماضيهم ، وسلخهم من شخصيتهم ،
وتجريدتهم من منابع القوة ومقومات الحياة .

واذا كنا نسمي تيسير هؤلاء (المصلحين) وإصلاح هؤلاء (المبشرين)
هدماً ، فليس ذلك افتثاناً منا عليهم ، ولا تحريفاً لكلامهم ، وإنما هي
الحقيقة التي صفعوا بها قوميتهم ، نصفع اليوم بها وجوههم ، إنهم صرحوا
بأنه ليس المقصود بالتيسير تبسيط قاعدة ، أو عرضها بطريقة تخالف
طريقة القدماء . فهم يقولون ان « هذا ليس بالتيسير الذي نرغب فيه ..
ان « التيسير كما نفهمه نحن ، هو التيسير الذي فرضته الحياة .. ولو ان
العرب الاحياء أجمعوا على ان قواعد العدد هي قواعد العدد كما في عامية
الناس لكان هذا تيسيراً حقيقياً . وبمعنى آخر .. التيسير هو ما يس

الجوهر لا ما يس العرض . وعندما يسلم العرب الاحياء ان التيسير ليس امراً مصطنعاً يفرضه زيد وعمر من الناس ، بل التيسير هو ما يسرته الحياة وفرضته فرضاً . وها إن العامية مثلاً أسقطت الاعراب ، وبسطت التركيب ، وحددت معنى الالفاظ ياسباغ معنى واحد على اللفظة الواحدة ، وفرضت أحكاماً للعدد أسهل وأقرب الى المنطق ، وقضت على كل تعسف في قواعد الصرف والنحو . . (١) ، وهكذا يسقط القناع ويرتفع الستار عن مفهوم التيسير والتجديد عند هؤلاء المصلحين ، فاذا تجديدهم قتل للفصحى ، وتيسيرهم هجر للغة المسلسلة المقعدة الى لغة شارعية سوقية ، لا أصل لها ولا نسب ، ولا ضابط لها ، ولا قاعدة تحكمها . .

واذا تركنا كل ذلك ونظرنا من وجهة روحية وقومية ووطنية ، وهي هنا الوجهة التي يؤيدها العقل والمنطق ، رأينا أن كلاً من اللهجات المحلية أو اللغات العامية محدودة الأفق خيفة العطن ، على حين ان اللغة المشتركة للعرب - أعني الفصحى - لغة واسعة الرقعة جامعة للشمل .

إننا نستطيع من خلال واقعنا العربي أن نسأل أين حدود العاميات في أي وطن عربي من لغة تحددها شمالاً لغة الاتراك وشرقاً لغة الفرس وتمتد جنوباً في بلاد العرب حتى البحر وغرباً في الشمال العربي الافريقي حتى البحر ايضاً . . ؟

(١) تبسيط قواعد العربية : ١٧

إن هذه الحدود الواسعة هي اليوم حدود اللغة العربية الفصحى ، اي هي اليوم حدود وطننا الروحي الذي لا يعرف الحدود السياسية ولا الحواجز المصطنعة .

وان قول العرب اليوم إن وطنهم يمتد من الخليج الى المحيط قول ينطبق أول ما ينطبق وأصدق ما ينطبق على وطن اللسان العربي المشترك . ومن هنا يجب ان نربط بين الوعي السياسي والقومي من جهة ، والوعي اللغوي من جهة ثانية ، .. ان كل وعي ثقافي أو سياسي أو قومي لا يتأتى على وجهه الصحيح ، ولا يتجه نحو الكمال اذا لم يرافقه وعي لغوي سليم . وكيف يكون هناك وعي ثقافي أو قومي اذا لم يرافقه بل يسبقه وعي لأول مقومات الثقافة والقومية .

اذا اردنا للانسان العربي أن يعي ذاته ليكون وعي الذات منطلقه الى وعي قومه واصالتهم وخصائصهم فعلينا ان نجعله يعي لغته ، او لسانا نتخذ من اللسان دليلا على مدى (الوعي) عند الانسان ؛ ألسنا نقول: فلان واع ، وفلان عميق الوعي . فاذا مرض واختلت موازينه وخرج عن طوره قلنا :انه غير مالك لوعيه . فاذا ثقل عليه المرض حتى غاب عن ذاته او عن نفسه قلنا :انه فاقد الوعي ..

على اننا لا نسمي واعياً من اكتفى بفهم اللغة ، أو أحسن التكلم بها ، او مهر بالانشاء على أساليبها ، فهذا امر سهل ميسر لمن أراد .

ولكن الوعي السليم - في مجال اللغة - ان يفقه المرء طبيعة لغته وحقائق خصائصها ، ويتخذ - بعد ذلك - من مشكلاتها موقفاً واعياً مبصراً ينسجم مع وعيه لجميع جوانب حياته الروحية والسياسية والقومية والفكرية .

ولعلنا لا نعدو الحقيقة اذا قلنا ان الامة العربية اليوم بأبنائها ومصالحها وشعوبها وحكوماتها في أشد الحاجة الى بعث هذا الوعي اللغوي السليم الذي افتقده الكثيرون فكانت لهم امام اعيننا مواقف غريبة متناقضة .. ان كل دعوة الى بناء المجتمع العربي مهما تلبس من أثواب ، وتنتشر من أفكار روحية او سياسية او وطنية او اجتماعية او ثقافية ... اذا لم يكن للغة فيها نصيب فهي دعوة متناقضة او ناقصة .

ان كل دعوة الى نهضة الامة العربية - مهما يكن أمرها وشعارها - إذا لم توفر اللغة العرب اسباب نهضتها فهي دعوة بتراء .

ان كل حماية للامة في حدود أوطانها . وصد العدوان عنها ، اذا لم تتكفل بحماية لغتها من الضياع والاضمحلال والمزاحمة فهي حماية ناقصة .

ولسنا نقول هذا مبالغة منا في قيمة الوعي اللغوي ، ولا تعصباً منا للغتنا العربية ، ولكنه الحق الذي يأخذ حكم المبدأ العام وينطبق على جميع اللغات .

انه المبدأ الذي ينطبق على العرب حين كانت لهم لهجات فوحدها
لهم الاسلام تحت راية القرآن . وينطبق على الالمان حين غزاهم نابليون
وجزأ بلادهم، فقام فيهم فيلسوفهم فيخته يبعث فيهم وحدة اللغة اساساً
لوحدة الامة .

بل ان التاريخ ليقدم لنا أمثلة كثيرة لأنهم غزاها الاستعمار وشتت
شملها فاذا هي - - وقد اخفق كل سلاح - تعصم بوحدة لغتها ، وتتخذ من
لغتها رمزاً للكفاح ومقاومة الدخلاء .

وهل ننسى - نحن أبناء هذا الجيل - كيف كنا نتخذ من بعض
الاناشيد العربية رمزاً لإعلان المقاومة السلية والنضال أيام الفرنسيين .. لقد
كنا نلجأ الى النشيد فتمدنا كل لفظة فيه وكل نبوة منه بقوة جديدة ...
وكنا نكرره مراراً ومرات فاذا هو يبعث فينا غاية النشوة والاعتزاز ،
ويفعل في نفوسنا ما لا يفعله السحر ... ان سماه الشام لتذكر يوم كانت
اصوات الشباب في هذه الديار ترتفع بنشيد :

يا ظلام السجن خيم اننا نهوى الظلاما
ليس بعد الليل إلا فجر مجد يتامى

ولكم سمعنا أن سلطات الاستعمار حرمت انشاد نشيد معين . وهل
هي تفعل ذلك إلا لان الاناشيد الوطنية تصبح في الايام الحالكة معيناً
للقوة لا ينضب ، وسلاحاً في يد الامة ولسانها وعقلها وقلبها لا يضل . والا

فلماذا ينبغي ان يكون لكل أمة نسيدها الرسمي بلغتها القومية تسميه
نشيدها القومي أو الوطني؟ وهي تحثني به فيقف لدى انشاده قادتها حتى رئيسها
الاول وتستقبل به كبار ضيوفها الرسميين ... اليس ذلك لان الاعتزاز
بهذا النشيد اعتزاز باللغة القومية وبالوطن وبالتراث الذي تمثله لغة النشيد .

وبعد، فهل للعرب عن الفصحى بديل ؟ وهل لهم الى غيرها منزع ...؟ وهي
لغة كتابهم الخالد ، ذلك هو القرآن الذي ينظر اليه المسلم على انه وحي
السما الى الارض بلسان عربي مبين ، وينظر اليه العربي غير المسلم على
انه النموذج الرائع والمثل الاعلى للبيان المعجز في اللسان العربي . نعم ان
العرب ليجتمعون على حب العربية اجتماع الاقوام على حب الاديان
والاوطان ، بل ان العربية هي الوطن الروحي لابناء الامة الواحدة ،
واذا كانت الارض التي تجمع ابناء الامة فوق ترابها تسمى وطناً فان
اللغة التي جمعت بينهم في اللسان والفكر هي وطن روحي آخر . وما
اصدق قول Vossler (فوسلر) حين أكد أن من حرم وطنه على الارض فله
في لغته القومية وطن روحي يؤويه ... ومن هنا كانت اللغة القومية قوة
حقيقية تمكن الشريد المحروم من أن يجد له على الارض وطناً آخر (١) .

(1) Vossler , the Spirit of Language : 123 .

من خصائص العربية
الإيجاز والإعراب

الاجاز

لخصائص اللغة قيمة كبرى في ميدان البحث اللغوي ، لأن هذه الخصائص اللغوية هي المنطلق السليم لكل عمل لغوي إرادي تجريه ، أي لكل عمل نريد أن نجريه في ميدان اللغة ، أو تطور نريد أن تمر اللغة به . وهي الأساس الذي ينبغي أن يعول عليه عند اقتراح الحلول الصحيحة للمشكلات اللغوية . وإن البعد بين هذين الأمرين : خصائص اللغة ، والعمل اللغوي ، هو في رأينا أساس الانحراف في كثير من المحاولات اللغوية التي قام أصحابها يريدون أن يقدموا من خلالها حلولاً لبعض المشكلات اللغوية .

إن من يجهل خصائص لغة ما ، أو يجهل ما تتصف به تلك اللغة ، وما تختلف به عن غيرها من اللغات ، لا يستطيع أن يقدم الحل الصحيح لأي مشكلة من مشكلاتها . وكثيراً ما رأينا من يريد أن يتصدى للدفاع عن اللغة ، أو يحاول اقتراح حلول لبعض مشكلاتها ، فينحرف انحرافاً لا يقل عن انحراف الطاعنين في اللغة من أصحاب النفوس المريضة أو الغايات الخبيثة .

إن معرفة طبيعة اللغة ، وفقه خصائصها ، أمر لا بد منه لكل من يتحدث عن اللغة ، دفاعاً عنها ، أو علاجاً لها ، وإن الصمود الذي يديه

من يُسمَّون بالمحافظين أو المتزمتين لا يكفي وحده الردُّ على الصيحات
المسعورة التي ترتفع كلما ارتفعت حرارة أصحابها وأخذتهم الرجفة ، وراحوا
يصيحون منادين بقبول العامي أو الأعجمي ، أو هجر الحرف العربي ، أو
الخروج على أساليب الكلام العربي باسم التجديد أو التيسير أو الإصلاح .
إنه لابدٌ مع الصمود من البحث الموضوعي الذي يتناول خصائص اللغة
ويكشف من هلالها عن محاسن ما يقال أو مساوئ ما يراد .

كما أن الدعوة إلى التجديد ، مهما يكن اسمها أو شعارها ، دعوة
غوغائية سطحية ما لم تكن دعوة واعية حذرة ، تقوم على أساس موضوعي
من التبصُّر ومعرفة طبيعة اللغة وخصائصها .

والعجيب في الأمر أن كل من أمسك قلماً ظن في نفسه القدرة على
معالجة مشكلات اللغة ، وكأنه ملك سلاحها ، أو كأنها حلٌّ مشاع
لكل ناطق !

إن اللغة ملك لكل الناس يتكلمونها ، ولكنه ليس من حقهم جميعاً
أن يتصرّفوا بها بحسب أهوائهم ، وهم لو فعلوا لكانت اللغة أمراً فردياً
لا يحقق الغاية التي وجد لتحقيقها ، وهي إيجاد التفاهم الاجتماعي . إن الناس
يتكلمون اللغة كما يستعملون الدواء ؛ وليس غير الطبيب المختص يستطيع
أن يصف الدواء . وليس الطبيب في ميدان اللغة من كتب قصة ، أو نظم
قصيدة ، أو دبَّج مقالة في صحيفة .

ولقد كانت نيتنا متجهة الى البحث في خصائص اللغة العربية عامة ،
ولكننا رأينا ذلك فوق طاقة هذا البحث ، ورأيناه جديراً بكتاب يُفرد له
نتناول فيه خصائص اللغة العربية في أصواتها وحروفها مفردة ومركبة ،
وفي ألفاظها وجملها .

ورأينا ما دعا الى ترك البحث في خصائص العربية عامة والوقوف عند
خاصتين اثنتين من خصائصها ، وهما « الإيجاز » و « حركات الإعراب »
ذلك أننا سمعنا الكثير من المطاعن من قبل ، وسمعنا الكثير من الدعوات ؛
سمعنا من يقول :

- اللغة العربية صعبة ، فلا بدّ من تسهيلها .

- قواعد اللغة العربية معقدة ، فلا بدّ من تبسيطها .

- قواعد الاملاء في اللغة العربية عسيرة ، فلا بدّ من تذليلها .

- حروف اللغة العربية باهظة التكاليف في الطباعة ، فلا بدّ

من تغييرها .

- اللغة العربية قاصرة عن مسايرة الحضارة ، وألفاظها لا تستوعب

المخترعات الحديثة ، فلا بد من قبول اللفظ الأعجمي .

- اللغة العربية ليست لغة العلم ، فهي لا تصلح للتعليم العالي

في الجامعات .

سمعنا كل هذا ، بل سمعنا من المستعمرين من بلغ به السخف في الجراءة ،

أو بلغت به الجرأة في السخف إلى أن قال : « إن العامل الأكبر في فقد قوة الاختراع لدى المصريين هو استخدامهم اللغة العربية الفصحى (!) في القراءة والكتابة (١) . » وكأنهم لو استعملوا اللغة العامية لكانوا عباقرة الدنيا في الاختراع والابتكار... وكأنه ما قعد بالعرب عن بلوغ المجد إلا لغتهم . على أننا إن لم نعجب لغير السخف في هذا القول ، لان قائله عدوٌ أحرقت الفصحى كبده ، فزاغ عقله وضاع صوابه فانكشف عن مثل هذا السخف ، فإننا نعجب ممن ينتسب الى العرب ثم يدعي أن التمسك بالفصحى من أسباب التأخر والهزيمة !!

لقد سمعنا كل ذلك وأكثر منه ، ولكننا ما أردنا أن نقف في هذا البحث عند شيء منه ؛ إما لان غيرنا سبقنا إلى الرد على بعضه ، أو لاننا تناولنا بعضه بالبحث في غير هذا الموضع ، أو تجنباً منا لروائح السخف والحقد التي تنبعث من بعضه الآخر .

وأما ما وقفنا اليوم فدعوة وادعاء ؛ أما الدعوة فقديمية جديدة ، سمعناها قديماً ثم رأيناها تنبعث اليوم من جديد ، وهي الدعوة الى ترك الاعراب ، وقد خصصناها بالبحث القادم تحت عنوان « حركات الاعراب ، معناها وقيمتها في لغة العرب » . وأما الادعاء ففكرية جديدة تدعيها عناصر معينة

١ - صاحب هذا القول هو « ويلكوكس » الاستعماري الانكليزي . وما يزال أحد الشوارع في حي (الزمالك) بالقاهرة يحمل اسمه !

في بعض الهيئات الدولية ، خلاصتها أن اللغة العربية لاتصلح لغة رسمية في تلك الهيئات لانها دون غيرها من اللغات إيجازاً واختصاراً !! ولانها تحتاج في كتابتها الى حيز أكبر مما يحتاج غيرها من اللغات المستعملة !!

ونحن بصرف النظر عن هم وراء هذه الفرية الجاهلة من صهيونيين واستعماريين آذاهم أن تتخذ اللغة العربية لغة رسمية في منظمة دولية (كالوينيسكو) فدبروا فريتهم ، نرى لزماً علينا أن نبين حقيقة هذه الميزة الرائعة التي تتصف بها اللغة العربية ، والتي نقدر أنها بها خاصة دون سائر الخصائص - تفوق غيرها من اللغات .

لم يعد يكفي اليوم - ونحن نتحدث عن الإيجاز في اللغة - أن ننقل ما قاله العرب في لغتهم ، ولا أن نذكر بما عقده علماءهم من فصول في مدح الإيجاز والثناء عليه . ولا يكفي أن نقول : إن العرب ، أصحاب هذه اللغة، حين عرفوا البلاغة جعلوها في معنى من معانيها تكمن في الإيجاز فقالوا : البلاغة الإيجاز ، تبيّناً منهم لقيمة الإيجاز وحرصاً منهم عليه . وإن أفصح من نطق بلغة العرب جعل الإيجاز فضلاً بما آتاه ربه فقال : لقد أوتيت جوامع الكلم . وإن خير الكلام عند العرب ما قلّ ودلّ ...

نقول إن ذكر ذلك لم يعد كافياً لإثبات أن لغتنا لغة موجزة ، ولكننا ذكرنا بجانب منه لثري كيف انقلب الامر الى ضده ، وكيف أصبحت لغة الإيجاز لغة ينقصها الإيجاز !

اللغة التي كان أهلها يعدّون من مفاخرهم أن يبلغوا المعاني الكثيرة
بالإلفاظ اليسيرة ، أصبحت تعيّر بالاطالة والاسهاب ، بل بعدم
القدرة على الإيجاز !

اللغة التي طالما وقف علماء النقد والبلاغة فيها لمدحوا الإيجاز ويشجعوا
عليه ، ويكشفوا أسرار الجمال فيه ، وطالما عقدوا الفصول لشرح نواحيه
وبيان أقسامه من إيجاز قصر إلى إيجاز حذف ، .. أصبحت قاصرة عن
مسايرة غيرها في الإيجاز !

اللغة التي طالما وقف نقّادها وعلماء البلاغة فيها عند آية من قرآنها ،
أو جملة من أدبها ، أو بيت من شعرها ، معجبين بإيجازها ، أصبحت مثبّمة
بالاطالة والاسهاب !!

اللغة التي كان النقّاد يتخذون من الإيجاز فيها مقياساً يفاضلون به بين
فرسان بلاغتها وأئمة فصاحتها ، تنهم اليوم بالقصور عن مجازاة غيرها من لغات
العجم بالإيجاز !! ورحم الله أبا العلاء فقد عيّر قساً بالفهامة بأقل .

الحق أن الإيجاز خاصة من أبرز خصائص اللغة العربية ، وهو يشمل
من هذه اللغة حروفها وألفاظها وتراكيبها ، منطوقة ومكتوبة .

أما الحروف فقد تكون في العربية على شكلين أو أكثر ، شكل
للحرف المتصل ، وشكل آخر إذا وقع الحرف منفصلاً أو مستقلاً . بل
قد يكون للحرف المتصل شكلان ، شكل إذا وقع في أول الكلمة

وشكل آخر إذا وقع في وسطها ، وتتحقق هذه الاشكال مثلاً بحرف العين (ع) فهو على اربعة أشكال (ع) و (ح) و (ع) و (ح) . والحرف المتصل في العربية على غاية من الدقة والإيجاز (ف ، ق ، ع ، ب ، ت ، ي ..) .

وإذا كان الحرف متحركاً فحركته في العربية لا تكتب إلا عند اللبس على حين ان الحرف في اللغات الاجنبية ذو حجم واحد في حالتي انفصاله واتصاله ، وليس هو في حال اتصاله بأضال منه في حال انفصاله ثم إنه إن كان متحركاً فلا بد من كتابة حركته بعده ، وحركته حرف مثله أو حرفان آخران ، فنقول في العربية (مازن) فلا تكتب حركة الزاي على حين نكتب في الفرنسية مثلاً Mazen فنضع حرفاً يدل على الحركة ونكتب في العربية (المبارك) فلا نضع حركة الميم أو الراء ما يدل عليها إلا عند الالتباس على حين نكتبها في الفرنسية بزيادة ثلاثة حروف ندل باثنين منها على حركة الميم وبالثالث على حركة الراء (Moubarak) أضف الى ذلك ان الحركة في اللغة العربية - اذا اضطررنا إليها وضعناها فوق الحرف أو تحته ، فلم تأخذ حجماً يساوي حجم الحرف أو يزيد عليه كما رأينا في غيرها .

وقد نحتاج في اللغة الاجنبية الى حرفين في مقابل حرف واحد في العربية لأداء صوت معين كالحاء (KH) والجيم (DJ) .

ثم إننا لا نكتب من الحروف في العربية إلا ما نحتاج اليه ، أي

ما نتلفظ به ، بل قد نحذف في الكتابة بعض ما نلفظ كما في (لكن) و (هكذا) و (أولئك) . ويندر أن نجد فيها ما يكتب ولا يلفظ إلا لعله ، وذلك كالواو في (عمرو) ، فانها للتفريق بين (عمر) و (عمرو) ، ولذلك فهي نحذف في حالة النصب فنكتب (عمراً) بلا واو لأن منع (عمر) من التنوين دل على أن المنون غيرها . على حين أننا نكتب علامة الجمع في اللغة الفرنسية ولا نلفظها ، ونكتب في الانكليزية أيضاً حروفاً لا يمرّ اللسان عليها في النطق ، كما في كلمة (right) مثلاً التي نسقط عند النطق بها حرفين من حروفها نكتبها في كتابتها . وفي العربية إشارة نسميها (الشدة) ، نضعها فوق الحرف لندل على ان الحرف مكرر أو مشدد ، أي أنه في النطق حرفان ، وبذلك نستغني عن كتابته مكرراً ، على حين أن الحرف المكرر في النطق في اللغة الأجنبية مكرر أيضاً في الكتابة على نحو (Frapper) و (recommandation) .

ونحن في العربية قد نستغني كذلك بالإدغام عن كتابة حروف بكاملها ، وقد نلجأ الى حذف حروف فنقول ونكتب (عم) عوضاً عن (عن ما) و (مم) عوضاً عن (من ما) (بم) عوضاً عن (بما) ومثلها (لم) على حين نقول في الانكليزية مثلاً :

What with ? في مقابل : بم ؟

What for ? او : why ؟ في مقابل : لم ؟

في مقابل : عم' ؟

و : what about ?

في مقابل : إلى ؟

و : when until ?

في مقابل : مم ؟

و : what of ?

وأما الإيجاز في الكلمات فراجع الى ان العربية ذات أصول يشق منها ، وليست لغة تركيبية تعتمد على إضافة حروف في أول الكلمة او آخرها على نحو ما نعرف في غيرها - من سوابق (préfixe) ولواحق (suffixe) - والاصول التي تشتق العربية منها ثلاثة في أكثرها ، وأقصى ما تصل اليه قبل الزيادة خمسة ، وقد تصل بعدها الى سبعة . ولو أخذنا عدداً من الكلمات العربية ونظرنا في عدد حروفها وحروف الالفاظ التي تقابلها في لغة اجنية لرأينا الفرق واضحاً بين اللغتين ، وإليك مثلاً هذه الكلمات :

العربية حروفها ^(١)	الفرنسية	حروفها	الانكليزية	حروفها
أم ٢	Mère ٤	Mother ٦		
أب ٢	Père ٤	Father ٦		
أبوة ٤	Paternité ٩	Fatherhood ١٠		
أخ ٢	Frère ٥	Brother ٧		

(١) المراد عدد الحروف التي نكتبها .

٦	Sister	٥	Soeur	٣	أخت
١١	Brotherhood	١٠	Fraternité	٤	أخوة
٦	Family	٧	Famille	٤	أسرة
٥	Light	٧	Lumière	٣	ضوء
٨	Activity	٨	Activité	٤	نشاط
١١	Development	١١	Development	٣	نمو
٨	Progress				
٩	Evolution	٩	évolution	٤	تطور
٩	Education	٩	éducation	٥	تربية
١٤	recommendation	١٤	recommandation	٥	توصية

إن عدد الحروف في كل من هذه الكلمات العربية أقل منه في نظيرها ، وأنت إذا وازنت بينها وبين نظائرها في حالي التعريف والتكثير أيضاً كان الحكم بالإيجاز الى جانبها ، ذلك أن أداة التعريف في العربية متصلة بالكلمة وليست منفصلة عنها مثل (la) و (le) في الفرنسية و (the) في الانكليزية ، وكتابة الحرف المتصل أسهل وأسرع من كتابة المنفصل . وأما أداة التكثير فالعربية مستغنية عنها بحركة نضعها أحياناً فوق الحرف وهي التثنية ، على حين أنها في الفرنسية (un) للمذكر و (une) للمؤنث ، ويكفي في العربية ألا تدخل حرف التعريف على الكلمة حتى تعتبر نكرة ، وبهذا

كانت العربية تستثمر وجود الأداة كما تستثمر عدمها ، فوجود (ال)
مثلاً يدل على التعريف ، وعدمها يدل على التنكير دون الحاجة الى
أداة للتنكير .

وإذا انتقلنا من المفرد الى المثنى وجدنا للعربية في هذا الباب خصائص
تميزها ، وتجعلها فوق غيرها من اللغات ، فهي أولاً ليست كاللغات التي
تمثل حالة التثنية لتنتقل من المفرد الى الجمع ، وهي ثانياً لا تحتاج للدلالة
على هذه الحالة الى أكثر من إضافة حرفين الى المفرد ليصبح مثنى
(الباب - البابان ، البابين) على حين أنه لا بد في الفرنسية والانكليزية
من ذكر العدد مع ذكر الكلمة وذكر علامة الجمع بعد الكلمة ، فنقول
في الفرنسية (les deux portes) ونقول في الانكليزية (the two doors) .

وأما في حالة التركيب فالجملة أو التركيب في العربية قائم أصلاً على
الدمج أو الإيجاز ، ففي الإضافة يكفي أن تضيف الضمير الى الكلمة
وكانه جزء منها فنقول (كتابه) و (منزلهم) ، على حين نقول في الفرنسية
مثلاً (son livre) و (leur maison) . وأما في إضافة الشيء الى غيره
فيكون في العربية أن نضيف حركة اعرابية أي صرفاً بسيطاً الى آخر المضاف
اليه فنقول : كتاب التلميذ ومدرسة التلاميذ ، على حين نستعمل في
الفرنسية أدوات خاصة لذلك فنقول (le livre de L'élève) و (l'école)

(des élèves) . وفي استعمال الحركات في العربية ضرب من الإيجاز
سنشير إليه في البحث القادم عن حركات الاعراب . وأما في الإسناد ،
فيكفي في العربية أن تذكر المسند والمسند إليه وتترك لعلاقة الاسناد
العقلية المنطقية أن تصل بينها بلا رابطة ملفوظة أو مكتوبة ، فتقول مثلاً
(أنا سعيد) على حين ان ذلك لا يتحقق في اللغة الفرنسية او الانكليزية ،
ولا بد لك فيهما مما يساعد على الربط فتقول (Je suis heureux) و
(I am happy) ، وتستعمل هاتان اللغتان لذلك طائفة من الافعال
المساعدة مثل (être و avoir) في الفرنسية و (to be و to have)
في الانكليزية .

كما أن الفعل نفسه يمتاز في العربية باستتار الفاعل فيه حيناً وكونه
جزءاً منه حيناً آخر ، فنقول (أكتب وتكتب) مقدرين الفاعل المستتر ،
ونقول (كتبت وكتبا وكتبوا) فنصل الفاعل بالفعل وكأنه حرف من
حروفه ، فلا نحتاج الى البدء به منفصلاً دوماً مقدماً على الفعل كما هو
الأمر في الفرنسية (nous ... il و tu و Je) وفي الانكليزية
(I, you, they) . وكذلك عند بناء الفعل للمجهول ، يكفي في
العربية أن تغير حركة بعض حروفه فتقول (كُتِبَ ، قُرِئَ)
على حين تقول في الفرنسية مثلاً (a été écrit) وفي الانكليزية
(it was read) .

وتختصر العربية بعض الافعال فاذا هي حروف ، كقولك في امر
المخاطب المذكور : (ف) من وفي يفي ، و (ع) من وعى يعي ،
و (ق) من وقى يقي ، فكل من هذه الحروف إنما يشكل في الحقيقة
جمله تامة ، لأنه فعل وقد استتر فيه فاعله وجوباً ، فهل رأيت في غير
العربية إيجازاً يجعل الجملة قائمة على حرف ؟!

وفي العربية ألفاظ يصعب التعبير عن معانيها في لغة أخرى بمثل
عددها من الألفاظ كأسماء الأفعال ، وكاف التشبيه ، وحرف الاستقبال
وإليك مثلاً من ذلك في العربية والانكليزية :

نقول في العربية : هيأت . ونقول في الانكليزية it is too far

there is a great difference شتان :

he is as strong as a lion هو قوي كالأسد :

I shall go سأذهب :

he will go سيذهب :

وانظر الى بعض أساليب اللغة الانكليزية في النفي ، كم يكلفنا
إدخال الفعل بعد الضمير ، ثم إدخال أداة النفي بين الفعل المساعد
والفعل المنفي ، فنحن نقول مثلاً : I did not meet him على حين
نعبر عن كل ذلك في العربية بقولنا : لم أقابله . ونقول : I will
never meet him في مقابل : لن أقابله .

ولست أدري بعد كل هذا كيف تتعت العربية بقصورها عن مجارة غيرها في القدرة على الإيجاز؟!

أما الإيجاز في اللغة المكتوبة ، فغير خاف أن صفة الإيجاز في اللغة المنطوقة لا بد أن تصبح صفة لها وهي مكتوبة ؛ إذ كما تأخذ اللغة قديراً أقل من اللفظ ، كذلك تأخذ حيزاً أقل من الورق ، على أن تتأثر الحروف حجماً كما تتأثر الاصوات ، ولا يصح أن نوازن بين العربية وغيرها في هذا الباب إلا إذا تساوت الشروط الفنية بين اللغتين في الحروف وأبعادها ، وفي عدد الفواصل بين الكلمات ، والمسافات بين الأسطر . ولا بد في هذا الباب من استبعاد كل ما يخطر على البال من أنواع الخطوط العربية التزيينية التي يلبج فيها إلى مد الحرف وتخطيطه أو إطالته وإلى الاكثار من الفواصل والأبعاد طلباً للزخرفة أو الجمال .

إن الموازنة يجب أن تكون بين لغتين تتساويان :

- ١ - في حجم الحرف .
 - ٢ - في الصفات الفنية للكتابة أو الطباعة .
 - ٣ - في قدرة الكاتبين ، كل واحد منهما في لغته ، على التعبير .
 - ٤ - في استعمال الاصطلاحات والرموز .
- فاذا اختلف شرط من هذه الشروط كانت الموازنة فاسدة لا عدل فيها .
إننا نستطيع مثلاً أن نكتب سبعين كلمة باللغة الانكليزية في حيز من

الورق لا يتسع لأكثر من أربعين كلمة عربية مكتوبة بحرف أكبر ، ولو بدّلنا الحروف لاستطعنا العكس أيضاً ، ولكن هذا لا يدل على أن إحدى اللغتين أكثر إيجازاً من الأخرى . ان سورة الفاتحة من القرآن الكريم تتألف من (٣١) لفظة (١) على حين أن ترجمتها استغرقت (٧٠) لفظة (٢) ، فهل يعقل أن يتساوى حيّز الالفاظ الاحدى والثلاثين وحيّز الالفاظ السبعين اذا تساوت الحروف في الحجم والمسافة والفاصلة بين الكلمات والبعدين الأسطر ؟ كما أنه غير صحيح أن نوازن بين لغتين تكتب احدهما الأسماء كلمة ، وترمز الأخرى لكل منها بحرف أو حرفين ، كأن نقول في الانكليزية مثلاً (U.N) ونقول في العربية (الأمم المتحدة) . أو أن نقول : (U.S.A) ونقول في مقابلها : الولايات المتحدة الامريكية ، وهكذا في سائر أسماء المنظمات الدولية من صحة وثقافية وغيرها .

ان استعمال الرمز يجب أن يعمّم في العربية ، فكما أخذنا نقول (ص . ب) لصندوق البريد و (ب . ع) للبريد العسكري و (ج . ع . س) للجمهورية والعربية السورية ، كذلك يجب أن نشير الى سائر الاسماء الدولية التي يستعمل لها الرمز في اللغات الاجنبية برمز يقابله في اللغة العربية ..

فاذا تساوت الشروط ، وتماثلت الصفات بين اللغات ، استقامت الموازنة وظهرت الحقيقة وعرف للعربية فضلها . يقول الدكتور يعقوب بكر :

(١) وذلك شامل للبسلة وحروف العطف والنفي .

(٢) انظر القرآن الكريم مع ترجمته لمولاي محمد علي . انكترا ١٩١٧ .

« اذا ترجمنا الى العربية كلاماً مكتوباً باحدى اللغات الاوربية كانت الترجمة العربية أقل من الاصل بنحو الخمس أو أكثر (١) . »



(١) العربية لغة عالمية (نشر الأمانة العامة لجامعة الدول العربية
بالقاهرة ١٩٦٦) .

حركات الإعراب

معناها وقيمتها في لغة العرب

الحركات التي هي الفتحة والضمة والكسرة أصوات بسيطة قصيرة مقابلة في اللغة العربية لحروف المد التي هي الألف والواو والياء . أو هي أبعاضها كما بقول بعض النحاة .

وهذه الحركات في اللغة العربية قسمان : قسم يدخل في بنية الكلمة لا يتحول ولا يتبدل ، كحركة الجيم في جعفر وجميل ، وكحركة الراء في فرح وحركات أواخر المبنيات . وقسم ينفصل عن الكلمة ، يدخل عليها ويتحول عنها ، ويتبدل تبعاً للوظيفة النحوية للكلمة في الجملة كحركة الدال في حضر زيد وكتاب زيد ...

وتتميز اللغة العربية - فيما تتميز به - بحركات الإعراب التي هي في حقيقة الأمر ضرب من ضروب الإيجاز ، إذ يدل بالحركة على معنى جديد غير معنى المادة اللغوية للكلمة ، وغير معنى القالب الصرفي لها ، وهو معناها أو وظيفتها النحوية كالفاعلية أو المفعولية . . . فنحن حين نقول : جاء صاحب الدار ، فلما ندل بضم الباء على معنى غير المعنى اللغوي المستفاد من مادة (صجب)

وغير معنى اسم الفاعل المستفاد من صيغة (صاحب) وهو معنى اسناد
المجيء الى صاحب أي معنى الفاعلية ، وذلك هو المعنى المستفاد من الضم .
وهكذا فحركات الاعراب ليست شيئاً زائداً أو ثانوياً ، وهي لم تدخل
على الكلام اعتباطاً ، وإنما دخلت لأداء وظيفة أساسية في اللغة إذ بها يتضح
المعنى ويظهر ، وعن طريقها نعرف الصلة النحوية بين الكلمة والكلمة في
الجملة الواحدة .

وليس معنى « الاعراب » في اللغة يبعد عن هذا المعنى الاصطلاحي
الذي أشرنا إليه ؛ فالاعراب لغة : الإفصاح ، ويقال أعرب الرجل عن حاجته
إذا أبان عما في نفسه ، ومنه في الحديث قوله عليه الصلاة والسلام : « الثيب
تعرب عن نفسها ، والبكر رضاها صمتها »^(١) فالاعراب لغة الافصاح عما
في النفس ، والاعراب اصطلاحاً هو الاعراب عن المعاني بالحركات
الدالة عليها .

ولما كانت وظيفة النحو تعيين صلة الكلمات بعضها ببعض في الجملة الواحدة
بحسب المعنى المراد ، وكانت حركات الاعراب في العربية تقوم بالجزء الأكبر
من تلك الوظيفة فقد طغى معنى الاعراب على النحو كله حتى سمي النحو
بعلم الاعراب ! وليس هذا التعريف صحيحاً على ما نرى ، لأن النحو أوسع
من الاعراب وأشمل . وقد لفتت ظاهرة الإعراب إليها الكثير من الباحثين قديماً
وحديثاً ، فدرسوها وحاولوا شرحها وتعليلها .

(١) رواه احمد في مسنده ٤ : ١٩٢ وابن ماجه في سننه ١ : ٦٠٢

أما المستشرقون فعملٌ أبرز آرائهم في الاعراب ما ذكره « Wright »
من أن حركات الاعراب بقايا للواحق اندثرت وبقي بعضها ، وحاول
أن يهتدى مع القائلين برأيه إلى أصول حركات الاعراب عن طريق المقارنة
بين اللغات السامية (١) .

وأما المحدثون من علمائنا فلعل أوسع ما كتبوه عن الاعراب ما جاء به
صاحب « إحياء النحو » وقد ظهر هذا الكتاب سنة ١٩٥١ وقال صاحبه
بصدد حركات الاعراب :

« أهذه العلامات الاعرابية معان تشير إليها في القول ؟ أتصور شيئاً
بما في نفس المتكلم وتؤدي به إلى ذهن السامع ؟ وما هي هذه المعاني ؟

والعربية لغة القصد والابحاز - أتلتزم علامات الاعراب على غير فائدة
في المعنى ، ولا أثر في تصويره ؟ لقد أطلت تتبع الكلام ، أبحث عن
معان لهذه العلامات الاعرابية ، ولقد هداني الله - وله خالص الإخبات
والشكر - إلى شيء أراه قريباً وواضحاً ، وأبادر إليك الآن بتلخيصه :

- ١ - إن الرفع علم الاسناد ، ودليل أن الكلمة يتحدث عنها .
- ٢ - إن الجر علم الاضافة ، سواء أكانت بحرف أم بغير حرف .

(1) Lectures of Comperative grammar of the Semetic Languages
Wright , Cambridg 1890

وانظر التطور النحوي للغة العربية لبراجسترامر .

٣- إن الفتحة ليست بعلم على إعراب ، ولكنها الحركة الخفيفة المستحبة التي يحب العرب أن يختتموا بها كلماتهم ما لم يلفتهم عنها لاف ، فهي بمنزلة السكون في لغتنا الدارجة .

٤- إن علامات الاعراب في الاسم لا تخرج عن هذا إلا في بناء أو نوع من الاتباع ، وقد بيناه أيضاً .

فهذا جماع أحكام الاعراب ، ولقد تتبعنا أبواب النحو باباً باباً ، واعتبرناها بهذا الأصل القريب اليسير ، فصح أمره واطرد فيها حكمه « (١) » .

ويستطرد صاحب الاحياء الى ذكر التنوين ودلالته فيقول : « ثم زدت تتبع هذا الأصل فتجاوزت حركات الاعراب ، ودست التنوين على أنه منبئ عن معنى في الكلام ، فصح لي الحكم واستقام ، وبدلت قواعد « ما لا ينصرف » ووضعت للباب أصولاً أبسر وأنفذ في العربية بما رسم النحاة للباب . ولا أؤجل عنك إجمال هذه الأصول أيضاً :

١- إن التنوين علم التنكير .

٢- لك في كل علم ألا تنونه ، وإنما تلحقه التنوين إذا كان فيه حظ من التنكير .

٣- لا تحرم الصفة التنوين حتى يكون لها حظ من التعريف « (٢) » .

(١) احياء النحو للاستاذ ابراهيم مصطفى : المقدمة هـ - ز

(٢) احياء النحو : المقدمة ز - ح .

يشرح المؤلف في كتابه ما أوجزه في هذه المقدمة من الأصول ، ويدرس علامات الاعراب على أنها دالة على المعاني (١) . كما يفصل القول في التنوين ليثبت أنه في النكرة مقابل ل (ال) في المعرفة (٢) .

ويعود صاحب الاحياء في كتابه الى القدماء يسألهم آراءهم ويستهدي بها ، فينقل رأي محمد بن المستنير المعروف بقطرب ، وخلاصته أن العرب أعربت كلامها لأن الامم في حال الوقف يلزمه السكون ، فجعلوا كلامهم في الوصل محرراً حتى لا يبطئوا في الادراج ، وعاقبوا بين الحركة والسكون ، وجعلوا لكل واحد ألقى الأحوال به ، ولم يلتزموا حركة واحدة لأنهم أرادوا الانساع فلم يضيقوا على أنفسهم وعلى المتكلم بحظر الحركات إلا حركة واحدة (٣) .

ثم يرد هذا الرأي المفضي إلى إبطال الاعراب لانه يوسع على القائل ويترك له حرية تحريك آخر الكلمة بما يشاء .

ولا يكتم صاحب إحياء النحو أن نحويًا متقدمًا هو أبو القاسم الزجاجي (المتوفى سنة ٣٣٧ هـ) سبق له أن قال : « إن الاسماء لما كانت

(١) الاحياء : ٤٨ وما بعدها .

(٢) الاحياء : ١٦٤ وما بعدها .

(٣) نقل صاحب الاحياء رأي قطرب عن الأشباه والنظائر ١ : ٢٦١ وأصله في

إيضاح علل النحو للزجاجي : (٧٠ - ٧١) كما ستري

تعتيها المعاني وتكون فاعلة ومفعولة ومضافة ، ولم يكن في صورها وأبنيتها أدلة على هذه المعاني ، جعلت حركات الاعراب تنبئ عن هذه المعاني وتدل عليها ، ليتسع لهم في اللغة ما يريدون من تقديم وتأخير عند الحاجة (١) ، ويتبع صاحب الاحياء ذلك بقوله : « وهذا الرأي كالاصل لما ذهبنا إليه ، وقد بينه الزجاجي في كتاب له يسمى « إيضاح علل الاعراب » ولم يقع لنا منه إلا ما نقلناه هنا وأخذناه عن كتاب الاشباه والنظائر للامام السيوطي (٢) . »

ولعلنا نستطيع اليوم أن نقول - بعد أن عرفنا كتاب إيضاح علل النحو للزجاجي (٣) - إنه لو وقع هذا الكتاب لصاحب الاحياء لوجد فيه الاصل كل الاصل لما يقول ، إذ ليس في إحياء النحو من حيث المبدأ شيء جديد يزيد على ما جاء به الزجاجي ، على أن صاحب احياء النحو أفرد الكتاب للفكرة وأعقبها بتطبيقات عملية على أبواب معينة من النحو .

إذاً لقد عرف القدماء ظاهرة الاعراب معرفة دراسة وبحث وتأليف ، ووقفوا عند حركات الاعراب مفسرين ، فقال ابن جني (٣٩٢ هـ) :

(١) احياء النحو : ٥٢ والاصل في إيضاح الزجاجي كما سيأتي مفصلاً .

(٢) الاحياء : ٥٢ .

(٣) حققناه ونشرناه في القاهرة سنة ١٩٥٩ .

الإعراب هو الإبانة عن المعاني بالالفاظ (١) . وقال ابن فارس (٣٩٥ هـ)
« من العلوم الجليلة التي مُخَصَّصَتْ بها العرب الاعراب الذي هو الفارق بين
المعاني المتكاثرة في اللفظ ، وبه يعرف الخبر الذي هو أصل الكلام . ولولاه
ما ميز فاعل من مفعول ، ولا مضاف من منعوت ، ولا تعجب من استفهام . (٢) »
وقال في في موضع آخر : « فاما الاعراب فبه تميز المعاني ويوقف على
أغراض المتكلمين ؛ وذلك أن قائلًا لو قال : (ما أحسنُ زيدٌ) غيرَ معرب
و (ضربَ عمرو زيدٌ) غير معرب ، لم يوقف على مراده ، فإذا قال : ما أحسن
زيداً ، أو ما أحسنَ زيدٌ ، أو ما أحسنُ زيدٍ ، أبان بالاعراب عن المعنى الذي
أرادهُ ، وللعرب في ذلك ما ليس لغيرها ، فهم يفرقون بالحركات وغيرها
بين المعاني (٣) . »

والزجاجي أسبق المتقدمين وأطولهم نفساً في الموضوع ، فلقد وقف
عند الاعراب وخص كل مسألة من مسائله بباب من كتابه « الإيضاح »
فعمد باباً للقول في الكلام والاعراب أيهما أسبق (٤) ، وباباً للقول في الاعراب

(١) الخصائص ١ : ٣٥ .

(٢) الصاحبي : ٤٢ .

(٣) الصاحبي : ١٦١ .

(٤) الايضاح : ٦٧ .

لم دخل في الكلام^(١) ؟ وهو الباب الذي يعيننا خاصة ، وباباً للقول في الاعراب أحركة هو أم حرف^(٢) ؟ وباباً للقول في الاعراب لم وقع في آخر الاسم دون أوله ووسطه^(٣) ؟ وباباً للقول في المستحق للاعراب من الأسماء والأفعال والحروف^(٤) ، وباباً للقول في الفرق بين النحو واللغة والاعراب والغريب^(٥) ، وباباً للقول في معنى الرفع والنصب والجر من طريق اللغة^(٦) ، وباباً للقول في علة دخول التنوين في الكلام^(٧) ..

وإذا عدنا الى باب القول في الاعراب لم دخل الكلام ؟ وهو الباب الذي نقل صاحب الاحياء جزءاً منه عن الاشباه والنظائر - مع أن السيوطي في الاشباه والنظائر نقل الباب كاملاً !! - وجدنا الزجاجي يقول : « ان الاسماء لما كانت تعتورها المعاني فتكون فاعلة ومفعولة ومضافاً اليها ، ولم تكن في صورها وأبنيتها أدلة على هذه المعاني بل كانت مشتركة ، جعلت حركات الاعراب فيها تنبئ عن هذه المعاني ، فقالوا : ضرب زيد عمراً ، فدلوا برفع زيد على أن الفعل له ، وينصب عمرو على أن الفعل واقع به . وقالوا ضرب زيد ، فدلوا بتغيير أول الفعل ورفع زيد على أن الفعل لما لم يسم فاعله ، وأن المفعول

-
- (١) الايضاح : ٦٩ . (٢) الايضاح : ٧٢ . (٣) الايضاح : ٧٦ .
(٤) الايضاح : ٧٧ . (٥) الايضاح : ٩١ . (٦) الايضاح : ٩٣ .
(٧) الايضاح : ٩٧ .

قد ثاب منابه ، وقالوا : هذا غلام زيد ، فدلوا بخفض زيد على إضافة الغلام إليه . وكذلك سائر المعاني جعلوا هذه الحركات دلائل عليها ليتسعوا في كلامهم ، ويقدموا الفاعل ان أرادوا ذلك أو المفعول عند الحاجة الى تقديمه ، وتكون الحركات دالة على المعاني (١) .

وهكذا يتبين لنا أن الزجاجي سبق الى القول لا بدلالة الحركات على المعاني فقط بل بمعاني هذه الحركات، إذ أليس قوله (انهم دلّوا بخفض زيد في قولهم هذا غلام زيد على إضافة الغلام اليه) يعني أن الكسرة علم الإضافة ؟ بل لقد ذكر أنه رأي جميع النحويين . والعجيب بعد ذلك أن يكون الزجاجي - في الباب نفسه - قد فطن لقول قطرب ومخالفته لرأيه فأورد اعتراض قطرب ورد عليه بأحسن مما رد عليه المتأخرون . قال الزجاجي : « هذا قول جميع النحويين إلا قطرباً فإنه عاب عليهم هذا الاعتلال ، وقال : لم يعرب الكلام للدلالة على المعاني والفرق بين بعضها وبعض ، لأننا نجد في كلامهم أسماء متفقة في الاعراب مختلفة المعاني ، وأسماء مختلفة الاعراب متفقة المعاني . فما اتفق اعرابه واختلف معناه قولك : إن زيدا أخوك ، ولعل زيدا أخوك ، وكان زيدا أخوك . اتفق اعرابه واختلف معناه . وما اختلف اعرابه واتفق معناه قولك : ما زيد قائماً ، وما زيد قائم ، اختلف اعرابه واتفق معناه ... فلو كان الاعراب إنما دخل الكلام

للفرق بين المعاني لوجب أن يكون لكل معنى اعراب يدل عليه لا يزول إلا بزواله . ثم قال : إنما اعربت العرب كلامها لأن الامم في حال الوقوف يلزمه السكون للوقف ، فلو جعلوا وصله بالسكون أيضاً لكان يلزمه الاسكان في الوقف والوصل ، وكانوا يبطنون عند الادراج ، فلما وصلوا وأمکنهم التحريك جعلوا التحريك معاقباً للاسكان ليعتدل الكلام : ألا تراهم بنوا كلامهم على متحرك وساكن ، ومتحركين وساكن ، ولم يجمعوا بين ساكنين في حشو الكلمة ولا في حشو بيت ، ولا بين أربعة أحرف متحركة ، لأنهم في اجتماع الساكنين يبطنون ، وفي كثرة الحروف المتحركة يستعجلون وتذهب المهلة في كلامهم ، فجعلوا الحركة عقب الاسكان .

قل له : فهلاً لزموا حركة واحدة لأنها مجزئة لهم إذا كان الغرض إنما هو حركة تعقب سكوناً ؟

فقال : لو فعلوا ذلك لضيقوا على أنفسهم فأرادوا الاتساع في الحركات وألا يحظروا على المتكلم الكلام إلا بحركة واحدة .

هذا مذهب قطرب واحتجاجه . وقال المخالفون له رداً عليه : لو كان كما زعم لجاز خفض الفاعل مرة ، ورفع آخرى ونصبه ، وجاز نصب المضاف إليه ، لأن القصد في هذا إنما هو الحركة تعاقب سكوناً يعتدل به الكلام . وأي حركة أتى بها المتكلم أجزأته فهو مخير في ذلك . وفي هذا فساد للكلام ، وخروج عن أوضاع العرب وحكمة نظام كلامهم . واحتجوا

لما ذكره قطرب من اتفاق الاعراب واختلاف المعاني واختلاف الاعراب
واتفاق المعاني في الأسماء التي تقدم ذكرها بأن قالوا إنما كان أصل دخول
الاعراب في الأسماء التي تذكر بعد الأفعال ، لأنه يذكر بعدها اسمان
أحدهما فاعل والآخر مفعول ، فمعناها مختلف فوجب الفرق بينها ، ثم
جعل سائر الكلام على ذلك . وأما الحروف التي ذكرها فمحمولة على الأفعال ،
ولكل شيء مما ذكره علة تقرر بك في بابيه إن شاء الله تعالى (١) .

ولا يقف الزجاجي بيحه عند هذه الحركات بل يتعدها كما تعدها صاحب
إحياء النحو إلى الحديث عن التنوين فيذكر في (باب ذكر علة دخول التنوين في
الكلام ووجوهه) أن التنوين يدخل في الكلام لثلاثة معان :

الأول : دخوله للفرق بين المتمكن الخفيف من الأسماء وبين الثقل
الذي ليس بتمكن .

والثاني : دخوله ليكون عوضاً من محذوف من الكلمة .

والثالث : دخوله ليكون فرقاً بين الأسماء المعروفة والنكرة في بعض
الأسماء خاصة .

ويذكر في هذا الباب الأسماء الأعجمية المنتهية بـ (ويه) ثم يقول : فإذا أرادوا
تنكيهها نونوها .. فجعلوا التنوين دليلاً على المنكسر منها ... وكذلك جميع
الاصوات والحركات والزجر يفرق بين معرفتها ونكرتها بالتنوين (٢) .

(١) الإيضاح ٧٠ - ٧١ (٢) الإيضاح ٩٧ - ٩٩ .

ويتضح لنا مما سبق أن القدماء وقفوا عند حركات الاعراب وفسروا سبب
دخولها في الكلام ، ووقفوا عند التنوين أيضاً فاستقروا مواضع دخوله
وصنفوا معانيه بحسب تلك المواضع ، ولم يكن الزجاجي وحيداً في هذا
المجال وإنما كان كثيرون ممن سبقوه ومن لحقوا به يعنون بما عني به ، وإن
كان له الفضل في نقل آراء السابقين وتسجيلها لهم في مؤلفاته . ولا شك
أن صاحب « إحياء النحو » ومن ينهب مذهبه متأثرون بآراء القدماء
التي اعترفوا بأنها كانت كالأصول لأرائهم ومذاهبهم .

وذهب بعض الباحثين المحدثين في تعليل الظاهرة الاعرابية الى غير
ما ذهب اليه صاحب « إحياء النحو » فادَّعوا أن الاعراب قصة مختلفة ،
وأن النحاة وضعوها بهارة وإحكام .

قال الدكتور ابراهيم أنيس : « ما أروعها قصة ! لقد استمدت
خيوطها من ظواهر لغوية متناثرة بين قبائل الجزيرة العربية ، ثم حيكت
وتمَّ نسجها حياكة محكمة في أواخر القرن الاول الهجري أو أوائل
الثاني ، على يد قوم من صنّاع الكلام نشأوا وعاشوا معظم حياتهم في
البيئة العراقية ، ثم لم يكد ينتهي القرن الثاني الهجري حتى أصبح الاعراب
حصناً منيعاً ، امتنع حتى على الكتاب والخطباء والشعراء من فضحاء
العربية ، وشق اقتحامه إلا على قوم سُموا فيما بعد بالنحاة » (١)

(١) من أسرار اللغة : ١٤ .

ولعل هذا الرأي يذكرنا أول ما يذكرنا بما قاله بعض المستشرقين
وتبناه بعض أتباعهم بصدد الشعر الجاهلي .. فهو أيضاً قصة حاكها قوم
من صناع الاوزان والقوافي سُمّوا فيما بعد بالرواة !.

على أننا إذا تركنا « روعة الأصالة » في هذا الرأي أو هذين الرأيين
جميعاً فأننا نبادر الى القول إن الذين زعموا اختلاق النحاة لقصة الاعراب
لم يستطيعوا أن يجعلوها قصة لا أصل لها ، بل أجبروا على الاعتراف بأنها
كانت تستمد خيوطها من « ظواهر لغوية متناثرة بين قبائل الجزيرة العربية »
وحسبنا بهذا اعترافاً من الزاعمين بأن النحاة جمعوا هذه الظواهر اللغوية
المتناثرة بين القبائل العربية وصنفوها وخرجوا منها بصناعة الاعراب .

ولن نطيل الوقوف الآن عند نشأة الظاهرة الاعرابية وتاريخها
فان لذلك موضعاً آخر ، ولكننا نقف لنسأل أصحاب هذا الرأي : ما
مدلول الحركات الاعرابية ؟ وما تفسيرها ؟ وعلى أي أساس صنفها أصحابها
أو مختلفوها ؟

أما مدلول الاعراب عند صاحب (الأسرار) فلا شيء ؛ لأن
« حركاتنا الاعرابية ليست رموزاً لغوية تشير الى الفاعلية والمفعولية وغير
ذلك كما يظن النحاة (١) . » ويرى أنه اتجه « في تفسير ظاهرة الاعراب
الى رأي جديد له ما يدعمه من نصوص اللغة ومن روايات قديمة .. »

(١) من اسرار اللغة : ١٤٢ .

ثم يأتي ليكشف لنا النقاب عن هذا الرأي الجديد . فيقول تحت عنوان « مفتاح السر ظاهرة الوقوف » : يظهر - والله أعلم - أن تحريك أواخر الكلمات كان صفة من صفات الوصل في الكلام شعراً أو نثراً ، فإذا وقف المتكلم أو اختتم جملته لم يحتاج إلى تلك الحركات ، بل يقف على آخر كلمة من قوله . . . يسمى السكون . كما يظهر أن الأصل في كل الكلمات أن تنتهي بهذا السكون ، وأن المتكلم لا يلجأ إلى تحريك الكلمات إلا لضرورة صوتية يتطلبها الوصل .. »

والغريب في أمر هذا الرأي أولاً أن يوصف بالجلدة مع أن صاحبه قال بصدده : « ويشبه هذا الرأي ما نادى به أحد تلاميذ سيبويه وهو الامام محمد بن المستنير المعروف بقطرب المتوفى سنة ٢٠٦ هـ . إذ يقول : إنما أعربت العرب كلامها لأن الاسم في حال الوقف يلزمه السكون . . الخ وقد وقفنا على هذا الرأي حين نقله إلينا الزجاجي منذ قليل^(١) ، ونستطيع أن نقول إن الرأيين في حقيقة أمرهما رأي واحد ليس فيهما قديم وجديد ، ولا شبه ومشبه به .

والغريب في أمر هذا الرأي ثانياً أن صاحبه لم يفعل كما فعل صاحب إحياء النحو حين حاول الرد على قطرب ، ولم يفعل كما فعل الزجاجي

(١) - بقي أن ذكرنا هذا الرأي مفصلاً في ص ٨١

حين أورد الحجاج التي ردّ بها العلماء على قطرب ، ولكنه ذكر الرأي دون الاعتراض عليه ، ثم تبناه وحاول ان يجد للمشكلة المتوهمه حلاً عن طريق ظاهرة الوقف فناقش هذه الظاهرة نقاشاً طويلاً انتهى منه الى فصل عنوانه « ليس للحركة الاعرابية مدلول . » وهو يقول فيه : « لم تكن تلك الحركات الاعرابية تحدد المعاني في أذهان العرب القدماء كما يزعم النحاة ، بل لا تعدو أن تكون حركات يحتاج اليها في الكثير من الاحيان لوصل الكلمات بعضها ببعض »^(١) ثم يحاول أن يبرهن على صحة هذا الرأي بأمثلة . كان قطرب المتوفى سنة ٢٠٦ هـ قد أتى بمثلاً وبخبر منها حين تحدث عما اختلف اعرابه واتفق معناه وما اختلف اعرابه واختلف معناه^(٢) .

ثم إن « احب » الأسرار » يعزو الرأي القائل بأن للحركات الاعرابية مدلولاً الى « احب الاحياء لا الى أصحابه القدماء فيقول : « وأما ما يشير اليه صاحب إحياء النحو من أن حركات الاعراب ، ولا سيما الضم والكسر ، ترمز لمعنى من المعاني لا يستفاد من الكلام الا بمراعاتها ، فليس يشفع له ما ساقه من أمثلة للفرقة بين اسم الفاعل واسم المفعول ، أو بين الفعل المبني للمعلوم والمبني للمجهول ، بواسطة الحركات كما في مكرم ومكرم وفي كتب

(١) من اسرار اللغة : ١٥٨ .

(٢) انظر ما سبق في ص ٨١ و ٨٢ وقارن الايضاح في علل النحو المزاجي ص ٧٠

و ٧١ بأسرار اللغة ص : ١٥٨ .

وكتب ، وقد أورد صاحب احياء النحو عدة صيغ لايفرق بين معانيها إلا بالحركات ، غير أنه نسي أن الحركة في كل صيغة من هذه الصيغ تعد جزءاً أساسياً في بنية الصيغة ، وشرطاً هاماً للتعرف على تلك الصيغة ، ومثلها كمثل أي كلمة (١) .

ثم ينتهي الى القول : « ويكفي للبرهنة على ان لا علاقة بين معاني الكلام وحركات الاعراب أن نقرأ خبراً صغيراً في احدى الصحف على رجل لم يتصل بالنحو أي نوع من الاتصال ، فسترى أنه يفهم معناه تمام الفهم مهما تعمدا الخلط في اعراب كلماته برفع المنصوب ونصب المرفوع أو جرّه ...

فليست حركات الاعراب في رأيي عنصراً من عناصر البنية في الكلمات ، وليست دلائل على المعاني كما يظن النحاة ، بل إن الأصل في كل كلمة هو سكون آخرها ، سواء في هذا ما يسمى بالمبني أو المعرب ، إذ يوقف على كليهما بالسكون ، وتبقى مع هذا أو رغم هذا ، واضحة الصيغة لم تفقد من معانيها شيئاً (٢) .

وبعد أن يطمئن صاحب « من أسرار اللغة » الى أنه هدم رأي المتقدمين من النحاة والمتأخرين ، يقف ليبين كيف تكتسب الكلمات في العربية معاني التفاعلية والمفعولية وغير ذلك مما توهموا أن حركات الاعراب تدل عليه

(١) من أسرار اللغة : ١٦٠ .

(٢) المصدر السابق : ١٦٠-١٦١ .

فيقول : « أما الذي يحدد معاني الفاعلية او المفعولية ونحو ذلك مما عرض له اصحاب الاعراب ، فمرجه امران :

أولهما : نظام الجملة العربية والموضع الخاص لكل من هذه المعاني اللغوية في الجملة ، وثانيهما : ما يحيط بالكلام من ظروف وملابسات ، كذلك التي بحثناها في الفصل الاول (١) . فالباحث في نحو لغة من اللغات يعنى كل العناية بتراكيب الجمل ، وربط أجزائها بعضها ببعض ، ويحاول التعرف على مواضع الفعل منها ، ومواضع الفاعل والمفعول منها ، ثم مواضع فضلات الكلام وغيرها من عناصر غير أساسية . فاذا اهتمدى لكل هذا ، فقد اهتمدى الى الكثير من اسرار اللغة (٢) . »

ويتلخص هذا الرأي في ثلاث نقط ، وهي :

١ - ان الحركات في الامثلة التي يوردونها للدلالة على أن للحركة معنى كما هو الامر في مكرم ومكرم وكتب وكتيب ، انما تعد جزءاً أساسياً في بنية الصيغة وشرطاً هاماً للتعرف على تلك الصيغة ، ومثلها مثل أي حركة في أي كلمة .

(١) جاء في هذا الفصل وعنوانه « ظروف الكلام وملابساته » : ان من شاء الكشف عن اسرار القواعد اللغوية والتعرف على مناهجها وطرائقها ، يجب عليه ان يقرن البحث في العبارة بالنظر في الطرف اللغوي ، وان يتفهم الكلام الملفوظ على ضوء ما بين المتكلم والسامع من صلة ، وعلى ضوء ما سبق اللفظ من ظروف مهدت للكلام ، وحتمت أن يكون على صورة خاصة ووضع خاص .

(٢) من اسرار اللغة : ٥ - ٦ .

٢ - ان الدليل على أن لاصلة بين حركات الاعراب والمعاني ، أن من لم يتصل بالنحو أي اتصال يفهم عنا تمام الفهم ، اذا نحن قرأنا له خبراً في احدى الصحف ، وتعمدنا الخلط في اعراب الكلمات .

٣ - ان الذي يحدد معاني الفاعلية والمفعولية وغيرها من هذه المعاني للغوية أمران :

أ - نظام الجملة العربية، والموضع الخاص لكل من هذه المعاني اللغوية .

ب - ما يحيط بالكلام من ظروف وملابسات رأينا أنها تقوم على معرفة الصلة بين المتكلم والسامع ، ومعرفة السياق والظروف التي مهدت للكلام ورسمت له وضعه الخاص .

ونحن نورد ما يرد به على كل من هذه النقط فنقول :

١ - أما القول بأن الحركات في مثل مكروم و مكروم ، وكتب وكتب ، تعد جزءاً أساسياً في بنية الصيغة وشرطاً هاماً للتعرف على تلك الصيغة ، وأن مثلها مثل أي حركة في أي كلمة ، فهو يدل على قبول الفكرة من حيث المبدأ ، إذ أن ذلك يعني أن من عادة العرب التفريق بين معاني الصيغ أو الألفاظ بحركاتها ؛ فكسروا ما قبل آخر الكلمة للدلالة على اسم الفاعل ، وفتحوه للدلالة على اسم المفعول ، وضموا أول (كتب) وكسروا ما قبل آخره للدلالة على معنى الصيغة الجديدة في البناء للمجهول ، وهم انما فعلوا ذلك في ألفاظ كثيرة، فغيروا حركة الحرف الاول مثلاً لتغيير المعنى

فقالوا : البر بفتح الباء وضمها وكسرهما ؛ فدلوا بكل منها على معنى مستقل خاص . وقالوا : الحب بفتح الباء وضمها وكسرهما أيضاً ، ففرقوا بين ثلاثة من المعاني مختلفة . وقالوا : القرى بضم القاف وكسرهما لمعنيين مختلفين ..

فدل ذلك على أنهم عبروا بتغيير حركة الحرف الاول من الكلمة عن تغيير معناها . وكذلك فعلوا في الحرف الثاني منها فقالوا : فرح بكسر الراء وفتحها للفرقة بين فعليتها واسميتها ، وقالوا : أهلك بكسر اللام وضمها ، لمثل ذلك أيضاً . وقالوا : سفر بفتح الفاء وسكونها ، فدلوا بتغيير حركة الفاء على تغيير المعنى من الدلالة على الظهور الى الدلالة على القوم المسافرين ... الخ .

ويحق لنا أن نسأل الآن : كيف نقبل أن تكون حركات الحروف الاولى والوسطى رموزاً للمعاني المختلفة ، ولانقبل مثل ذلك في حركات الحروف الاخيرة ؟ كيف نقبل أن تكون حركة السين مثلاً في « حسن » هي الرمز الدال على اسمية الكلمة أو فعليتها ، فاذا فتحناها كانت اسماً ، واذا ضمناها كانت فعلاً ، ولانقبل أن تكون حركة النون في « أحسن » هي الفارق بين فعلية الكلمة حين نلفظها بالفتح ، واسميتها حين نلفظها بالضم .

إننا بعد أن قبلنا الفكرة من حيث المبدأ ، ورأينا العرب تفرق بين المعاني بالحركات ثم رأينا هذه الحركات تقع تارة في الاول وتارة في الوسط ، لا يجوز لنا أن نرفض اطراد المبدأ على الحرف الاخير .

ونحن نسال: كيف يمكن التفريق بين (ما أحسن زيداً) ، في التعجب ،
و(ما أحسن زيداً) ، في النفي ، و(ما أحسن زيداً؟) في الاستفهام ، ونحن لم
نر في التراكيب الثلاثة شيئاً قد تغير سوى حركة الحرف الاخير في كل
من الكلمتين ??

أما أن نعود الى ملابسات القول وظروفه ونعرف الصلة بين القائل والسامع
لندرك الفعل من الاسم، والتعجب من الاستفهام، فأني تعسف هذا الذي نلجأ
اليه ؟ وأي إيجاز هذا الذي نتركه ؟ إن بيتاً واحداً من الشعر القديم
سيضطرك بغية تفسيره أن تعود الى أكثر من كتاب، لتعرف صلة الشاعر
بمن يقول فيه ، وإذا كان مثل هذا العمل واجباً في تفسير النصوص المعقدة،
أو التي قيلت في مناسبات خاصة، فهل يعني أن نعرف ظروف كل جملة وملابساتها
لفهم معناها ؟ بل اذا كانت الحركة الواحدة على الحرف تكفي لمعرفة القول
وفهمه، أفليس الأجدر أن نأخذ بها وبدلالاتها من أن نعود الى معرفة قصة
كلمة لكل جملة ؟ إن قبولنا أن تكون للحركة في كل حرف من حروف
الكلمة قيمة لتعد جزءاً أساسياً في بنية الصيغة ، وشرطاً هاماً للتعرف على
تلك الصيغة ، وأن مثلها مثل أي حركة في أي كلمة إلا إذا وقعت على
الحرف الاخير فعندها تفقد كل قيمة ، فلا تعد جزءاً من الكلمة ، ولا تعد
شرطاً هاماً لمعرفة الصيغة ، وإنما تصبح مجردة من أي مدلول ، وإذا أردنا
تفسيراً لوجودها زعمنا أنها لحن صوتي للدرج الكلام ... إن قبولنا بكل
ذلك أمر فيه نظر ، ولا يزال محتاج الى الكثير من التأمل والنظر .

ولعلنا نستطيع أن نقول : نعم إن الحركة لحن صوتي ، ولكنه ليس
لحناً لمجرد درج الكلام ، وإنما هو لحن صوتي يفرق العرب به بين المعاني .
وهذا الصوت إما أن يكرّر ذا مخرج معين ، فيكون حرفاً ، ومن الحروف
تتألف الكلمات ، وواضح هنا أن المعاني تختلف باختلاف هذه الأصوات أي
الحروف المعبرة عنها . وإما أن يكون الصوت مدّاً ليناً (كالالف والياء
والواو الساكنات) .

وبهذه الاصوات وبمواضعها أيضاً يفرقون بين المعاني ؛ إذ لو أخذنا
الحرفين (أ) الهمزة و (ن) النون وأدخلنا عليهما صوتاً ممدوداً
بالفتح لوجدنا أنه إذا كان المد بعد الهمزة فالكلمة (آن) تدل على فعل
ماض بمعنى حان ، وإذا كان المد بعد النون فالكلمة (أنا) ضمير للمتكلم .
وهل الفرق بين الكلمتين إلا في اختلاف موضع الصوت الممدود فيها ؟ بل إن
الفرق بين (إن) الحرف المشبه بالفعل وبين (إنا) الحرف المشبه بالفعل
مع اسمها (نا) المدغمة بها ، إنما هو فارق في الصوت ودرجة مدّه فقط ،
وهل الحركة إلا صوت قصير أو بعض من حرف المد اللين ؟ أليست (الفتحه)
صوتاً كصوت (الالف الساكنة الممدودة) إلا أنها أقصر ؟ وكذلك
الضمة والكسرة بالنسبة الى الواو والياء ؟ وما الفرق بين الجد بالفتح
والجد بالكسر إن لم يكن فرقاً في الصوت ؟

بل ما الدلالة الصوتية إذاً ، وهي من أوضح أنواع الدلالات المعترف

بـا ؟ ونعود لنسأل القائلين إن الحركات الاعرابية وسيلة لدرج الكلام :
إذا كانت الحركة لازمة لدرج الكلام - إذ تعاقب السكون ، فيعتدل الكلام
بين ساكن ومتحرك - فكيف نعدّ السكون في حالة الجزم إعراباً ؟
إن الضمة في قولنا : يكتبُ زيد ، لا لزوم لها لدرج الكلام ؛ إذ نحن
نستطيع أن نقول « يكتبُ زيد » بسكون الباء كما هو الامر حين نجزم
فقول : لم يكتب زيد. فهل حركنا الباء بالضم في الاولى ، وسكنناها في
الثانية لدرج الكلام مع أن الحرف الذي قبلها وهو التاء ، والحرف الذي
بعدها وهو الزاي ، لم يتغير نوعاً ولا حركة ؟

أما كان الاولى بنا - على الاقل - أن نقول : إن بعض حركات
الاعراب جاءت في بعض المواضع ذات دلالة نحوية ، ثم قيس عليها
جأ من النحاة بطرد القاعدة والقياس .

وأما كون هذه الحركة - المحجود فضلها عند قطرب وأتباعه - واقعة
في أواخر الكلمات ، فقد بين العلماء حكمة العرب فيه ، وقطعوا الطريق
على من يجب أن يفرق بين الحركات التي تقع في أوائل الكلمات وأواسطها
والحركات التي تقع في أواخرها . قال الزجاجي : « قال بعض
التحويين : الاعراب يدخل في الاسم لمعنى ، فوجب أن يلفظ به ثم يؤتى
بالاعراب في آخره . وقال أبو بكر بن الحياط : ليس هذا القول بمرض ،
لأننا قد رأينا الاسماء تدخلها حروف المعاني أولاً ووسطاً ، فما دخلها

أولاً قولك : الرجل والغلام ، وما دخلها وسطاً ياء التصغير في قولك :
فريخ وفليس . ولو كان الامر على ما ذهب اليه قائل هذا القول لوجب
ألا يدخل على الاسم حرف معنى إلا بعد كمال بنائه . قال : والقول
عندي هو الذي عليه جلة النحويين ، أن الاسم يبنى على أبنية مختلفة منها
فَعْل وفِعْل وفُعْل وفَعْل ... وما أشبه ذلك من الابنية ، فلو جعل
الاعراب وسطاً لم يدر السامع أحركة إعراب هي أم حركة بناء ،
فجعل الاعراب في آخر الاسم لأن الوقف يدركه فيسكن فيعلم أنه
إعراب ، وإذا كان وسطاً لم يكن ذلك فيه .

وقال أبو إسحاق الزجاج : كان أبو العباس البرد يقول : لم يجعل
الاعراب أولاً لأن الأول تلازمه الحركة ضرورة للابتداء ، لأنه لا يبدأ
إلا بمحرك ، ولا يوقف إلا على ساكن ، فلما كانت الحركة تلازمه لم
تدخل عليه حركة اعراب - لأن حركتين لا تجتمعان في حرف واحد
- فلما فات وقوعه أولاً لم يمكن أن يجعل وسطاً ، لأن أوساط الاسماء
مختلفة ، لأنها تكون ثلاثية ورباعية وخماسية وسباعية ، فأوساطها مختلفة ،
فلما فات ذلك جعل آخراً بعد كمال الاسم بينائه وحركانه (١) ... وهكذا
فالحرركات في لغة العرب أصوات قصيرة تقع على الحروف للترفة بين معاني
الكلمات ، فمنها ما يثبت على حرفه فيكون حركة بناء ، ومنها ما

(١) الايضاح في علل النحو : ٧٦ .

يلحق الآخر ويتبدل بتبدل وظيفة الكلمة النحوية في الجملة فيكون
إعراباً . وسواء كانت الحركة للبناء أو الاعراب فإن هذه التفرقة بالحركات
بين المعاني ضرب رائع من ضروب الإيجاز ، تغنينا فيه الحركة في الكلمة
الواحدة عن عدد من الكلمات .

٢ - وأما القول إن من لم يتصل بالنحو أي اتصال يفهم عنا تمام الفهم
إذا نحن قرأنا له الخبر في الصحيفة وتعمدنا الخلط في الاعراب ...
فقول فيه الكثير من المبالغة والمغالطة ، فنحن نسأل أولاً : هل يفهم
عنا من لم يتصل بالنحو ولم نعرب له ، كما يفهم عنا المتصل بالنحو إذا نحن
قرأنا له معربين ؟ ونسأل ثانياً : هل يجوز أن نعتبر العامي ، أو غير المتصل
بالنحو أي اتصال ، هو المقياس الأمثل حتى نبني أحكام لغتنا بحسب فهمه
ومستواه ؟ ونحن نسأل ثالثاً - وهنا يظهر وجه المغالطة - أنحن الآن
بصد البرهنة على ضرورة حركات الاعراب أو عدمها في كلامنا أم أننا
بصد تفسير حركات الاعراب في العربية التي تعارف الناس على أنها العربية ؟

نعم قد يساق هذا المثل تمهيداً للدعوة الى ترك الاعراب ، ولكن
كيف يساق بصد الحديث عن مفهوم حركات الاعراب عند القدماء
وصد الرد على ان لهذه الحركات صلة بالمعاني عندهم ؟ كيف نمثل بانسان
من بيتنا ، ومن أدنى الناس ثقافة فيها ، لتثبت أن الإعراب يوم وضع
وتكلم العرب به لم تكن بينه وبين المعاني صلة ؟ ثم أليست حركات

الاعراب رمزاً لحقيقة كاملة وراها هي تلك المعاني النحوية في الكلام ..
 وهل فهمنا للكلام - إذا فهمناه - من غير حركات الاعراب يعني أن لتلك
 الحقيقة رمزاً آخر ينبغي أن تدل به عليها . ولعلنا نكفي أنفسنا مؤونة
 المناقشة اذا نحن لجأنا الى أصحاب اللغة الذين يفهمونها بسلامتهم لئلا
 أكانوا يفهمونها لولا الحركات ؟ قال الجاحظ : « وقد روى أصحابنا أن
 رجلاً من البلدين قال لأعرابي : كيف أهلك ؟ قالها بكسر اللام . قال
 الأعرابي : صلباً . لأنه أجابه على فهمه ولم يعلم أنه أراد المسألة عن أهله
 وعياله . » « وحكى الكسائي أنه قال لغلام بالبادية : من خلقتك ؟
 وجزم القاف . فلم يدر ما قال ، ولم يجبه ، فرد عليه السؤال ، فقال الغلام :
 لعلك تريد من خلقتك . وكان بعض الاعراب إذا سمع رجلاً يقول : نعم
 في الجواب ، قال : نعم وشاء ، لأن لغته نعم . وقيل لعمر بن لجأ : قل : إنا
 من الجرمين منتقمين . قال : إنا من الجرمين منتقمون ^(١) . فالعرب الذين
 يفهمون اللغة بسلامتهم إذا - ولو لم يتصلوا بالنحو - لا يفهمونها إلا بالحركات .
 وقد حدثت كل من عاثرهم بذلك . قال الجاحظ : « وأصحاب هذه
 اللغة لا يفقهون قول القائل منا : (مكره أخاك لا بطل) و (إذا عز أخاك فنه)
 ومن لم يفهم قولهم هذا لم يفهم قولهم (ذهبت إلى أبو زيد) ، و (رأيت أبي عمرو) .
 ومتى وجد النحويون أعراباً يفهم هذا وأشباهه ، بهجوه ولم يسمعوا كلامه ؛

(١) البيان والتبيين ١ : ١٦٣ و ١٦٤

لأن ذلك يدل على طول إقامته في الدار التي تفسد اللغة وتتنقص البيان^(١) .
لقد كانوا يمتحنون الأعراب بإلقاء الإعراب الغلط عليهم فإذا قبلوه
ضعفهم وأسقطهم ، وقيل إن أبا عمرو بن العلاء استضعف فصاحة أبي
خيرة العدوي فسأله : كيف تقول حفرت الإران^(٢) ؟ فقال حفرت
إراناً ؟ فقال له أبو عمرو : ألان جلدك يا أبا خيرة حين تحضرت ! وقال
الإصمعي : سمعت أبا عمرو يقول : ارتبت بفصاحة أعراي فأردت امتحانه
فقلت بيتاً وألقيته عليه :

كم رأينا من مُسحَب^(٣) مسلح صار لحم النصور والعقبان
فأفكر فيه ثم قال : ردّ علي ذكر المسحوب ، حتى قالها مرات ، فعلمت
أن فصاحته باقية .

وهذا نموذج من الاخبار الكثيرة التي انتشرت في البيان والتبيين وفي
كتاب الخصائص وغيرها ، وهي كلها أخبار تؤكد أن العربي السليم الفطرة
ما كان يفهم العربية إلا معربة ، وأن علماء اللغة كانوا إذا فهم الاعراي
الكلام الفاسد أو الشاذ أو المملحوظ بهرجوه وأسقطوه وعدوه لين الجلد
مضيقاً للسليقة ، فكانوا بذلك أذكى من اللغويين المحدثين الذين إذا فهم العامي

(١) البيان والتبيين ١ : ١٦٢ و ١٦٣ .

(٢) الآلة : وهي الحفرة وتجمع على آرين .

(٣) وضعها أبو عمرو عامداً فيها للخطأ ليمتحن الاعراي ، وصوابها مسحوب .

عندهم لغة ممتلئة باللحن زكوه وأسقطوا الاعراب !! فأين عربية اليوم من
عربية الأمس ؟ وأين السليقة اليوم - اذا كانت - منها بالأمس .

لقد وصل أصحاب السلائق بالامس إلى درجة كادوا لا يفهمون معها عمن
انصدع مفصل البيان في ألسنتهم ، فاذا رمتهم ظروفهم في بيثة العامة فزعوا
إلى اللغويين أو العلماء فزع الغريب عن اللغة إلى الترجمان . قال الجاحظ :
« رأيت عبداً أسود لبني أسد قدم عليهم من شق اليامة ، فبعثوه ناطوراً ، وكان
وحشياً لطول تغربه بالابل ، وكان لا يلقى إلا الأكرة (الحراثين) فكان
لا يفهم عنهم ولا يستطيع إفهامهم ، فلما رأني سكن إليّ » وسممته يقول :
لعن الله بلاداً فيها عرب ... »

ونحن نسأل بعد كل ذلك ، المثقف المتصل بالنحو - لا من لم يتصل
بالنحو أي اتصال - هل يستطيع أن يفهم قولنا تمام الفهم إذا قلنا : (ما
أحسن زيد) غير معربين ؟ هل يستطيع أن يقول : أردنا في قولنا النبي أم
التعجب أم الاستفهام ؟ لا شك أنه سيقول : إن سياق الكلام ومعرفة الصلة
بيننا ، نحن المتكلمين ، وبين زيد ، سيساعده على فهم قولنا ومعرفة ما أردناه
من نبي أو تعجب أو استفهام . ونحن نقول : إن حركة بسيطة نحرك بها آخر
الكلمة تغنيه عن كل ذلك الاستقصاء الواسع الذي سيسعى وراءه ليدرك معنى
جملة قصيرة واحدة (١) .

إن نظرة واحدة إلى هذا الاسم الذي وضعوه علماً على تلك الحركات وهو
«الإعراب» كافية للدلالة على أنها حركات «للإعراب» عمّا في النفس من
المعاني . ولست أجد أعجب من أن يفسّر (الإعراب) بـ (لا إعراب) فنقول مع
صاحب (من أسرار اللغة) «إنها ليست دلائل على المعاني ، ولا علاقة بين

(١) هي جملة واحدة إذا كان الكلام ثانياً أو استفهاماً ، أما إذا كان للتعجب
ففيه جملتان .

معاني الكلام وحركات الاعراب » وهي فيما نرى لم تسم بحركات الاعراب إلا لأنها الحركات التي يتم بها الإعراب أي الإفصاح عما في النفس أو هي الحركات التي يعرب بها المتكلم عن حاجته . ولقائل أن يقول إن المتكلم بالعربية يعرب بالألفاظ عن المعاني ولما كانت هذه الحركات هي أبرز ما يفرق به بين المعاني النحوية للألفاظ أطلق عليها اسم حركات الإعراب .

٣ - وأما قوله إن الذي يحدد معنى الفاعلية والمفعولية وغيرها في اللغة العربية هو نظام الجملة ، والموضع الخاص لكل من هذه المعاني اللغوية ، وما يحيط بالكلام من ظروف وملابسات ، فقول غريب ، وهو إن صح في الحديث عن غير العربية فهو لا يصح في الحكم عليها ، إذ من ذا الذي يستطيع أن يزعم أن للفاعل أو للمفعول في الجملة العربية موضعاً لا يتقدم عنه ولا يتأخر ؟

نعم لقد تعرض البلاغيون لنظام الجملة ، وموضع المسند إليه ، ومواضع تقديمه وتأخيرها وذكره وحذفه ... وذكروا لذلك دواعي عددها علم المعاني ، ولكن أحداً منهم لم يستطيع أن يضع للجملة العربية قانوناً كالذي يريد الاستاذ أن يفرضه عليها حين قال : « من اللغات ما تتخذ من جملتها حجرات تسكن في كل منها حالة من حالات النحو ، ففيها للفاعل موضع ، وللفاعل موضع آخر وللمفعول موضع ثالث وهكذا ... »^(١) بل نحن نقول إن الموضع الواحد في الجملة العربية قد يحتله الفاعل مرة ، والفعل مرة أخرى ، والمفعول مرة ثالثة ، إن الفاعل في العربية قد يأتي مبتدأ وقد يأتي مضافاً إليه ، قد يأتي عقب الفعل ، وقد يأتي قبله ، وقد يستتر فلا يظهر ... وإن هذه المرونة في تركيب الجملة العربية من أروع صفاتها ، وأكثرها فائدة في طوعية اللغة للناظم والشاعر ، وفي طوعية الألفاظ للحالات النفسية التي تستدعي في كثير

(١) من اسرار اللغة : ٢١٢ .

من الاحيان نظاماً خاصاً لا تساعد عليه اللغة ذات « الحجرات » الثابتة .
ان علم المعاني يحدد لنا كيف نوافق بين مواضع الالفاظ في الجملة
وما نريد أن نؤديه من المعاني . واذا كان علماء البلاغة واهمين في تصوراتهم^(١)
فلنسأل عن النظام اللغوي الثابت في الجملة العربية .

لقد جال الاستاذ في كتب الجرجاني خاصة وكتب المتقدمين عامة
ولم يستطع أن يجد قانوناً ثابتاً للجملة كما يريد فقال « ونحن في بحثنا لنظام
الجملة العربية ندرك تمام الادراك أن هذا النظام قد اختلف الى حد ما
باختلاف العصور .. »^(٢) وهكذا ضاع القانون بين العصور .. وأما
العصور القديمة ، عصور الاحتجاج فقد أطال الاستاذ فيها البحث ولم يأت
بشيء مقنع ؛ لقد قال : ان الفعل المضارع وما اشتق منه في معنى واحد ،
وان قولنا (والله يدعو الى دار السلام) كقولنا (والله الداعي الى دار
السلام ..) ، وان قوله : (فان كان لمن ولد فلکم الربع) كقولنا :
(فان كان لمن ولد فالربع لكم) وان الجملتين تؤيدان المعنى نفسه ..
وليس لك أن تناقش فالجرجاني مبالغ ، والبلاغيون منساقون معه ، وليس
لك أن تسأل عن القصر في الجملة إذ أن الاستاذ لا يرى ذلك . ، انه لا
يرى فرقاً بين الجملتين ، ويرى أن اختبار أحد الأسلوبين يرجع الى تلك
النواحي الفنية التي تتأثر بمزاج الكاتب وموسيقى الكلام ...

(١) انظر من أسرار اللغة : ٢١٨ .

(٢) انظر من اسرار اللغة : ٢١٦ .

هل عرف العرب لغتهم معربة ؟

رأينا أن « الاعراب » خاصة من أبرز خصائص العربية ، ونحن نرى أن هذه الخاصة قديمة قدم اللغة نفسها ، وأنه لم يأت على العربية زمان كانت فيه مجردة من الاعراب ثم احتاج المتكلمون الى الاعراب فاخترعوه ، وأن هذه الفرضية ، ان صحت ، انما هي مرحلة تاريخية قديمة لا تعرفها اللغة العربية التي عرفها عرب الجاهلية وعرفناها عنهم .

وليس هذا الرأي بجديد فقد قال به أبو القاسم الزجاجي في باب « القول في الاعراب والكلام أيها أسبق ؟ »

« قال : فإن قال : فأخبروني عن الكلام المنطوق الذي نعرفه الآن بيننا ، أتقولون إن العرب كانت نطقت به زماناً غير معرب ، ثم أدخات عليه الاعراب ؟ أم هكذا نطقت به في أول تبلبل ألسنتها ؟ قيل له : هكذا نطقت به في أول وهلة ، ولم تنطق به زماناً غير معرب ثم أعربته (١) .
ثم قال في آخر الباب « وقد أجاز بعض الناس أن تكون العرب نطقت أولاً بالكلام غير المعرب ثم رأت اشتباه المعاني فأعربته ، ثم نقل معرباً » .
وهذا يؤيد ما قلناه من أن اللغة لم تعرف عندنا الا معربة ، وأنها إن وجدت غير معربة فتلك مرحلة تاريخية متقدمة ! ويؤيد كون اللغة معربة عندنا :

(١) الايضاح : ٦٧ - ٦٨

١ - ان النصوص التي وصلت اليها من أدب القوم وشعرهم نصوص معربة .
٢ - اذا زعم زاعم ان هذه النصوص منحولة ، أو أن التحريف قد أصابها ،
فان القرآن الكريم وأحاديث النبي ، وخاصة عند من لا يجيز النقل
بالمعنى ، دليل على وجود الاعراب .

٣ - ما سبق أن ذكرناه (١) مما نقله الجاحظ من نحو قوله : « وأصحاب
هذه اللغة لا يفقهون قول القائل منا : مكره أخاك لا بطل ، وإذا عز
أخاك فهن . ومن لم يفهم هذا لم يفهم قولهم : ذهبت الى أبو زيد ، ورأيت
أبي عمرو . ومتى وجد النحويون أعرابياً يفهم هذا وأشباهه بهرجوه ولم
يسمعوا كلامه ، لان ذلك يدل على طول إقامته في الدار التي تقسد اللغة
وتنقص البيان . » فالعرب ما كانوا يفهمون الا اللغة المعربة السليمة ،
وفي البيان والتبيين للجاحظ ، والخصائص لابن جني ، قصص كثيرة تدل
على ذلك .

٤ - ما روي لنا من نماذج للحن في الصدر الاول يدل على أن الإعراب
أمر معروف وقاعدة متبعة وأن تركها لحن وشذوذ .

على أنه قد وجد بين الباحثين من زعم أن العربية كانت خلواً من
الاعراب، وأنه دخیل علیها ، فمن هؤلاء المستشرق K . Vollers الذي ادعى أن
القرآن نزل أول الامر بلغة مكة المجردة من الاعراب ، ثم أعرب على نحو

(١) انظر ما سبق فيص : ٩٧

ما وضع العلماء من قواعد اللغة ! وهذا يفترض أولاً أن لهجة مكة كانت خالية من الاعراب ، ولم يبق على ذلك أي دليل . ويفترض ثانياً أن العلماء أعربوا القرآن مع أن المبتدئين عندنا يعلمون أن القرآن هو أوثق النصوص التي يحتاج بها على صحة قاعدة من قواعد الاعراب ، أفنعر به نحن بحسب قواعدنا الموضوعة ، ثم نعود لنحتاج به على صحة تلك القواعد ؟ !

ثم هل عرف « فولرز » كيف نقل القرآن حتي وصل إلينا ؟ وهل عرف أن القرآن لم ينقل في الصحف والاوراق ، وإنما نقلته أفواه الملايين ، وما تزال تتناقله كساعة أثول على محمد ﷺ لا تبديل فيه ولا تغيير ؟

ثم إذا كان القرآن غير معرب فأين وجه التحدي حين يقف أمام لغة معربة ؟ وهل يقوم التحدي إلا اذا كانت لغة القرآن المنزل هي نفسها لغة القوم بكل ما فيها من ألفاظ وتراكيب وحركات ... ؟

إن ما أحاط بالقرآن من اتقان في نقله هو الذي جعل لنصوصه الموضع الأول في الاحتجاج .. وكذلك الثقة في الحديث عند من يحتاج به .

وقد رفض هذا الرأي الساذج بعض الباحثين ورد عليه المستشرق نولدكه وبين وجه الخطأ فيه . وخفف بعضهم من غلوائه فقال بوجود الاعراب في لغة العرب الأدبية ، ولكنه رفض وجوده في لغة التخاطب^(١) .

وايستجيب هذا الرأي بأقوى من حجج الرأي السابق^(٢) . وحسب

(١) رأي للمستشرق Cohen في *Langue du monde*

(٢) انظر مناقشة هذا الرأي في كتاب فقه اللغة للدكتور صبحي الصالح : ١٢٧ .

صاحب الرأي أنه ينكر الاعراب في لغة التخاطب قديماً لأنه يرى أن الاعراب صعب ودقيق !! ولأن لغة التخاطب الآن خالية من حركات الاعراب !! ولسنا ندري هل يقيس الأستاذ (كوهين) صعوبة الاعراب على لسانه حين يتلجلج لسانه بالعربية، إلى العرب الذين كانوا يتنافسون في تشبيه اللسان وهو ينتقل بين الحركات بالحصان الحديد، وتباً عند ذلك للكودن البليد بين العتاق . قال ابن جني : « فان تخلل الإعراب من ضرب الى ضرب مجري مجرى مناقلة الفرس ، ولا يقوى على ذلك من الخيل الا الناهض الرجل دون الكودن الثقيل (١) . »

الدعوة الى ترك الاعراب :

تلبس هذه الدعوة كثيراً من الازياء ، وتختفي وراء كثير من الاسماء ، فهي تارة دعوة الى التسهيل ، وتارة ثانية دعوة الى عربية مبسرة ، وهي تارة ثالثة تجديد في النحو العربي ...

وحقيقتها دعوة الى النزول بالفصحى دون الارتفاع بالعامية ، فهي تأخذ الأدنى مقياساً للعمل ، وهي تتطلب الفهم الكامل من غير المثقف ، وتنكر بذل الجهد في تعلم اللغة ... وهذه كلها مغالطات خطيرة ، ومبادئ غير صحيحة . فالتيسير ينبغي أن يعالج الطريقة لا المادة ، والمثقف لا العامي هو المقياس الصحيح ، وبذل الجهد لا بد منه في تعلم اللغة وإتقانها ، وليس

(١) الخصائص ٢ : ٣٢

صحيحاً أن اللغة صعبة لا تتقن ، وليس صحيحاً أن كل صعب ينبغي هدمه أو الاستغناء عنه .

إن التخلي عن الاعراب في لغة تعتمد حركات الاعراب للتعبير عن المعاني النحوية كاللغة العربية هدم لها وإماتة لمراثيها ، وإن في ترك حركات الاعراب إلباساً لكثير من الجمل والتعابير لباس الإبهام والغموض ... إن كثيراً من الجمل تضع معانيها بضياع الاعراب فيها ، ومن ذا الذي يستطيع أن يقرأ من غير الاعراب ويفهم مثل قولنا : انما يخشى الله من عباده العلماء . وما أحسن زيد ...؟؟

فائدة الاعراب :

إن « الاعراب » في اللغة العربية ميزة حافظت عليها اللغة في تاريخها الطويل ، وينبغي أن تبقى محافظة عليها ، وذلك لأنه في الحقيقة وسيلة تعيين الوظائف النحوية للألفاظ في الجمل ، وبهذا يتم الاعراب عما في النفس .

وان الاعراب في مبدئه القائم على الحركات ، لغة ثانية نضيفها الى لغتنا الاولى التي هي الالفاظ ، فاذا نحن أمام ثروة لغوية لانفاذ لها ، وإذا كانت بعض اللغات مجبرة على أن تبتدع لكل معنى من المعاني لفظاً خاصاً به ، فان العربية تستغني عن الكثير من الالفاظ بتلك الحركات التي تضعها على الالفاظ القديمة لتصبح لها مدلولات جديدة .. إننا بالحركة وحدها نميز بين القرى والقرى ، وبين المقص والمقص ، وبين العالم والعالم .. ان مجرد

الاعتماد على الحركات في تغيير المعاني ضرب من ضروب الإيجاز لا نظير له .
وبفضل الاعراب يستطيع الكاتب أو المتحدث أن يتصرف بالجملة فيراعي
دواعي التقديم والتأخير دون أن يبقى أسيراً « للحجرات » النحوية الثابتة ..
فأنت ، ما دامت للألفاظ رموزها ، تستطيع أن تتصرف في وضعها الموضع
الذي يمليه عليك المعنى ، أو يشاؤه لك فنك أو مزاجك أو موسيقى كلامك .
ولا يخفى أخيراً أن بعض الذين تناولوا الظاهرة الاعرابية أو قصة
الاعراب كانوا متأثرين الى حد بعيد ببعض اللغات الأجنبية وقوانينها ،
وإن كثيراً من دلائل هذا التأثير كانت تطل من أبحاثهم ! ونحن لا نغيب
الموارنة بين اللغات ، ولكننا نحذر من خطورة تطبيق قوانين لغة ما على
لغة ثانية ، ونرى أن للعربية من بين اللغات أصالة تتمرد على كل طبيعة
غريبة عن روحها وطبيعتها ، وأنه لا بد في وضع القوانين لها من دراسة
عميقة لطبيعتها وفقه لأسرارها .



تطور الدلالة والألفاظ الإسلامية

من أبرز الموضوعات التي يتناولها فقه اللغة بالبحث ، تلك الموضوعات المتصلة بدراسة الألفاظ . والألفاظ ذات جوانب متعددة ، كل منها يخضع لنوع من الدراسة ؛ هي ذات جانب صوتي تتناوله الدراسة من حيث كونه حروفاً أو أصواتاً ذات صفات خاصة ، ومخارج معينة، وتأثيرات متبادلة فيما بينها ... ، وهي ذات جانب معنوي تتناوله الدراسة من حيث دلالاته على معنى معين . ثم إن تلك الدلالة قد تبقى ثابتة ، وقد تتسع أو تضيق ، وقد تتحول عن المعنى الذي كانت تدل عليه لتدل على معنى آخر ... ومن الصلة بين الجانبين السابقين ، جانب اللفظ وجانب المعنى ، يتكون الجانب الثالث الذي تتناول الدراسة فيه علاقة الألفاظ بمدلولاتها ، أو علاقة مباني الألفاظ بمعانيها .

ولعل موضوع (معاني الألفاظ) بما يشتمل عليه من ظواهر تطوّر الدلالة ، وما لهذا التطور من علل وأسباب (١) . من أكثر الدراسات اللغوية حظوة لدى الباحثين اليوم . وحسب هذا الموضوع من بين الدراسات اللغوية أنه - بعد أن كان فرعاً من فروع فقه اللغة - يكاد يكون علماً مستقلاً يعرف باسم (علم معاني الألفاظ) أو (علم الدلالة : Sémantique) .

وإن البحث في دلالة الألفاظ وتطور تلك الدلالة بحث ذو قيمة خاصة يستمدّها من صلته بشؤون الحياة ، وعلاقة الأفراد بعضهم ببعض ، إذ أن

(١) عد إلى البحوث المفصلة عن دلالة الألفاظ، وظواهر تطورها ، وعوامل هذا التطور ، في كتب فقه اللغة .

كثيراً من القضايا والمعاملات بين الافراد ، بل المعاهدات والاتفاقيات بين الدول ، تتوقف على تحديد معاني الالفاظ ، وكذلك يتوقف على تحديد معاني الالفاظ كثير من التفسيرات والاحكام الشرعية والقانونية ، بما دعا رجال الشرع والقانون الى بذل الكثير من الجهود في هذا السبيل .

وإن كثيراً من النصوص الأدبية تزداد في عينك جمالاً إذا أنت نفذت إلى ما وراء المعاني اللغوية أو المعجمية من معانٍ شجنت بها تلك الالفاظ عبر تاريخها الطويل ، ومن ايجاءات وظلال قد تكون أجمل أنراً من المعنى اللغوي المعجمي للفظ .

أضف الى ذلك أن تعقب معاني اللفظ الواحد من خلال العصور قد يلقي على النص ضوءاً يزيده وضوحاً ، ويكشف عن معاني ألفاظه ستاراً لم يكن لينكشف لو وقف الباحث عند المعنى الوضعي الأول للفظ . ان اللفظ قد يستعمل في عصر من العصور لمعنى يغير المعنى الذي استعمل له اللفظ نفسه في عصر آخر ، ولذلك كان تفسير الالفاظ عن طريق شواهد من استعمال أهل العصر لها خيراً وأولى من تفسيرها عن طريق المعجم الموضوع في عصر معين .

واننا بعد أن عرفنا أن اللفظ عبارة عن حروف أو أصوات مركبة وضعت للدلالة على معنى معين ، ليس يعنيننا أن نقف كما وقف علماء اللغة قديماً وحديثاً بل كما وقف الفلاسفة من قبلهم ليعثوا في أمر هذه الصلة القائمة

بين الألفاظ ومدلولاتها ، ولكننا نقف لنبحث في استمرار هذه الصلة بين وجهي الكلمة ؛ المنطوق والمفهوم ، اننا لن نسأل عن الصلة بين اللفظ ومدلوله ، أهي صلة ذاتية حتمية واجبة ، كما يراها بعض العلماء (١) ، أم هي صلة واقعة ولكنها ليست حتمية ولا واجبة ؟ ؟

ولكننا سنسأل عن هذه الصلة - بعد أن وجدت ، وصرفنا النظر عن المشكلة الفلسفية في كيفية وجودها - أهي صلة ثابتة ؛ يبقى اللفظ معها - محافظاً على مدلوله أم يتخلى عنه الى غيره ؟ ؟ ولم تتغير هذه العلاقة بينها ؟ ؟ وما العوامل التي تؤثر في الألفاظ فتؤدي بها الى تغيير معانيها ؟ ؟

ان دراسة معاني الألفاظ ، ورصد تلك المعاني في فترات زمنية متباعدة تدل على أن كثيراً من الألفاظ تتبدل دلالاتها ؛ فمنها ما تكون دلالاته خاصة أو ضيقة ثم تتسع وتزداد شمولاً ، ومنها ما تكون دلالاته عامة ثم تضيق وتتخصص . من ذلك مثلاً أن كلمة (البأس) ، كانت تعني في الأصل الشدة في الحرب ، ثم عُمِّت دلالاتها واتسعت وأصبحت تعني الشدة مطلقاً ، وعكس ذلك ما أصاب دلالة كلمة (مأتم) ؛ فقد كان هذا اللفظ يدل على اجتماع النساء في فرح أو حزن ، ثم ضاقت دلالاته وتحددت ، فأصبح يعني اجتماع النساء في الحزن فقط .

وقد تناول الباحثون هذه الظاهرة بالدراسة ، وأجملوا ظواهر تطور

(١) هو رأي لعباد بن سليمان الصيمري من المعتزلة ، تجد تفصيله في المزهري ١ : ٧٧ ؛

الدلالة بالتعميم والتخصيص والرفي والانحطاط (١) ... كما تناولوا بالبحث عوامل هذا التطور الدلالي وأسبابه ، وبينوا ما يخضع له هذا التطور من أسباب لغوية واجتماعية ونفسية (٢) .

وكان لتقدم الدراسات الانسانية أثر بعيد في تقدم الدراسات اللغوية ؛ فلقد انطلق علماء اللغة ، بعد أن كانوا مقتصرين في تفسير التطور الدلالي وبيان أسبابه على العامل اللغوي الكامن في الألفاظ والتراكيب ، الى التفسير بأسباب وعوامل خارجية كالعوامل النفسية والاجتماعية التي رأيناهم يفسرون بها ظواهر تطور الدلالة .

واذا كان البحث في فقه اللغة قد أفاد كثيراً من تقدم الدراسات اللغوية والانسانية في العصور الحديثة فان مما تجب الإشارة اليه أن القدماء من علمائنا عُنوا بمعاني الألفاظ ؛ فقام بعضهم يؤلف المجموعات اللغوية ، على أساس وحدة المعنى أو الموضوع ، كما هو الأمر في كتب الحيل والابل والشجر والدارات ، وقام بعضهم يضع المعجمات التي تجمع بين الألفاظ فيها وحدة المعنى دون الاصل اللغوي كما في المخصص لابن سيده ..

بل لقد كانت لبعض علمائنا المتقدمين محاولات ناجحة وآراء سديدة في

(١) انظر دلالة الالفاظ للدكتور ابراهيم أنيس : ١٤٨ - ١٥٦ وفقه اللغة وخصائص العربية للاستاذ محمد المبارك : ٢١٨ - ٢٢٣ .

(٢) انظر دلالة الالفاظ : ١٣٠ - ١٤٧ وفقه اللغة وخصائص العربية : ٢١٢ - ٢١٦

الكثير من قضايا اللغة . ولعل من أبرز المحاولات الناجحة في دراسة تطور دلالة الألفاظ تلك المحاولة العلمية الموفقة التي قام بها أبو حاتم أحمد بن حمدان الرازي المتوفى سنة ٣٢٢ هـ . والتي سجلها في كتابه المسمى « الزينة في المصطلحات الاسلامية العربية » .

إن كتاب « الزينة » في حقيقته كتاب في تطور دلالة الألفاظ ، يبين واضحه فيه معاني عدد من الألفاظ التي اختارها من القرآن الكريم والحديث النبوي وكلام الفقهاء ، ذاكراً ما كان لبعضها من معان قبل الاسلام ، وما طرأ على دلالتها من تبدل بظهور الاسلام .

والرازي في كتابه لغوي ذكي ، يستعين في فهمه للألفاظ بمجروفها الأصلية ومادتها الاشتقاقية . ولعل هذا كما يرى الدكتور ابراهيم أنيس^(١) أثر من آثار المدرسة الاشتقاقية التي سادت في عصر الرازي بمثلة في ابن دريد (٣٢١ هـ) صاحب (الجهرة) و (الاشتقاق) ... هذه المدرسة التي بلغت الذروة على يد ابن فارس وابن جني في أواخر القرن الرابع .

لقد أراد الرازي من وراء محاولته اللغوية في « الزينة » خدمة دينه ؛ نظراً لما بين العربية والاسلام من صلة وثيقة . على أنه لم يكن أول من أدرك صلة الدراسة اللغوية بالقرآن وعلوم الدين ، فقد بادر العلماء منذ الصدر الأول الى تفسير غريب القرآن والاستشهاد له بالشعر ؛ فهذا

(١) مقدمة الزينة ١ : ٧ .

ابن عباس (٢٦٨ هـ) يُسأل عن معاني ألفاظ من القرآن فيفسرها مستشهداً لكلٍ منها بيت من الشعر . وهذا أبو عبيدة معمر بن المثنى (٢١٠ هـ) يضع كتابه (مجاز القرآن) مولياً الجانب اللغوي عناية كبيرة ، محتجاً للآيات ومستشهداً لمعاني ألفاظها بآيات من الشعر ، بل انه « فسر القرآن وعمدته الاولى الفقه بالعربية وأساليها واستعمالها والنفاذ الى خصائص التعبير فيها » (١) . وكذلك كانت لابن قتيبة (٢٧٦ هـ) عناية به - (تفسير غريب القرآن) و (تأويل مشكل القرآن) .

وقد كان هناك موضوع ثانٍ يربط بين الدراسات اللغوية والقرآن ؛ وهو موضوع عروبة ألفاظ القرآن ، فقد راح العلماء يبحثون في بعض الألفاظ القرآنية التي قيل إنها أعجمية أو ذات أصول أعجمية ليتحققوا أعربية هي أم أعجمية ؟ وكانت لهم في ذلك آراء مختلفة ؛ فمنهم من قال بأن في القرآن ألفاظاً لم تعرفها العرب ، ومنهم من قال بعربية ألفاظ القرآن ، وكان الامام الشافعي ممن ذهب الى هذا الرأي فقال : « إن جميع كتاب الله إنما نزل بلسان العرب » (٢) . وقال : « والقرآن يدل على ان ليس من كتاب الله شيء إلا بلسان العرب » (٣) ، فسرّ زعم القائلين بأن في القرآن ألفاظاً بغير لسان العرب بقوله : « ولعل من قال إن في القرآن غير لسان العرب ، وقبل ذلك ، ذهب الى ان من القرآن خاصاً يحتمل بعضه بعض العرب » (٤) . كما عزا ذلك ، اذا صح وجوده ،

(١) مقدمة مجاز القرآن لفؤاد سزكين ص : ١٦

(٢) الرسالة : ٤٠ . (٣ و ٤) الرسالة : ٤٢ .

إلى إمكان حصول التوافق بين اللغات ، فقال : « ولا ننكر ، إذ كان اللفظ قِلَ تعلماً اونطق به موضوعاً ، ان يوافق لسان العجم او بعضها قليلا من لسان العرب ، كما يتفق القليل من ألسنة العجم المتباينة في أكثر كلامها مع تنائي ديارها واختلاف لسانها وبعد الاواصر بينها وبين من وافقت بعض لسانه (١) » .

وحجة الشافعي آيات القرآن التي تثبت عربية ألفاظه وتنفي عنه العجمة من نحو قوله تعالى : « وإنه لتنزيل رب العالمين نزل به الروح الامين على قلبك لتكون من المنذرين بلسان عربي مبين (٢) » .

وأما القاسم بن سلام (٢٢٤ هـ) فقد قال موقفاً بين القولين إن هذه الحروف وأصولها عجمية ، إلا أنها سقطت الى العرب فأعربتها بالسنتها وحولتها عن ألفاظ العجم الى ألفاظها فصارت عربية . ثم نزل القرآن وقد اختلطت هذه الحروف بكلام العرب . فمن قال إنها عربية فهو صادق . ومن قال عجمية فهو صادق . وبمثل ذلك قال ابن فارس في الصحاح (٣) ولسنا الآن بصدد تحقيق ذلك لننقل ما قاله في الموضوع بعض

(١) الرسالة : ٤٤ - ٤٥

(٢) الشعراء ٢٦ : ١٩٢ - ١٩٥ وانظر الآيات ١٢ : ٢ ، و ٢٠ : ١٣٠ و ٣٩ : ٢٨ ، و ٤١ : ٣ و ٤٢ : ٧ ، و ٤٣ : ٣ ، و ٤٦ : ١٢ فكلها على أنه قرآن عربي بلسان عربي .

(٣) انظر الصحاح : ٢٩ وانظر الزينة : ١٣٤ - ١٤٠ .

الفقهاء والمفسرين ولكننا أردنا من ذلك الى إثبات الصلة بين القرآن والدراسات اللغوية ، تلك الصلة التي كان كتاب (الزينة) ثروة من ثمراتها .

على أن الرازي لم يقصر كتابه على المصطلحات الاسلامية العربية وإنما تحدث في كتابه عن اللغة العربية وفضلها ، كما تحدث عما اتسعت له من نحو وشعر وعروض ... حتى وصل الى موضوعه فافتحه (١) بذكر أسماء الله عز وجل وصفاته ، وتفسير ما قالت العلماء في معانيها او عباراتها ، ثم شرح بعد ذلك معاني أسماء كثيرة تذكر في الشريعة ، وذكر معانيها واشتقاقاتها (٢) . قال : « والذي نريد تفسيره من معاني الاسماء : فمنها ما هي قديمة في كلام العرب ، اشتقاقها معروفة . ومنها أسام دل عليها النبي ﷺ في هذه الشريعة ونزل بها القرآن ، فصارت أصولاً في الدين وفروعاً في الشريعة ، لم تكن تعرف قبل ذلك ، وهي مشتقة من ألفاظ العرب . وأسام جاءت في القرآن لم تكن العرب تعرفها ولا غيرهم من الامم مثل تسنيم وسلسيل وغسلين وسجين والرقيم وغير ذلك .. (٣) »

ويثير انتباهنا هذا التشابه في العناية بأسماء الله تعالى في تلك الفترة ؛ فان ابن قتيبة (٢٧٦ هـ) من قبل كان قد افتتح كتابه (تفسير غريب القرآن) بذكر اسماء الله تعالى وقال : « نفتتح كتابنا هذا بذكر اسمائه

(١) الزينة ١ : ١٢٨ .

(٢) الزينة ١ : ١٣١ . (٣) الزينة ١ : ١٣٤ - ١٣٥ .

الحسنى وصفاته العلا ، فنخبر بتأويلها واشتقاقها .. (١) ، وكذلك رأينا
أبا حاتم يفعل من بعده ، ويرى الاستاذ الهمداني محقق كتاب الزينة
ان الرازي وضع كتابه على هدي ما جاء في غريب القرآن لابن قتيبة (٢)
ثم يضع أبو القاسم الزجاجي (٣٣٧ هـ) كتاباً يخصه باسماء الله تعالى
وهو كتاب « اشتقاق اسماء الله تعالى وصفاته المستنبطة من التنزيل وما
يتعلق بها من المصادر واللغات والتأويل (٣) » .

ويمتاز الرازي باستيعاب بحثه ، وجمعه لما تفرق عند غيره ، يقول
في كتابه : « هذا كتاب فيه معاني اسماء واشتقاقات ألفاظ وعبارات
عن كلمات عربية ، يحتاج الفقهاء الى معرفتها ، ولا يستغني الادباء عنها ،
وفي تعلمها نفع كبير وزينة عظيمة لكل ذي دين ومروءة .. وبدأنا فيه
بفضل لغة العرب . ثم ذكرنا بعد ذلك معاني أسماء الله عز وجل
وصفاته ، ثم معاني اسماء تذكر باللغة العربية بما هي في العالم وبما
جاءت في الشريعة مثل : الامر والخلق والقضاء والقدر والروح والعرش
والكرسي والملائكة والجن .. وجهنم والصراط والاعراف والبرزخ
والقيامة والفلك والبروج والنجم والكواكب والاقليم والجزيرة ... »

(١) تفسير غريب القرآن : ٦ .

(٢) انظر الحاشية : ٢ ص : ٢٠ من كتاب الزينة .

(٣) منه نسخة خطية في دار الكتب بالقاهرة .

ومعاني أسماء مدن عربية مشهورة ، ومعنى الروح والنفس .. والاسلام
والايمان ، ومعاني ألقاب فرق الاسلام ... واشتقاق الزكاة والصدقة ..
وبعد ما يزيد على مائتي كلمة ثم يقول « وغير ذلك من معاني أسماء
نذكرها ، ونذكر معانيها ، ونستشهد على ذلك بالشعر المعروف ، ونورد فيه
ما وقع إلينا من أقاويل العلماء باللغة ، وما روي عن العلماء وأهل التفسير
في تفسير كل حرف والمعول على حكاياتهم وألفاظهم وما فسروه في كتبهم
ورويت الاخبار به عنهم إذ كانت متفرقة في مصنفاتهم ورواياتهم لا
يوقف منها إلا على الحرف بعد الحرف إذا مر في كتاب أو ذكر في
رواية . وكثير منه مما لم يدون عنهم ولم يفسر تفسيراً شافياً (١) . »

ويفسر الرازي معاني الكلمات وما طرأ عليها من تطور دلالي بين
الجاهلية والاسلام مستشهداً بالقرآن والحديث والشعر ، وقد يفسر الكلمة
أحياناً تفسيراً لغوياً لا يرى فيه أثراً لتغير المعنى .

قال أبو حاتم : « إن الأسماء التي هي مشتقة من ألفاظ العرب ولم
تعرف قبل ذلك مثل المسلم والمؤمن والمنافق والكافر لم تكن العرب
تعرفها . لأن الإسلام والايمان والتفاق والكفر ظهر على عهد النبي ﷺ .
ولمّا كانت العرب تعرف الكافر كافر النعمة ، لا تعرفه من معنى الكفر
بالله . قال الشاعر :

(١) انظر الزينة : ٥٦ - ٥٨

ولا نحسيني كافراً لكِ نعمة

وقال آخر :

والكفر غيبة لنفس المنعم

وكانت تعرف المؤمن من جهة الأمان . قال الشاعر :

والمؤمن العائذات الطير يمسخها ركباً مكة بين الغيل والسند

أما المناق فانه لا ذكر له في كلام العرب (١) ...

وقال : « فالاسلام هو اسم لم يكن قبل مبعث النبي ﷺ . وكذلك أسماء كثيرة مثل الأذان والصلاة والركوع والسجود ، لم تعرفها العرب إلا على غير هذه الاصول ، لأن الأفعال التي كانت هذه الاسماء لها لم تكن فيهم وإنما سنها النبي ﷺ وعلّمها الله إياه ، فكانوا يعرفون الصلاة أنها الدعاء . قال الأعشى في صفة الخمر :

فإن تذبجت صلتى عليها وزمزما

أي دعا لها : « وعلى هذا كانت سائر الأسماء (٢) . »

ويذكر الرازي كذلك بعض التراكيب الاسلامية التي لم تكن معروفة قبل الاسلام كقولهم : بسم الله الرحمن الرحيم . ولا حول ولا قوة إلا بالله . وحسبنا الله ونعم الوكيل . والسلام عليكم .. « وإنا لله . وإنا اليه راجعون

(١) الزينة : ١٤٠ - ١٤١ .

(٢) الزينة : ١٤٦ - ١٤٧ .

وما شاء الله كان (١) ... ، ثم يقول : « فهذه الكلمات كلها ظهرت في الاسلام على لسان محمد ﷺ بلسان عربي مبين ، ولم تكن لسائر الامم على هذا النظم العجيب والاختصار الحسن ، فلما وردت عليهم اضطروا إلى قبولها وتدوينها والاقرار بفضلها (٢) ... »

ولعل مما يميز كتاب الزينة أن الرازي لم يقف فيه عند ألفاظ القرآن والحديث ، وإنما تجاوزها موسعاً أفق دراسته حتى كانت له ثروة ضخمة من الالفاظ الاسلامية التي وضعها الفقهاء واستعملها المسلمون ، وحسبك أن تقرأ الصفحات الثلاث الأولى من مقدمة كتابه (٣) لتدرك ما وصل إليه بجته من استقصاء واستيعاب .

وما زال علماء اللغة يعنون ببيان الالفاظ الاسلامية ، وشرح معانيها وتطور دلالاتها ، حتى كان لهذه الالفاظ باب خاص في كتبهم . ففي كتاب الصاحبي في فقه اللغة يقول ابن فارس (٣٩٥ هـ) : « كانت العرب في جاهليتها على إرث من إرث آبائهم في لغاتهم وآدابهم ونسائلكهم وقرايبهم . فلما جاء الله جل ثناؤه بالاسلام حالت أحوال ونسخت ديانات وأبطلت أمور ، ونقلت من اللغة ألفاظ من مواضع الى مواضع آخر ؛ بزيادات زيدت وشرائع شرعت وشرائط شرطت ، فعفى الآخر الأول (٤) . »

(١) انظر باب الكلمات الاسلامية التي لم تكن للامم ١٠ : ١٥٠

(٢) الزينة ١ : ١٥٢ .

(٣) الزينة ١ : ٥٦ - ٥٨ . (٤) الصاحبي ٤٤ .

ويفصّل ابن فارس القول في بعض الالفاظ ويدل على ان العرب
عرفت بعضها أو عرفت موادها اللغوية ثم استعملت بعد الاسلام ، هي
أو مشتقاتها ، لمعان جديدة فكان « بما جاء في الاسلام ذكر المؤمن والمسلم
والكافر والمنافق . وإن العرب إنما عرفت المؤمن من الامان ، والايامن
هو التصديق . ثم زادت الشريعة شرائط وأوصافاً بها سميّ المؤمن بالاطلاق
مؤمناً . وكذلك الاسلام والمسلم ، إنما عرفت منه اسلام الشيء ، ثم جاء في
الشرع من أوصافه ما جاء . وكذلك كانت لا تعرف من الكفر إلا الغطاء
والستر . فأما المنافق فاسم جاء به الاسلام لقوم أبطنوا غير ما أظهره ، وكان
الأصل من نافقاء اليربوع . ولم يعرفوا في الفسق الا قولهم : فسقت الرطة ،
إذا خرجت من قشرها ، وجاء الشرع بأن الفسق الإفحاش في الخروج
عن طاعة الله جل ثناؤه (١) . »

ويذكر ابن فارس كذلك ألفاظ الصلاة والسجود والصيام والزكاة ،
وينتهي الى أن لكل من ذلك اسمين أحدهما لغوي والآخر شرعي .

ويذكر ابن فارس - الى جانب الألفاظ الاسلامية ألفاظاً عربية
كانت مستعملة قبل الاسلام ثم زالت بجيئه ، فيقول : « ومن الاسماء التي
كانت فزالت بزوال معانيها قولهم : الرباع ، والنشيطه ، والفضول ... ،

(١) الصاحبي : ٤٥ ، وفي الصحاح (مادة : فسق) : قال ابن الاعرابي : لم يسمع

قط في كلام الجاهلية ولا شعر من فاسق .

وبما ترك أيضاً : الاناوة والمكس والحلوان ، وكذلك قولهم : أنعم صباحاً ، وأنعم ظلاماً (١) ... ،

ويروون عن النبي ﷺ ألفاظاً لم يقلها أحد قبله كقوله : مات حتف أنفه ، ولا ينتطح فيها عزان ، والآن حمي الوطيس ، وإياكم وخضراء اللمن ... وغيرها .

وهكذا كانت للاسلام وما أتى به من تطور فكري واجتماعي آثار بعيدة في اللغة وتطوير معاني الكثير من ألفاظها . بل إننا نرى أنه بعد أن أثر ظهور الاسلام في اللغة العربية هذه الآثار ؛ فوجد ألفاظاً لم تكن مستعملة من قبل ، وألبس ألفاظاً قديمة معاني جديدة لم تكن تلبسها أو تدل عليها ... ، وبعد أن استقرت هذه الآثار الاسلامية في اللغة العربية ، لم يعد لموضوع تطور دلالة الألفاظ ، في اللغة العربية ، تلك القيمة التي ما زال يتمتع بها في سائر اللغات ؛ وذلك لأن أثر الاسلام في اللغة العربية كان أكبر أثر عرفته هذه اللغة ، ونحن لو تجاوزنا الألفاظ الاسلامية وما يتصل بها لوجدنا الألفاظ التي أصابها تطور دلالي أو أصابت حظاً من تطور الدلالة ألفاظاً قليلة ، ولوجدنا أن التطور الذي أصابته لم يخرجها غالباً عن دلالاتها الاولى وانما نقلها ، في محيط دلالاتها الاولى ، من معنى عام الى معنى خاص . ولناخذ مثلاً ألفاظ : الساعي - الصحيفة - الجريدة . ولنرصد تطور دلالاتها فاننا نجد :

(١) انظر ذلك وغيره في الصحاح : ٥٨ - ٦١ .

ان لفظ (الساعي) كانت تدل على من يسعى في أمر ما . قال الزجاج : أصل السعي في كلام العرب التصرف في كل عمل . ومنه قوله تعالى (وأن ليس للانسان إلا ما سعى) . وكل عمل من خير أو شر : سعي . وفي التنزيل (لتجزى كل نفس بما تسعى) .

والسعي يكون في الصلاح ويكون في الفساد ، قال الله عز وجل : (إنما جزاء الذين يحاربون الله ورسوله ويسعون في الأرض فساداً ^(١)) .. وكانت العرب تسمي أصحاب الحملات لحقن الدماء وإطفاء النائرة ^(٢) سعاة ، لسعيهم في صلاح ذات البين ، ومنه قول زهير :

سعى ساعيا غيظ بن مرة بعدما تبزل ما بين العشيرة بالدم

أي : سعيًا في الصلح وجمع ما تخملاً من ديات القتلى .

ويقال لعامل الصدقات : ساع وجمعه سعاة ، والسعاة : ولاة الصدقة ، وسعى به إلى الوالي سعاية : وشى ^(٣) .

وهكذا فالكلمة إذاً كانت مستعملة لمعنى السعي عامة ، سواء كان ذلك في خير أم شر ، ثم خصت بالساعي على الصدقات ، وخصت اليوم بالساعي بين الناس بالبريد يوصله إليهم . وفي كل ذلك سعي واضح ، وعدم خروج عن الدلالة اللغوية الأصلية للكلمة .

(١) تمة الآية : (ان يقتلوا او يصلبوا او تقطع أيديهم وارجلهم من خلاف او

ينفوا من الأرض) المائدة : ٥ : ٣٣ .

(٢) يقال : ثارت نائرة في الناس أي هاجت هاتجة .

(٣) النص من لسان العرب ، مادة : سعى .

وكذلك كلمة (الصحيفة) تعني الصحيفة التي يكتب فيها ، وتجمع على صحائف وصُحُف وصُحُف ، وفي التنزيل : (إن هذا لفي الصحف الأولى ، صحف إبراهيم وموسى) يعني الكتب المنزلة عليها .

وصحيفة الوجه : بشرة جلده (١) .

والصحيفة الكتاب ، ومنه صحيفة المتأمِس (٢) ..

وهي اليوم إذا أطلقت تعني إحدى صحف الاخبار ، أي أنها تستعمل اليوم مرادفة لكلمة (الجريدة) . وليس في هذا الاستعمال الحديث خروج عن المعنى اللغوي الاصيل للكلمة ، ولكنه تخصيص له .

وأما كلمة (الجريدة) فمن جَرَدَ الشيء وجَرَّدَه : إذا نزع ما عليه ، ومنه جرده ثوبه ، ومنه الرجل الأجرد : الذي نزع شعره ، وثوب جَرَّدَ : سقط عنه زئبره . والجريدة من الخيل : جماعة من الخيل جردت من سائر الخيل لأمر ما . والجريدة : سعة طويلة ، وقيل هي للنخلة كالقضب للشجرة . وفي لسان العرب : « وذهب بعضهم الى اشتقاق الجريدة فقال هي السعة التي تقشر من خوصها كما يقشر القضب من ورقه . والجمع جريد

(١) لم تبق الكلمة هنا مطلقة وإنما خصت باضافة الوجه اليها ، وكذلك هي في بيت الخلساء :

برزت صحيفة وجه والده ومعنى على غلوائه يجري

(٢) النص من لسان العرب ، مادة : صحف .

وجرائد ... وفي الحديث : كتب القرآن في جرائد (١) . ،
فكلمة (الجريدة) إذا كانوا يستعملونها الورقة النخل ، وكانوا يتخذونها
للكتابة عليها كما نستعمل الورق اليوم . وقد خصت اليوم بنوع معين
من الورق تكتب عليه الاخبار ، وتستعمل مرادفة لكلمة الصحيفة .
أما بالنسبة إلى اللغات الأخرى فقد يكون لتطور المعاني أو تطور
دلالة الالفاظ قيمة أكبر ؛ لأن طبيعة تلك اللغات وأوضاعها مخالفة لطبيعة
اللغة العربية وأوضاعها . وليس هنا موضع الموازنة بين خصائص العربية
وخصائص تلك اللغات ، ولكن حسبنا الآن أن نقول إن أبناء العربية
اليوم يفهمون دون عناء كبير ما كان قاله طرفة وعنترة وزهير من عشرات
القرون على حين لا يفهم أبناء الانجليزية مثلاً ولا المتقفون منهم ما كان قاله
تشوسر : (Chaucer) منذ خمسة قرون (٢) !!



(١) النص من اللسان ، مادة : جرد

(٢) توفي تشوسر سنة ١٤٠٠ م .

بين العربية والقرآن

وزع المكتب الدائم لتنسيق التعريب في العالم العربي بمناسبة مرور أحد عشر قرناً على نزول القرآن استفتاء حول علاقة الاسلام باللغة العربية ، وكان نص السؤال الموزع « هل هناك تلازم أو ارتباط بين انتشار الاسلام وانتشار اللغة العربية ؟ وفي حالة الايجاب ما مدى هذا التلازم أو هذا الارتباط ؟ . »

أما الشق الأول من السؤال فنحن نرى أنه سؤال عن واقع لا مجال للحديث فيه ، ولا حاجة بنا إلى البرهنة عليه ؛ إذ أليس القرآن هو كتاب هذا الدين ؟ ثم أليست العربية هي لغة هذا الكتاب ؟ ؟

هل عرف العالم إسلاماً بلا قرآن ؟ وهل عرف العالم قرآناً بغير العربية ؟ إن ارتباط كتاب سماوي منزل بلغة بعينها - كارتباط الاسلام باللغة العربية - أمر لم نعرفه لغير هذا الدين ولغير تلك اللغة ، وإذا كان غير القرآن من الكتب السماوية المقدسة - كالانجيل مثلاً - قد ترجم الى لغات كثيرة وبقي على ما هو عليه من كونه كتاباً تعبدياً مقدساً ، فإن القرآن قرآن بلفظه ونصه ، لم يترجم ولا يمكن أن يترجم ، وإن ترجمت أفكاره ومعانيه ، ، وإن أفكاره ومعانيه لا تسمى قرآناً ، ولا يصح أن تكون - في الاسلام - كتاباً تعبدياً ، لان القرآن ليس قرآناً

بأفكاره ومعانيه فقط ، وإنما هو بالمعاني والالفاظ والأسلوب ،
بالنظم والافكار جميعاً ، وإذا كانت لدى غير المسلمين صلوات تتلى بغير
لغة الكتاب المقدس ، فإن الحكم الشرعي في الاسلام أنه لا صلاة بغير
اللفظ العربي للقرآن .

وهكذا أوجد الاسلام ارتباطاً بينه وبين اللغة العربية ثم فرضه فرضاً .
وكان من أثر هذا الارتباط المبارك أن عادت على اللغة العربية جهود
وثرات لم يبنها أصحابها يوم بذلوها إلا خدمة لهذا الدين ، وليس هنا
بجاء الحديث عن نشأة علوم العربية وصلتها بالحركة الفكرية والعلمية التي
ازدهرت في ظلال القرآن وبسبب منه (١) .

**لقد كانت من مفاخر اللسان العربي أن كان هو المظهر اللغوي
للمعجزة الالهية الخالدة المنجية في القرآن .**

على أننا لا نعي به—إذا أن اللغة العربية لم تكن قبل القرآن شيئاً
مذكوراً ، بل نحن لا ننكر أن العربية بلغت قبل نزول القرآن مبلغاً
من الرقي والكمال ، وأصاب في أسواق العرب - قبل الاسلام - حظاً
من الوحدة ، ولكننا نعي أنها لما نزل بها القرآن بلغت به ذروة الكمال
الفني للغة ، واتصف أسلوبه فيها أو أسلوبها فيه بالإعجاز ، وبلغت به مداها

(١) انظر كتابنا «النحو العربي» ص : ٧٩ وما بعدها . وكتابنا « الموجز في
تاريخ البلاغة » ص : ٣٢ وما بعدها .

الأبعد في الثبات والتوحد واتساع الرقعة ومدّ السلطان .
وما دام هذا الارتباط بين العربية والقرآن أمراً واقعاً وفرضاً مقررّاً
فما لنا وحساب المنفعة المتبادلة بين انتشار الاسلام الذي يؤدي الى انتشار
العربية أو انتشار العربية الذي يؤدي الى انتشار الاسلام ؟ إنه سؤال
التاجر يريد أن يعرف أيها كان أعود بالنفع على الآخر !! إنه ما دام
الارتباط بينهما ارتباطاً لا انفصام له ، فلن نقيّد شيئاً من حساب الربح
والخسارة ، وستبقى العربية - في أقلّ المراتب وأدنى الدرجات - لغة
تعبدية للمسلمين ، يفرضها هذا الدين فرضاً أينما حلّ ، ويحملها معه أينما انتشر .
وحسبنا أمام هذا الميزان التجاري - الذي على ما نرى ولنح لا يغيّر من
الواقع شيئاً أياً كانت نتيجته - أن نقول إنه إذا أدخلت العربية أقواماً
في الاسلام ، سواء كان ذلك في بلاد العرب أو في غيرها ، فإن القرآن نفسه
قد أسهم في هذا الميدان ، لأنه هو الأسلوب الأمثل لتلك اللغة التي سمعوها
فأحبوها ، بل إن العرب من هؤلاء كانوا على معرفة تامة بلغتهم وأسايلها ،
ولكن لغتهم بحروفها وألفاظها جاءتهم هذه المرة بما بهر ألبابهم من أسلوبها
في القرآن ، وبما لم يستطيعوا لأثره في أنفسهم دفعاً ، فتوهوا أنه السحر
المفرّق بين الرجل وأهله ، ولم يجد من لم يؤمن منهم من سلاح المكابرة
والعناد سوى التواصي باللغو فيه وعدم الاستماع اليه « وقال الذين كفروا :
لا تسمعوا لهذا القرآن ، والنفثوا فيه لعنكم تَغْلِبُونَ (١) » .

ويحق للذين يستهويهم حساب الربح والخسارة أن يسألوا : كم يبلغ عدد هؤلاء الذين جذبهم لغة القرآن الى الايمان به بالنسبة الى أولئك الملايين الذين دخلوا في الاسلام لاحقاً بلغته ولكن إيماناً بما فيه من مبادئ وأفكار ، ثم كان عليهم بعد أن أسلموا أن يتعلموا لغة دينهم ، وكانت عليهم أن يتعبدوا بالقرآن ، ولا قرآن إلا بالعربية كما أسلفنا ، فاذا هم مشدودون إلى هذه اللغة بقلوبهم وأفكارهم ، وإذا تعلمها فرض عليهم لامناص لهم منه ، ولا اختيار لهم فيه .. ؟

لقد شد الاسلام أقواماً غير عرب الى لغة العرب ، ونشر اللغة العربية في بلاد لم يكن لها فيها نصير ولا للعرب فيها سلطان .. لقد خرجت العربية من جزيرة العرب مع الفتح الاسلامي فاذا هي لغة أهل الشام والعراق ومصر ، واذا هي تتعدى كونها لغة دين الى كونها لغة شعب ودولة . وما زال للاسلام أثره في نشر العربية والحفاظ عليها في البلاد غير العربية ، وهو أثر يفوق آثار المراكز الثقافية التي نراها اليوم منتشرة في بلدان العالم للسهر على رعاية لغات معينة كالفرنسية أو الانكليزية . ان أصحاب هذه المراكز ينفقون الملايين في سبيل الدعاية لمراكزهم وثقافتهم ونشر لغتهم على حين أن الاسلام يجعل من البلاد التي ينتشر فيها شعوباً راغبة في تعلم لغته ، وما أكثر ما نسمع أصواتاً ترتفع في تلك البلاد مطالبة بارسال المدرسين العرب لتعليم اللغة العربية ، أو مطالبة بقبول أبنائها في

مدارس البلاد العربية وجامعاتها ليتعلموا اللغة العربية .

لقد استهوى الاسلام اقواماً فحبَّب إليهم لغته ، بل لقد كان للاسلام فضل عظيم في ظهور عدد لا يحصى من العلماء غير العرب نبغوا في لغة العرب وعلومها من نحو وصرف وبلاغة ، وحسبنا بسبويه علماً لهذه الطائفة من العلماء غير العرب الذين بلغوا القمة في علم من علوم العربية حتى أصبحوا مضرب المثل ، وحتى أصبحنا اذا أردنا مدح واحد من العلماء العرب ألحقناه بأحدهم أو شبهناه به فقلنا مثلاً فلان أو فلان سبويه عصره . وسبويه نفسه لم يكن من غرضه ولا قصده أن يتعلم العربية وإنما كان يريد علماً يفتقِّه في الدين ؛ فقد رَووا أن سبويه كان يستملي من حماد ابن سلمة (١) يوماً فأملئ حماد عليه : قال رسول الله ﷺ : « ليس أحد من أصحابي الا وقد أخذت عليه ليس أبا الدرداء . » فقال سبويه : ليس أبو الدرداء . فقال حماد : لنت يا سبويه . فقال سبويه : لا جرم لأطلب علماً لا تلحنني فيه أبداً . ثم انصرف الى طلب النحو ودراسه ولم يزل يلازم الحليل (٢) .

وكذلك كان الزمخشري صاحب (الكشاف) في التفسير ، وصاحب (المفصل) في النحو ، فهو غير عربي ولكن إخلاصه للاسلام عصمه من الشعوية وأنطقه بحب العرب والعربية حتى قال : « الله أحمد على ان

(١) حماد بن سلمة كان مفتي البصرة وأحد رجال الحديث . مات سنة ١٦٧ هـ وقيل قبل ذلك . (٢) انظر انباء الرواة ٢ : ٣٥٠ .

جعلني من علماء العربية ، وجبلي على الغضب للعرب والعصية ، وأبى لي أن أفرد من صميم أنصارهم وأمتاز . وأنضوي الى لفيف الشعوبية وأنحاز^(١) .
وحسبك بالحرارزمي مثلاً من هؤلاء الاعلام الذين أحبوا العرب وقدسوا لغتهم ، وهو الذي كان يقول : « والله لأن أهجى بالعربية أحب إلي من أن أمدح بالفارسية . »

ولسنا هنا بصدد تعداد أولئك الاعلام، ولكننا مثلنا هؤلاء لتبين كيف كان للغة العربية - بفضل الاسلام - أنصار ومحبون من غير العرب ، وكان لها منهم علماء وأعلام عربهم الاسلام حتى كان منهم أصحاب المؤلفات الرائعة في قواعد اللغة العربية وفي بلاغة الكتاب العربي المبين .

لقد كان الاسلام عاملاً نقل اللغة العربية تلك النقلة الواسعة من لغة قوم إلى لغة أقوام ، من لغة محدودة بمحدود أصحابها إلى لغة دعوة جاءت الى البشر كافة ، فكانت العربية بذلك لسان تلك الدعوة ، ولغة تلك الرسالة ، ومستودع ما نتج عن تلك الرسالة من فكر وحضارة .

ولعل هذا الأثر يكون أكثر وضوحاً إذا قلنا إن أثر الاسلام في اللغة العربية لم يكن بأقل من أثره في العرب أنفسهم ؛ فلقد كانوا قوماً قابعين في جزيرتهم ، مفرقين بين قبائلهم ، لا يغادر أحدهم أرضه - إذا غادرها - إلا لتجارة أو غرض شخصي، فاذا هم بعد الاسلام وحدة موحدة ، وإذا هم بعده ينطلقون الى العالم فاتحين مبشرين ، أصحاب دعوة وحمل رسالة .

والقرآن - قبل ذلك - فضل على العربية حين أنزل بها فنبت في جزيرة العرب وحدتها ، ومدة أطنابها ، وحال دون تشعب لهجاتها .

لقد عرف العرب كمال لغتهم في القرآن فاجتمعوا عليه ، ولولا ما استقر من فطرتهم في ذلك لما كان لهم عليه اجتماع ، ولا كان لهم على إعجازه إجماع ، ولكان لكل قبيلة مذاهب للقول فيه ، وهم لو لم يجتمعوا عليه ل زاد ما بين لهجاتهم من تباین واختلاف ، ولزادهم الاختلاط بغيرهم بعداً عن فصاحة لسانهم ووحدۃ لغتهم .

على أننا لا نعي ان العرب لم تكن لهم قبل الاسلام جامعة من لغة، بل قلنا إن القرآن : « ثبتت وحدة اللغة في جزيرة العرب » وهذا فيما نرى موضع يحتاج الى مزيد من البيان :

لقد كان في جزيرة العرب قبائل ولهجات ، وكان بين تلك اللهجات وجوه من التباين والاختلاف ؛ فاختلاف بين حركة وحركة (نَسْتَعِين ونِستعين) ، واختلاف بين حركة وسكون (مَعَكُمْ وَمَعَكُمْ) ، واختلاف في إبدال حرف من حرف (أولئك وأولئك ، أن زيداً وعن زيداً) ، واختلاف في تقديم حرف وتأخيره (صاعقة وصاقعة) ، واختلاف في إثبات حرف وحذفه (استحيت واستحييت) ، واختلاف بين تقخير حرف وإمالة (قضى) ، واختلاف في إدغام حرف بحرف وترك إدغامه (يفض ويغضض) ، واختلاف في الاعراب (ما زيد قائماً وما زيد

قائم) ، واختلاف في صورة الجمع (أمرى وأسارى) واختلاف في الوقف على هاء التانيث (هذه أمه وهذه أمّت °) ، واختلاف في الزيادة وعدمها (أنظور وأنظر) ، واختلاف في التضاد ... الخ (١) .

على أن وجود هذه الاختلافات فيما بين اللهجات لا يعني أبداً انه لم تكن للعرب قبل الاسلام لغة واحدة يجتمعون عليها ؛ لقد كانت لهجاتهم تبدو في أحاديثهم في قبائلهم ، وأما إذا خرج أحدهم - وخاصة أديهم أو خطيبهم أو شاعرهم - عن نطاق قبيلته الى مخاطبة غيرها ، كما في أسواقهم الادبية ، فانه لا يتحدث إلا بـ - أجمعوا عليه إجماع الفطرة أولاً ، ثم إجماع الأمر الواقع الذي فرضه حجمهم إلى ارض قريش وتجارهم مع قريش ثانياً . لقد كانت قريش مع فصاحتها وحسن لغاتها ورقة ألسنتها إذا أتتهم الوفود من العرب تخيروا من كلامهم وأشعارهم أحسن لغاتهم واصفى كلامهم ، فاجتمع ما تخيروا من تلك اللغات الى نحائزهم وسلائقهم التي طبعوا عليها فصاروا بذلك أفصح العرب . ألا ترى انك لا تجد في كلامهم عننة تميم ، ولا عجرية قيس ، ولا كشكشة أسد ، ولا كسكة ربيعة ، ولا الكسر الذي تسمعه من أسد وقيس مثل تعلمون ونعلم وشيعير وبيعير (٢) . ومع ذلك فلم تكن هذه اللهجات القبلية او المحلية لتنعدم وإنما كانت تظل بين الحين والحين فنسمع للبيت أكثر من رواية ؛ أو نسمع له روايتين بلهجتين مختلفتين .

(١) انظر باب القول في اختلاف لغات العرب في الصاحبي لابن فارس : ١٩
وانظر المزهري للسيوطي ١ : ٢٥٥ - ٢٦١ .
(٢) الصاحبي في فقه اللغة : ٢٣ .

وأما الذين يريدون أن يسمعوا هذه اللهجات في كل قصيدة وكل بيت ، وعلى نسان كل شاعر ، فاذا لم يجدوا لها أثراً حسوا بزيف الشعر المنسوب الى قائله لأنهم أصحاب لهجات لم تظهر في أشعارهم ، فليسوا بأذكي ممن ينكر اليوم أوعداً كل ما يكتب باللغة العربية المتعارف عليها ، او يحكم بزيف كل المحاضر الرسمية للمؤتمرات العربية وجلسات جامعة الدول العربية ... لان كل ذلك خال من اللهجات العربية المحلية كالسورية والمصرية والعراقية والمغربية !! ولقد أجاد الدكتور ابراهيم انيس حين عبر عن هذا الامر بقوله : « نحن اذن أمام لهجات مستقلة ذات صفات خاصة تميزت بها القبائل العربية قبل ظهور ... الاسلام . فلما دعت الحاجة الى اتصال تلك القبائل في مواسم الحج قبل الاسلام ، والى عقد تلك المؤتمرات الثقافية التي سميت بالاسواق ، بدأت الحاجة الى وسيلة للتفاهم تجمع بين تلك القبائل . وهنا نشهد ما يحدث عادة بين البيئات المنعزلة حين تبغي الوحدة ؛ اذ تتخذ مركزاً واحداً تتطلع اليه ، وتطمئن اليه ، لما يمتاز به من نهضة في الثقافة او نفوذ سياسي . وليس هناك ما يقرب بين الجماعات المتنافرة كاللغة الموحدة التي تجمع شملهم وتلم شنائهم . فلما بدأت عوامل الوحدة السياسية والثقافية بين القبائل نهيات كل الظروف لجعل مكة مركزاً لتلك الوحدة ، وبدأ رؤساء القبائل يفدون اليها يحجون ذلك البيت الذي قدسوه قبل الاسلام ، كما وفدوا للتجارة ، وليشهدوا منافع لهم في اسواق

كانت مجالاً للثقافة بين القبائل ، فيها تعقد المناظرات الادبية والمساجلات من شعر او خطابة ، وليؤدي الخطيب رسالته كاملة واضحة ، وليترك سامعيه مشدوهين معجبين بقوله وببلاقته ، كان عليه ان يتحاشى تلك الصفات الخاصة التي تتصل بلهجة من اللهجات ، وان يتحدث الى القوم بلغة تواضعوا عليها وألفوها جميعاً .

كذلك كان لابد لاولئك الشعراء الذين جاؤوا من بيئات متباعدة ان ينظموا شعرهم بلغة خالية من عننة او عجبجة او كشكشة لينالوا إعجاب سامعيهم ولا يكونوا موضع سخريتهم وهزئهم ، وإلا فكيف كان من الممكن ان يُفضّل شاعر على شاعر في تلك المناظرات اذا كان المقياس مختلفاً ، وأداة القول متباعدة .

لهذا توحدت القبائل في لغة أدبية ممتازة مختارة الالفاظ، يعتمد عليها الشاعر والخطيب كلما عن له القول ، وتلك كانت اللغة النموذجية ، لغة الخاصة من الناس، اللغة التي استحققت أن تروى آثارها ، ويعتز بها طويلاً . وظلت مع هذا كل قبيلة تتمسك بلهجة كلامها في الخطاب العادي بين أفراد القبيلة بعضهم مع بعض . فالوحدة اللغوية بدأت قبل ظهور الاسلام ؛ بل نمت وازدهرت وعرف كثير من العرب من قبائل مختلفة بفصاحة القول وإجادة الشعر ، لان إتقان تلك اللغة الادبية كان موضع فخر بين رؤساء القبائل والخاصة من الناس ، يحاولون إتقانها ، والتفنن في نواحي القول بها (١) .

(١) في اللهجات العربية ٣٢ - ٣٣ . وانظر أيضاً ص ٣٨ من الكتاب نفسه .

ولم تكن تلك اللغة المنتقاة المتعارف عليها سوى لهجة قريش لما كانت
تتصف به من غزارة في المادة ، ورقّة في اللفظ ، وبُعد عن عيوب
اللهجات . قال الفراء : « كانت العرب تحضر الموسم في كل عام وتحج
اليث في الجاهلية ، وقريش يسمعون لغات العرب فما استحسّوه من
لغاتهم تكلموا به ، فصاروا أفصح العرب ، وخلت لغتهم من مستبشع
اللغات ومستبشع الالفاظ (١) .. » وروى الجاحظ أن معاوية سأل يوماً :
مَن أفصح الناس ؟ فقال قائل : قوم أرتفعوا عن لخلخانية (٢) الفرات ،
وتيامنوا عن عننة (٣) تميم ، وتيامروا عن كسكة (٤) بكر ، ليست
لهم غمغمة (٥) قضاة ولا طمطمطانية (٦) حمير . قال : مَن هم ؟ قال :
قريش (٧) .

(١) المزهري ١ : ٢٢١ .

(٢) اللخلخانية : العجمة في المنطق . يقال : رجل لخلخاني ، إذا كان لا يفصح .

(٣) العننة : جمل الهزمة المبدوء بها عيناً .

(٤) الكسكة : جعل السين مكان الكاف أو بعدها في خطاب المذكر .

(٥) الغمغمة : الكلام غير البين .

(٦) الطمطمانية : عجمة في اللسان . ورجل ططم : لا يفصح .

(٧) انظر في معرفة هذه اللهجات وارتفاع قريش عنها الخصائص ٢ : ١١ والمزهري

١ : ٢٠٩ - ٢١١ وانظر أيضاً باب « معرفة الرديء المذموم من اللغات » في المزهري ،
وأما رواية الجاحظ فانظرها في البيان والتبيين بتحقيق الاستاذ عبد السلام هارون

٣ : ٢١٢ .

وهكذا إذا فقد مكنت قريشاً مكانتها التجارية ، وموضعها الجغرافي ، وسيطرتها على مكة ، من أن يكون لها ما ليس لغيرها من قبائل العرب ؛ فقوافل تجارتها أكبر القوافل وأغناها وأكثرها نشاطاً ، وأرضها مقصد القبائل في مواسم الأسواق ، وفي موسم الحج .. ، وفي كل مناسبة من مناسبات اللقاء هذه كانت اللغة عنصراً أساسياً من عناصر الاحتكاك بين قريش وغيرها ، وكانت الأسواق الأدبية أكثر تلك المناسبات ملائمة للاحتكاك اللغوي .

(لقد كانت للعرب أسواق أدبية يقيمونها في مواسم معينة ويستعدون لها ويتوافدون إليها من كل حذب وصب ، وكانت عدة كل منهم في تلك الأسواق لسانه » يحمل إلى السوق التهامي* والحجازي والنجد-دي والعراقي واليامي واليعني والعماني ... كل ألفاظ حية ولغة قطره ؛ فما تزال عكاظ بهذه اللهجات نخلًا واصطفاء حتى يتبقى الأنسب الأرشق ، وي طرح الجفوة الثقيل (١) . » أسواق العرب تلك أشبه بمؤتمرات أدبية أو معارض لسانية ، تخرج القبيلة فيها عن عزلتها ، ويسود فيها جوٌّ من فصاحة اللسان ونصاعة البيان ، وهي أسواق عرف العرب فيها أول نوع من أنواع الوحدة ، وهي وحدة اللغة الأدبية التي انمحت أمام جودتها وفصاحتها لغات القبائل المحلية ، فلم تظهر فيها كشكشة ولا عنعنة ولا طمطمانية .. وإنما كانت لغة مختارة

(١) أسواق العرب : ٢٤٢ .

منتقاة عرفتها القبائل يوم عرفت قريشاً ، وقريش أوسع القبائل نفوذاً ، وأكثرها نشاطاً ، فألى أرضها بحج العرب ، وإلى بلادهم من أقصى الشمال الى أقصى الجنوب تصل قوافلها وتجارها في رحلتها الشتاء والصيف . وكان للغة قريش أوفى نصيب في اللغة التي اختارها العرب لغة لأسواقهم الأدبية ولغتهم الموحدة .

يقول الأستاذ سعيد الافغاني بعد أن يعدد أحداثاً مما يجري في عكاظ من سياسة ومناورة وحرب وتجارة وأدب : « ... والآن نستطيع ان نفهم لم يعد مؤرخو الأدب عكاظ في أول ما وحد لهجات القبائل العربية قبل نزول القرآن الكريم بأكثر من قرن ، وهى لقريش خاصة تلك الزعامة والتحكم في اللغة والانتقاء فسامت من عيوب اللهجات (١) . »

وتلك الوحدة اللغوية هي التي نزل القرآن فرسخها وأرسى قواعدها ، وذلك حين تنزلت آياته على ما عرف العرب - في نموذج اللغة الموحدة - من سنن القول وأساليب الخطاب (٢) .

ولو لم يوطد القرآن لهذه اللغة الموحدة أسبابها ، ويرسخ لها بنيانها ، لكان لها من لهجاتها القديمة والحديثة، وبما تتأثر به من عوامل مختلفة، لغات ولغات ... ولكانت العربية الفصحى كاللاتينية الأم؛ سرعان ما تنشأ عنها

(١) أسواق العرب : ٢٩٠ .

(٢) الموجز في تاريخ البلاغة : ٢٥ - ٢٦ .

وعن لهجاتها المحلية لغات محلية سورية ومصرية وجزائرية وعراقية ويمنية ..
تتباين وتتباعد تباعد الفرنسية والايطالية والاسبانية وتباينها حتى كان لا
يمكن بينها نسب ، ولم تكن من أصل واحد .

ولاشك أيضاً ان القرآن الكريم بانتقاله مشافهة متواترة حفظ للعربية
أصوات حروفها ، وضبط لها مخارجها وأحكام نطقها ، فنحن اليوم نختلف
في نطق الحرف الواحد باختلاف لهجاتنا الاقليمية والمحلية ، فالجيم في
الشام غيرها في مصر ، بل هي في نطق الدمشقي مختلفة عنها على لسان
الحلي ... فاذا رتل الشامي أو المصري ، والدمشقي أو الحلي شيئاً من
القرآن عاد بالحرف الى مخرجه الصحيح وأدأه بصفاته الصوتية الاصلية .

وهكذا فقد قامت بين اللغة العربية والاسلام صلات وصلات يكثر
تعدادها ، ويصعب حصرها وبيان منافذها ، ويستعجن في رأينا معها
حساب الاحتمالات كان نقول : لو لم تكن العربية لغة القرآن لكان كذا
وكذا .. ! ، أو : لو أنزل القرآن بغير العربية لكان من شأنه كذا وكذا
ولكان من شأن العربية كذا وكذا .. ذلك أن « لو » في مثل هذه
الاحتمالات الغيبية لا تفيد ، وأن جوابها في مثل ذلك غير قاطع . وأما
القاطع والمفيد فهو الواقع المشاهد ، والواقع فيما نحن بصدد أنه لا إسلام
بلاقرآن ، ولا قرآن بغير العربية . إلا أن الامر يتفاوت بين مسلم يقرأ
القرآن يفهمه ، وآخر يتلوه بلسانه فلا يعيه قلبه ولا عقله ، شأن كثيرين

من المسلمين غير العرب الذين حفظوا آيات من القرآن يرددونها بلفظها العربي في صلواتهم دون إدراك لمعانيها ، مع أن من الواضح ان تعلم العربية فرض ، وان إتقانها واجب ، لأنه - كما قال ابن تيمية - ما لا يتم الواجب إلا به فهو واجب . ثم إن العربية هي أقرب طريق إلى فهم الاسلام وإدراك معانيه ومقاصده من منابعه العربية الاصلية .

لقد اتخذ الاسلام العربية لساناً له ، فإذا كان الايمان به هداية ونوراً ، كان الاسلام من ذلك النور طبيعته وحقيقته ، وكانت العربية منه المظهر الذي تراه العيون ، والصوت الذي تسمعه به الآذان ، والمسرّب الذي يسلك به الى القلوب والأذهان . وقد أدرك هذه الصلة بين العربية والاسلام على حقيقتها نفر من أذكى أعدائنا ، أعداء العرب والمسلمين ، فراحوا يغطّون حقدهم على الاسلام بالطعن في اللغة العربية وهي الطريق المؤدية إليه ، يريدون بذلك أن ينهدم الجسر المؤدي بأهلها إليه ، وأن ينقطع ما بينها وبينه ؛ فكم من سهم ووجه الى العربية لا يراد به غير الاسلام ، وكم من طعن وجهه الى الاسلام تعصب أو حقد أو جهل وهو إنما يصيب أول ما يصيب في حقيقته اللغة العربية !

إن الإقلال من ساعات تدريس القرآن في المدارس الابتدائية مثلاً سهم يوجه الى اللغة العربية في رأينا قبل أن يكون سهماً الى العقيدة

الاسلامية ؛ لأن الطالب في هذه المرحلة المبكرة من عمره إنما يرى في القرآن ألفاظاً وجملاً وعبارات وأساليب ، ويكتسب من ممارسة قراءته عادة لغوية أكثر بكثير مما يدركه فهمه القاصر من معاني القرآن وأفكاره ومراميّه .

ونحن نذهب الى أبعد من ذلك فنقول إنه ليس مخلصاً للعروبة ولا للغتها ، وليس صادقاً في ادّعاءه القومية العربية من لم يدعه إخلاصه لها وصدقه في حبها الى العناية بالقرآن وهو كتابها الأكبر ، ونغذج أدبها المعجز ، والكتاب الذي ما تجلّت لغة في الدنيا بمثل ما تجلّت به لغة العرب . ونقول كذلك : إنه ليس مخلصاً للإسلام ، ولا صادقاً في حب القرآن من لم يدعه إخلاصه وحبّه للإسلام إلى العناية باللغة العربية - أيّاً كانت لغته الأم - لأن العربية لسان الدين الذي يخص له ، ولغة القرآن الذي يجب .

ولا بد في هذا المقام من تنبيه الغافلين والمغفلين على أن لغة كلغتنا العربية ليست مجرد أداة للتفاهم فيما بين الناس يسهل الاستغناء عنها أو استبدالها غيرها بها ، إن الذين خدعهم تعريف بعض اللغويين للغة حين قالوا : إن اللغة أداة يعبر بها كل قوم عن أغراضهم ، يجب أن يدركوا أن لغتنا لم تعد مجرد رموز تشير بها الى المسّميات ، ولا مجرد وسيلة للتعبير عن الأغراض ، وإنما هي عندنا أعلى من ذلك وأغلى ؛ إنها لغة

عاشت حياة أمتنا منذ أن تبللت بحروفها ألسن العرب إلى يوم الناس هذا ، فغدا بينها وبين الخالصين من الناطقين بها ما يشبه أن يكون صلة العضو بالعضو ، أو صلة الروح بالروح . إن في كل حرف من حروف لغتنا العربية وفي كل لفظ من ألفاظها معيناً من الذكريات . . . لقد امتلأت بتاريخنا ، واستوعبت تراثنا ، وارتسمت بألفاظها حضارتنا ، ونطق بها فكرنا حتى شقت عنه فلم يعد التفريق ممكناً بين الرمز ودلالته أو بين اللفظ ومضمونه . إن اللفظ من لغتنا ليس مجرد نبذة من صوت ، وإنما هو قطعة من فكر الأمة ، ونبضة من قلبها ، بل هو شحنة غنية فيه من كل عصر عاشه أو عاشته أمتنا أثر من تاريخ وقبس من فكر وطاقه من وجدان . إن ألفاظ العربية اليوم ليست مجرد قوالب جافة للأفكار ، وإنما هي الصور الناطقة لتلك الأفكار ، ولقد أدرك الواعون من العلماء في القديم والحديث هذه الصلة الروحية العميقة بين اللغة والناطقين بها فكان مما نبّهوا عليه أن لغة المرء عادة تؤثر في عقله وخلقه ، بل لقد كان في تصرف المحتلين فيما تحت سلطانهم من مناطق نفوذ لهم أكبر دليل على إدراكهم هذه الحقيقة واستغلالهم إياها بما جعل الصراع اللغوي مظهرأ واضحاً من أبرز مظاهر الصراع بين الغزاة المحتلين من جهة والوطنيين من أصحاب البلاد المحتلة من جهة ثانية . فلقد بذل الانكليز مابدلوا من جهد وكيد حتي مكثوا للفتح في الهند ،

وزاحوا بها لغة البلاد الأصلية في كثير من مستعمراتهم . وبذل الفرنسيون ما بذلوا من جهد ومال ونار ليحلوا بينهم محل العرب
وهم على عكس ذلك مازالوا يبدلون الكثير من الجهد في سبيل الحفاظ على لغتهم في مقاطعة (كيبيك) بكندا ، حيث كاد الفرنسيون يضيعون بين اكثرية لا تنطق بلغتهم ، فلم يجدوا وسيلة تعصمهم من الضياع ، وتمسك على أجيالهم شخصيتها وأصالتها ، وتحول دون ذوبانها في غيرها ، سوى اللغة يعتمدون بها ويجمعون عليها . . .

وليس بعيداً عنا ما فعله قادة الأتراك حين أرادوا الفصل بين الشعبين العربي والتurكي ، وأرادوا الحيلولة بين الأتراك والاسلام ، فبادروا أول ما بادروا إلى العربية يبعدها ، وإلى التركية يحيونها ، ليقطعوا الآصرة بين شعبين يدينان بدين واحد ، ثم ليقطعوا الطريق بين الشعب التركي والمصادر العربية لدينه .

وهكذا فان بين العربية والقرآن صلات لا تدفع ، وأواصر لا تقطع ؛ لأنها منه صوته وصورته ، ولأنه منها غودجها الأدبي واسلوبها الأمل . ولأنه لا يطعن في العربية باسم الاسلام إلا شعوي ، ولا يطعن في الاسلام باسم العربية إلا جاهل أو غبي .

في تعليم اللغة العربية لغير العرب (١)

لا يخفى ما للغة اليوم من منزلة في حياة الأمم ، وما لوظيفتها من أهمية في مجال التفاهم الانساني . ونحن لسنا الآن بصدد تعليم اللغة القومية ، أعني اللغة العربية لأبناء العرب مثلاً ، وإنما نريد تعليم اللغة لغير أبنائها . إن الامم الواعية اليوم تسعى جاهدة لنشر لغاتها وتبسيط قواعدها . وقد أصبح التأليف اللغوي الخاص بالاجانب أمراً شائعاً معروفاً عند كثير من الامم ، كما أن المكاتب أو المراكز الثقافية لختلف الدول أصبحت منتشرة في جميع أنحاء العالم تنشر لغات الدول التي تنسب إليها وتتنافس على جذب الطلاب وإغراء المتعلمين ..

ولاشك أن لغتنا هي أقرب طريق الى أفكارنا ، وإن الأجنبي الذي نعلمه لغتنا يصبح أكثر قابلية لفهم أفكارنا ، كما أن أفكارنا نفسها تصبح أسهل تناولاً لديه . بل لعلنا نستطيع أن نقول إننا حين نعلم أجنبياً لغة العرب فقد ضمنا إليهم صديقاً ، إننا جعلناه قادراً على أن يفهم أفكارنا مباشرة عنا دون أن تصل اليه مشوهة أو محرفة في غير لغتنا ، إننا بنينا له جسراً الى تراث العرب ، ونافذة يطل منها بنفسه على حياتهم الفكرية . ومن هنا نعود لنقول إن الامم التي تتنافس على نشر لغاتها بتسهيل تعليمها وتقديم المنح والكراسي الجامعية لمن يرغب في الدراسة والتعلم ، وتتنافس على

(١) بحث نشر في مجلة الملم العربي بدمشق (السنة ٢٠ العدد ٤ و ٦ والسنة ٢١

العدد ٣) .

الاستزادة من المراكز الثقافية والاتفاق عليها وتزويدها بالمكتبات الجامعة والكتب الهادفة ، إنما تتنافس في الحقيقة على جذب الأصدقاء وكسب عواطف المتكلمين بلغاتها .

ولقد كان افتتاح مدرسة لتعليم اللغة العربية للأحباب في جامعة دمشق خطوة موفقة في هذا المجال القومي ، إلا أن مجرد افتتاح هذه المدرسة وحده لا يكفي لتحقيق الغرض الذي نريد ، بل لابد من أن تتبعها خطوات جادة تساعد المدرسة على أداء رسالتها في نشر العربية بين غير العرب .

وهل علينا من حرج إذا نحن أذعنا - ونحن ندرك أن المدرسة إنما تعتمد بعد المدرسين الأكفيا على الكتاب - أننا لا نعرف في العربية ، حتى الآن ، كتاباً لتعليم الأجانب اللغة العربية مؤلفاً على أسس تربوية وقومية مدروسة !!

إن العالم العربي اليوم في أشد الحاجة الى كتاب لغوي مبني على أساس تربوي علمي يحدد لنا مثلاً المفردات العربية الكثيرة الاستعمال ، والالفاظ اللازمة والكافية ، مصنفة على أساس الموضوعات ، ويحدد لنا عدداً من التراكيب اللغوية المستعملة .

إننا في حاجة الى كتاب تربوي تدريسي يعالج مشكلة تعليم غير العرب ، ويقترح الحلول ، وينير السبل ، ويعرض التجارب والنتائج ... إننا في حاجة الى كتاب يبحث فيما ينبغي أن يتعلمه الأجانب من لغتنا ، وكيف ينبغي

أن يتعلموه ، ويجدد المراحل المتدرجة لتعليمهم ، وقد بلغنا ان جامعة الدول العربية تبذل اليوم جهوداً مشكورة في هذا السبيل .

ونحن في حاجة ايضاً الى مدرسين أكفيا ، إذ ليس كل مدرس قوي في مادته ، صالحاً لتدريس الأجانب ، بل لابداً لمدرس الأجانب ، الى جانب قوته في مادته ، من نطق سليم ، ومخارج صوتية واضحة ، وتجربة كافية .

ونحن في حاجة الى دروس لغوية متدرجة مسجلة على أشرطة ، ليستعين بها الراغبون من الأجانب في تعلم العربية ، ونحن نذكر ان الأشرطة كانت عوناً لكثيرين ممن أتقنوا اللغة الانكليزية .

وإن الإذاعة نفسها تستطيع أن تقدم في هذا المجال عوناً كبيراً عن طريق إذاعة دروس خاصة بتعليم اللغة العربية للأجانب يكتبها متخصصون ، ويذيعونها بأصوات واضحة ومخارج صحيحة .

على أن الأمر الذي ينبغي التنبيه عليه هو أن طبيعة تدريس اللغة العربية لغير العرب مغايرة لطبيعة تدريس العربية لأبنائها ، ولا بد لمن يقوم بتدريس اللغة لغير أبنائها من ملاحظة أمور تفرضها طبيعة هذا النوع من التدريس ، وهي أمور تتجلى أول ما تتجلى في الفروق البعيدة بين تدريس العربية لأبناء العرب وتدريسها لغيرهم .

١ - ملاحظات حول تعليم الخط العربي لغير العرب :

لا بد أن نلاحظ ، ونحن نعلم الأجانب الخط العربي ، ذلك الفرق

البعيد بين أبنائنا الصغار الذين نعلمهم صور الحروف دون أن تكون لديهم فكرة سابقة عن رسم الحروف وبين الأجانب الذين يعرفون لغة أو أكثر غير العربية .

إن الذي يعرف لغة ما ثم ينتقل الى تعلم لغة ثانية لابد أن يلجأ ذهنه الى الموازنة بين اللغتين : اللغة التي يعرف ، واللغة التي يتعلم . ولعل هذا يتضح في مجال نطق الحروف ، فاذا طلبت الى أجنبي أن يلفظ حرفاً عربياً له شبه في لغته استجاب لك ونطق بالحرف الذي طلبت ، وأما إذا طلبت إليه أن يلفظ حرفاً لا يعرفه في لغته أصلاً تعثر ولجأ الى أقرب الاصوات مشابهة له في لغته ، اطلب اليه مثلاً أن يلفظ (الضاد) لتراه يسرع به نحو مخرج أقرب الحروف اليه فاذا الضاد على لسانه دال مفخمة . وكذلك (الحاء) عنده (هاء) حارة عميقة ..

ولما كان الخط صورة للأصوات ورسمها فلا بد أن نبدأ بتعليم للأصوات (أو الحروف) ومخارجها ، وقد تبين لنا بنتيجة الممارسة العملية لتعليم الخط العربي لنفر من طلابنا في مدرسة تعليم اللغة العربية للأجانب أن هناك ملاحظات لابد أن نأخذها بعين الاعتبار ، وأن نلاحظ ضرورة التدرج فيها أيضاً . ومن هذه الملاحظات :

١ - أن نبدأ بتعليم حروف المد صوتاً أو نطقاً ، وكتابة ، فنعلمهم كيف ينطقون حروف ال (آ ، و ، ي) الممدودة وكيف يكتبونها .

٢ - وان نتبع حروف المد بتعليم الحركات ، وهي الأصوات القصيرة لتلك الحروف الممدودة ، كما أن بعضها هو الصورة المصغرة في الشكل أو الرسم لصورة ذلك الحرف الممدود كالضمة (ؤ) التي هي من حيث الشكل واو صغيرة .

ونضيف هنا تعليم السكون (ة) الذي هو هدوء في الصوت وانقطاع أو جزم لتلك الحركات جميعاً .

ونقف هنا وقفة طويلة لننبه على أن هذه الحركات أصوات تلفظ ولا تكتب ، وهذا موطن زلل الكثيرين من الأجانب حين يكتبون العربية ، إذ يظنون لكل صوت صورة فيكتبون (مينبار) بدل (منبر) و (كيتاب) بدل (كتاب) ... وهكذا .

٣ - وقبل أن ننقل الى مرحلة جديدة نقف عند الالف لنعلمها لينة ومهموزة ، ونحدث عن الهمزة (ء . أ) منبهين على الفرق بين الالف الممدودة في مثل باب ، كتاب . والهمزة في مثل رأس ، أخذ ، بدأ ... والهمزة الممدودة أو المدغمة بهمزة ثانية مثل آخر ، آكل ، بل لا بأس ان نعطي كلاً من الحرفين على حدة لفظاً وكتابة .

٤ - ونتابع اعطاء الحروف ، صوتاً وكتابة ، بحسب التسلسل الهجائي على أن نعطي مع كل حرف جميع أشكاله أو صوره ، سواء وقع في أول الكلمة أم وسطها أم آخرها . مثل (ي ، ـ ي ، ـ ي .) و (ع ، ـ ع ، ـ ع) .

٥ - ومن الواجب حين نعطي الحروف المتشابهة شكلاً أو رسماً أن ننبه على أن الاختلاف فيما بينها راجع إلى مكان النقط وعددها مثل (ب ، ت ، ث) و (ج ، ح ، خ) و (د ، ذ ، ز) و (ر ، ز) و (س ، ش) و (ص ، ض) و (ط ، ظ) و (ع ، غ) و (ف ، ق) .

٦ - ومنتقل بعد اعطاء فكرة عن الحروف المتشابهة رسماً إلى الفروق الصوتية بين الحروف المتشابهة أو المقاربة نطقاً ، فميز لهم في الصوتين :

(ت) و (ط) ، وبين (ث) و (ز) و (ذ) ،
وبين (ذ) و (ظ) ، وبين (د) و (ض) . وذلك لأن الفارق الصوتي هو الذي يعين الصورة الكتابية للحرف .

٧ - ومنتقل بعد تعاليم صور الحروف مفردة إلى تعليم ربط الحروف بعضها ببعض ، فننبه على أن بعض الحروف قابلة للوصل خطأ من طرفها كالباء : بلد ، جبل ، حلب . وقابلة للفصل في مثل : كتاب . وإن هناك حروفاً لا تقبل الوصل إلا بما يسبقها مثل : ر ، ز ، ذ ، د . وأما طرفها الثاني فيبقى سائلاً أينما وقعت : درس ، ضرب ، نزل ، بذل ، لذيد . . .

٨ - ونختم هذه المراحل بالحديث عن سائر الحركات التي لم يسبق

أن تحدثنا عنها كالتنوين بجميع حالاته، وكالشدّة (ة) و (ال) التعريف، مع ذكر معانيها .

٢ - ملاحظات حول تعليم اللغة العربية لغير العرب :

١ - ان الذين نعلمهم اللغة العربية من أبنائنا اطفال صغار ، لذلك فان معلمهم يقدمون لهم أبسط المفردات وأسهل الجمل وواضح الأفكار ، وذلك واضح في كتب القراءة المؤلفة لهم . وأما الأجانب الذين نعلمهم العربية فكبار سنّاً ناضجون عقلاً ، ولا تلائمهم تلك الكتب المؤلفة للناسئة الصغار ؛ انها لا تناسب عقولهم ولا تشبع رغبتهم ولا تسير مستوى تفكيرهم وإدراكهم .

٢ - إن الأطفال العرب حين نعلمهم لغتهم فنحن إنما نعلمهم أوليات معارفهم ، أما الأجانب الذين يرغبون في تعلم العربية فكثيرون منهم يحملون مؤهلات عالية ، وكثيرون منهم يتقنون أكثر من لغة ، ولذلك فسرعان ما يربط أحدهم بين ما يلقى عليه المعلم العربي وما يقرره له من قواعد اللغة وأحكامها وبين ما هو مختزن في ذهنه أصلاً من قواعد وأحكام لغوية ، إنه يقارن الحروف ومخارجها ، والمفردات ونطقها ، والتراكيب وطبيعتها ... وكل ما يلقى عليه بنظيره في لغته أو في غيرها من اللغات التي يتقن .

٣ - إننا نبدأ حين نعلم الأطفال العرب لغتهم بتعليمهم الحروف

نطقاً وكتابة ، ثم ننتقل بهم الى تعلم الكلمات التي تتشكل من تلك الحروف ، ثم الى الجمل التي تتألف من تلك الكلمات ... وأما حين نبدأ بتعليم الكبار من غير العرب فقد نبدأ بتعليمهم الكلمات أولاً ثم نعلمهم الجمل ثانياً ، ونعود بعد ذلك الى عمل تحليلي نعلمهم من خلاله ما احتوت عليه تلك الكلمات من الحروف . وقد وجد كثير من المدرسين الذين مارسوا تعليم اللغة العربية للأجانب أن هذه الطريقة الكلية أسرع مجتنى وأعود نفعاً وأكثر جاذبية للمتعلمين من طريقة البدء بتعليم الحروف .

٤ - إننا نتابع تعليمنا للأطفال حتى يكبروا ، ولذلك فنحن نضع لهم المناهج المتدرجة ، ونسعى ليكون تعلمهم للغة شاملاً لجميع جوانبها نطقاً وقراءة وكتابة وفهماً ، فلا نقبل لأحدهم أن يجيد الكتابة - إذا أجادها - دون إجادة النطق الواضح والتلفظ الصحيح ، ولا نكتفي منه بحسن النطق وجودة الأداء دون إتقان الكتابة وسلامة الفهم .

إننا نسعى لنصل بهم إلى المستوى الكافي الذي يتمكنون فيه من استعمال لغتهم وفهمها مسموعة ومكتوبة .

وأما الأجانب الذين نعلمهم لغتنا في سنة أو سنتين أو أكثر فقد يكون ما يزودهم به من ثقافة لغوية هو آخر ما يتزودون به ، وقد لا تبقى بينهم وبين لغتنا بعد ذلك من صلة سوى ما يقع تحت أيديهم من صحف أو مجلات أو كتب ، وقل من تهيم له ظروفه منهم ممارسة التحدث بلغتنا ، لذلك

فلن نكون بعيسدين عن الصواب حين نطلب الى من يتصدى لتعليم الأجنب اللغة العربية أن يبذل جهده ليعلم الأجانب قراءة لغتنا وفهم ما يقرؤون بها أكثر مما يبذله ليعلمهم جودة النطق ومخارج الحروف . ولعل الذي تتيح له ظروفه منهم أن يعيش بعد ذلك بين العرب يستطيع أن يتقن العربية ويجود النطق بحروفها . وغير خاف أن إجادة النطق بالاصوات اللغوية تحتاج الى طول ممارسة وكثرة مران .

• - لما كانت غايتنا من تعليم الاجانب لغتنا هي ان يفهموا أفكارنا ويطلعوا على تراثنا ويتذوقوا أدبنا ، دون أن ينقل ذلك إليهم بلغاتهم ، لئلا نحرف الترجمة فيه ، أو نقصر في نقله ، أو تشوه من جماله ، ولما كان فكرونا وتراثنا وأدبنا مسجلاً كله باللغة العربية الفصحى فانه لم يعد ثمة داع لتعليم الأجانب اللغة العامية .

صحيح ان الكثيرين من الأجانب يبدون اهتمامهم البالغ باللغة العامية في كل قطر عربي ، وصحيح أن بعض المغفلين ، أو الذين لا تعنيهم المصلحة القومية من المنتفعين أخذوا يحارونهم في اهتمامهم ، وأخذ بعضهم يؤلف الكتب بالعامية ، وأخذ بعضهم يضع لهم بها المعاجم !! إلا أن ذلك يجب ألا يحول دون إعلان الحقيقة والتنبيه على ما في ذلك من الخطر .

نعم إن اللغة الدارجة أو العامية قد يحتاج اليها الأجنبي عندنا للتفاهم مع من يعاملهم من بائعين أو من هم في طبقتهم ، ولكنها حاجة موقته أولاً ،

وهي ثانياً لا تحتاج الى جهد وتعليم ، فلقد علمتنا التجربة أن هذه اللغة
مرعان ما يلتقطها الاجني من أفواه الناس ، وسرعان ما يحسن التفاهم بها ،
كما علمتنا التجربة ان هذا الاجني الذي تفاهم مع الناس بلغتهم قد عجز
عن قراءة صحفنا بله أدبنا وتراثنا ...

ان الاهتمام باللغة العامة إنما يفيد منه بعض ذوي الأغراض من
الأجانب ، وأما الذين يهمهم أن يعرفوا اللغة ليعرفوا أهلها وليطلعوا على
أفكارهم فلن يكون اهتمامهم بغير اللغة الفصحى ، لأنها وحدها في بلاد
العرب لغة الصحف والمجلات ، ولأنها وحدها اللغة التي يجتمع عليها المثقفون
العرب أينما وجدوا ، ولأنها وحدها - بعد ذلك - اللغة التي تبقى مع
من يتعلمها من الأجانب ذخراً يفيد في بلاده ، وجسراً يصل بينه وبين
ما يذاع وينشر في بلاد العرب .

وقف عن المنج

مع المعجم العربي : ١ - في القديم :

للمعجم العربي تاريخ طويل ، لأن العناية به جانب من عناية العرب بلغتهم ، وعناية العرب بلغتهم واهتمام علمائهم بها أمر اشتهروا به بين أمم الأرض جميعا ؛ لقد نفرت طائفة من علمائهم تجمع اللغة وتدون ألفاظها ، ثم نفرت طائفة تجمع الألفاظ وترتبها بحسب موضوعاتها ، فكانت لهم في ذلك كتب أو رسائل في الحيل والإبل والشجر والنبات والوحوش وغيرها ، ثم ظهر علماء وصلوا بجمع اللغة الى مرحلة التصنيف المعجمي فرتبوا ألفاظها على أساس معجمي ، فمنهم من رتبها بحسب مخارج حروفها ، ومنهم من رتبها بحسب تسلسلها الهجائي ، وتتابع العلماء يبذلون في وضع المعجمات جهوداً عجيبة في الجمع والاستقصاء ثم في الضبط والتحري . وحسبنا لمعرفة ما بذلوا من جهد وما أفنوا من قرون أن نمر بأسماء طائفة من أعلامهم ذاكرين ما وضعوا من معجمات .

وضع الخليل بن أحمد الفراهيدي (المتوفى سنة ١٧٠) كتاب العين .

ووضع ابن دريد (٣٢١) كتاب الجهرة

ووضع الأزهري (٣٧٠) تهذيب اللغة

ووضع ابن فارس (٣٩٥) مقاييس اللغة

ووضع الجوهري (٤٠٠ هـ) الصحاح
ووضع الزمخشري (٥٣٨ هـ) اساس البلاغة
ووضع ابن منظور (٧١١ هـ) لسان العرب
ووضع الفيروزابادي (٨١٧ هـ) القاموس المحيط
ووضع الزبيدي (١٢٠٥ هـ) تاج العروس

ووضع لغويون كثيرون معجمات أخرى كالبارع اللقالي ٣٥٦ هـ والمحكم
والمختص لابن سيده (٤٥٨) إلى كتب أخرى كثيرة في اللغة
وما فيها من أضداد ومترادفات . . . ومعجمات أخرى كانت تهذيباً
أو اختصاراً لبعض المعجمات الكبيرة السابقة كمختار الصحاح للرازي
(٧٨٠ هـ) .

وليس من غرضنا في هذا البحث أن نقف عند هذه المؤلفات اللغوية
أو نعددها أو نتحدث عن مناهجها وعمما فيها من محاسن أو مساوي (١)
ولكن الذي يعيننا منها أن نحدد من خلالها غرض المعجم العربي أولاً ،
وأن نرى ثانياً مدى ما تقدمه بين يدي مادتها من توثيق لما
تروي وتنقل .

أما الأمر الأول فنستطيع تحديده بقولنا إن غرض المعجم العربي

(١) تجد ذلك مفصلاً في كتاب (المعجم العربي) للدكتور حسين نصار ، وكتاب
(المعاجم العربية) للدكتور عبد الله درويش .

أن يحصر مفردات اللغة وينبه على ما فيها من دخيل ، أو أن يجمع أصحابها ، أو أن يضع بين أيدي الباحثين مفردات اللغة سواء كانت تشترك بمادة لغوية واحدة أم كانت تشترك بموضوع واحد . ولم يكن من غرض تلك المعجمات أن تكون خاصة بالطلاب الناشئين ، فلم يأخذ أصحابها بعين الاعتبار موضوع الحجم أو موضوع القيمة المادية للمعجم .

وأما الأمر الثاني ، وهو أمر توثيق المادة اللغوية ، فقد كانوا فيه على جانب من الحرص عظيم ؛ لقد كان أحدهم يشعر أمام اللفظة بما يشعر به ناقل الحديث النبوي من حرج يجعله لا ينطق بالحرف إلا مسنداً إلى قائله ، أو معزواً إلى روايه ، أو مؤيداً بالشاهد والدليل . ولقد كانوا على جلالة قدرهم وعلو منزلتهم في اللغة - يصدرن معجزاتهم بخطب طويلة يذكرون فيها شيوخهم وما عولوا عليه من المصادر والمراجع ، بل لقد كان بعضهم يقوم المصادر التي اعتمد عليها فيعدل ويجرح ، ويمدح ويقدر ، محكمين في ذلك المقاييس اللغوية والشواهد المنقولة ... وهم إنما يفعلون ذلك لينالوا الثقة ، ولتحتض مؤلفاتهم بالقبول ، ولتكون اللغة - قبل ذلك وبعده - في منأى عن الكذب والتحريف والتصحيف . قال الأزهري في مقدمة تهذيب اللغة : « ولم أودع كتابي هذا إلا ما صح لي سماعاً منهم ، أو رواية عن ثقة ، أو حكاية عن خط ذي معرفة ثاقبة

اقتربت إليها معرقتي . وأما ابن دريد فقد سَمَّى معجمه بالجمهرة لأنه استعار له الجمهور من كلام العرب ، وأخر ذكر الوحشي والمستكر . وكذلك فعل الجوهري الذي كان اسم معجمه (الصحاح) عنواناً لعمله اللغوي فيه ؛ قال الجوهري في مقدمة (تاج اللغة وصحاح العربية) : « أما بعد ، فإني قد أودعت هذا الكتاب ماصحاً عندي من هذه اللغة التي شرف الله منزلها ... بعد تحصيلها بالعراق رواية ، وإتقانها دراية ، ومشافهتي بها العرب العاربة ، في ديارهم بالبادية (١) » .

ولما ابن منظور الى ذكر المصادر التي عول عليها ، وذكر رأيه فيها ، وقدم بين يدي معجمه خطبة تغني عن غيرها بما حوت من توثيق ونقد وتواضع ؛ فلقد رأى ابن منظور علماء اللغة بين رجلين ؛ رجل أحسن الجمع ولم يحسن الوضع (الترتيب) ، ورجل أجاد الوضع مع رداءة الجمع ، ولم يجد في كتب اللغة أجمل من تهذيب اللغة للزهري ، ولا أكمل من المحكم لابن سيده ، إلا أن الناس أهملوها لوعورة المسلك وسوء الترتيب ، ورأى الجوهري قد أحسن ترتيب معجمه إلا أنه كالنثرة في جو اللغة ، وكالقطرة في بحرها ، ثم إن فيه تصحيحاً وتحريفاً ، فجمع (لسان العرب) ولم يخرج فيه عما في تلك الأصول ، فجاء واضح المنهج

(١) الصحاح ١ : ٣٣

سهل السلوك جامعاً من اللغات والشواهد ما لم يجمع مثله مثله ؛ لأن كل واحد من هؤلاء العلماء انفرد برواية رواها ، وبكلمة سمعها من العرب شفاهها ، ولم يأت في كتابه بكل ما في كتاب أخيه ... فصارت الفوائد في كتبهم مفرقة ، فجمع ابن منظور منها في كتابه ما تفرق ، ثم قال : « وأنا مع ذلك : لا أدعي فيه دعوى فأقول شافهت او سمعت أو فعلت او صنعت أو شددت او رحلت ، او نقلت عن العرب العرباء او حملت ، فكل هذه الدعاوى لم يترك فيها الأزهري وابن سيده لقائل مقالاً ، ولم يخليا فيه لأحد مجالاً ، فانها عيناً في كتابيها عن روبا ، وبرهنا عما حويا ... ولعمري لقد جمعا فأوعيا ، وأتيا بالمقاصد ووفيا . وليس لي في هذا الكتاب فضيلة أمت بها ولا وسيلة أتمسك بسببها سوى أنني جمعت فيه ما تفرق في تلك الكتب من العلوم ، فمن وقف فيه على صواب او زلل ، أو صحة أو خلل ، فعهدته على المصنف الأول ، لأني نقلت من كل شيء مضمونه ، ولم أبدل منه شيئاً ، بل أدبت الأمانة في نقل الأصول بالفص ، وما تصرفت بكلام غير ما فيها من النص ، فليعتد من ينقل عن كتابي هذا انه ينقل عن هذه الأصول الخمسة (١) » .

وكذلك صنع الزبيدي في خطبة (تاج العروس) بل لقد زاد

(١) مقدمة (لسان العرب) . وهو يعني بالأصول الخمسة : تهذيب الأزهري ، ومحكم ابن سيده ، وصحاح الجوهري ، وأمالى ابن بري ، ونهاية ابن الأثير .

فذكر النسخ التي اعتمد عليها من بعض الكتب ، ووصف نسخته من صحاح
الجوهري ، ومحكم ابن سيده ، ولسان العرب لابن منظور .

٢ - في العصر الحديث :

نظر المحدثون الى تلك المعجمات المتقدمة فرأى بعضهم أنها لم تعد كافية
لسد الحاجة ، فقد مضت عليها قرون ، وجدت بعدها مخترعات ، وشعر
الناس بالحاجة الى معجم جديد يستوعب لغة العصر ، ولا يضع الباحث
فيه في زحمة الألفاظ القديمة ...

ورأى بعضهم أن المعجمات القديمة عسيرة التناول ، فهي فوق حاجة
الطالب حجماً وفوق طاقة جيبه فمنا ...

ورأى بعضهم أنها صعبة القيادة وعرة المسلك ، لا يستطيع من لم
يتمرس بها أن يصل إلى ضالته فيها بيسر وسهولة ، فهي مرتبة بحسب
الأصول المجردة للكلمات ، ولا يدرك الباحث فيها غايته مالم يكن على
علم بالمجرد والمزيد . ونظر المحدثون إلى المعجم الأوربي الحديث فرأوا
فيه سهولة في الترتيب ، وصغراً في الحجم ، وأناقة في الشكل ، فأرادوا
المعجم العربي مثله سهولة وحجماً وأناقة .

والحق أنه كان ينبغي أن تلبى هذه الحاجة ، وأن يوضع في متناول
أيدي الطلاب وغير المختصين معجم عربي واضح المنهج ، سهل الطريقة
صغير الحجم .

وليس هناك ما يمنع من تطوير المعجم العربي أو تجديده ، وتهذيبه أو الاضافة إليه ، ولكن في نطاق الأصول اللغوية الخاصة باللغة العربية ، وفي نطاق القواعد والأحكام التي تتلاءم مع طبيعتها .

وبذلت جهود جديدة، وظهرت معجمات جديدة، منها : (محيط المحيط) ثم مختصره (قطر المحيط) لبطرس البستاني المتوفى سنة ١٨٨٣ م و (أقرب الموارد في فصيح العربية والشوارد) لسعيد الشرتوني المتوفى سنة ١٨١٢ م و (والمنجد) للأب لويس معلوف المتوفى سنة (١٩٤٦ م) وقد ظهرت الطبعة الاولى منه عام ١٩٠٨ م و (البستان) ثم مختصره (فاكهة البستان) لعبد الله البستاني المتوفى سنة ١٩٣٠ م .

وواضح ان (محيط المحيط) - وقد طبع في سنة ١٨٧٠ م - من أوائل المعجمات الحديثة ظهوراً ، وأن صاحبه اعتمد فيه على (القاموس المحيط) للفيروزابادي ، ولكنه لم يقف عنده بل تجاوزه الى زيادات كثيرة عثر عليها في كتب القوم ، واصطلاحات لا بد منها لكل مطالع (١) وألفاظ كثيرة من اللغة العامية والمعاني المسيحية ؛ فهو كثيراً ما يذكر الكلمة ويفسرهما ثم يقول وهي من كلام العامة . أو يقول : وهي من مصطلحات النصارى . أو يقول : وهي يونانية . أو تركية . ولم يكن البستاني نفسه مؤهلاً لمثل هذا العمل اللغوي ، لانه لم يكن يملك اللغة

(١) مقدمة (محيط المحيط)

التي يضع المعجم لألفاظها ، بل كانت في لغته عامية وركاكة ولحن وتأثر في تعبيره بالأساليب الأجنبية التي يتقن لغتها ، وقد ظهر ذلك في مثل قوله في مقدمة محيطة : إنهم « يتخذونه كخدمة جزئية . . . » وفي كثير من مقالاته ورسائله (١) .

(١) لقي أسلوب البستاني اسهجاناً عند عارفي اللغة العربية وأساليهم حتى نعتوه الامام الشيخ محمد عبده بانغرابه في بابه ! لما كان يتصف به من ركاكة وضخف وما يشيع فيه من لحن وعامية .

أما (محيط المحيط) فبرى بعض الباحثين أنه لا إبداع فيه ولا ابتكار ، وإنما هو موضوع على مثال سابق . يقول الاستاذ عبد اللطيف الطيباوي في مقاله (المعلم بطرس - البستاني) : وأظهر بحثنا أيضاً أن المعلم على اجتهاده وكثرة آثاره ظل في الغالب متبعاً لا مبتدعاً . وهذا واضح في قاموس « محيط المحيط » الذي وصفه مؤلفه بأنه لم ينسج على منواله . فالحقيقة أن هذا القاموس نسج على منوال آخر ألفه جبريل فرحات وطبع في مرسيليا سنة ١٨٤٩ بعنوان « إحكام باب الاعراب عن لغة الاعراب » . ومقدمة هذا الكتاب تذكر أنه كان اختصاراً وتبسيطاً لقاموس الفيروز ابادي . وعنوانه بالفرنسية « Dictionnaire » Arabe لا يترك مجالاً للشك في موضوعه . وهذا بالضبط هو ما أخرجه المعلم بطرس بعد نحو عشرين سنة كما هو واضح من مقدمة الطبعة الاولى من محيط المحيط ، التي تقول انه مبني على الفيروز ابادي .. (مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق المجلد ٥٠٤٥ ص ٦٠٧) .

أما طبع « محيط المحيط » فقد تعاورت عليه مطبعتان ، اذ طبع قسم منه في المطبعة الامريكية ببيروت ، وطبع قسمه الآخر في مطبعة المعارف التي أسسها صاحب المحيط مع خليل مركيس سنة ١٨٦٧ ، اي قبل انجاز طبع المحيط بثلاث سنوات . ويبدو ان البستاني لم يكن على وفاق مع مدير المطبعة الامريكية وان خلافاً ما كان منذ البدء قائماً بينهما .

ولعل من المفيد هنا أن نذكر أن المطبعة الامريكية أقيمت في بيروت لتطبع الكتب

ويبدو أن عمل البستاني في محيطه وقطر محيطه كان بعيد الأثر في المعجمات التي ظهرت بعده ؛ فلقد سارت على خطاه ودخلت من الباب الذي

المدرسية التي تستخدمها البعثات التبشيرية الأمريكية في مدارسها . وإن هذه البعثات استخدمت عدداً من نصارى العرب في لبنان للمساعدة في أعمال الترجمة والتأليف والتدريس وأنه كان من هؤلاء ناصيف اليازجي وبطرس البستاني ، وإن صلة البستاني خاصة بالبعثة البروتستانتية الأمريكية كانت قوية حتى أنه اعتنق المذهب البروتستانتي على يد القس الأمريكي Eli Smith الذي عمل معه في ترجمة التوراة . وكان سميث رئيساً للجنة التي ألفها المبشرون الأمريكيون سنة ١٨٤٧ لترجمة التوراة . ولذلك بادر البستاني إلى الكتابة إليه حين وقع الخلاف بينه وبين مدير المطبعة الأمريكية حول طباعة معجمه « محيط المحيط » (انظر تفصيل ذلك مع نماذج جديدة من أدب اليازجي والبستاني في مقال الأستاذ عبد اللطيف الطيباوي في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق المجلد ٤٣ ص ٣٢٦ والمجلد ٤٥ ص ٥٩٥) . وانظر رسالة البستاني وصورته فيا يلي :
ففيما حديثه عن معجمه ، وفيما نموذج من كتابته وخطه .

جناب سيدي الجليل المحترم :

غلب لثم يديكم وسؤال شريف خاطركم ، أعرض أنني سابقاً تكلمت مع جنابكم عن طبع قاموس عربي مختصر لفايدة المدارس والعموم بمصروفي على ترتيب القواميس الأفرنجية في نسق الكلمات ، يكون سهل المأخذ للخاص والعام ، حيث لا تخفى جنابكم صعوبة مأخذ القواميس العربية الدارجة من جملة أوجه ، والآن بادرت برقه لأخذ رأي جنابكم في مناسبة هذا العمل ، وإذا كان يوجد مانع لطبعه إذا صار اتفاق بيني وبين مدير المطبعة على كلفته وإذا أردتم أن يكون طبع ذلك بمشاركة المطبعة على أن يكون مصروفه وفاتحه مناصفة بيننا فلا مانع عندي . وأظن أننا نقدر أن نتفق على عمل طريقة عادلة لا يكون فيها مفدورية على أحد الفريقين ، أرجو تكرموا بالجواب لأكون على بصيرة لانه إذا تم الرأي على ذلك أسعى حالا في جمع الكتب اللازمة لهذا العمل وإبشره في هذه الصيفية . ثم أخبركم أن العاية بخير غير أن حلقي لم يزل كما كان لما كنتم جنابكم مشرفين ،

فتحه لها على الألفاظ المولدة والدخيلة والدارجة والعامية والمسيحية .

وقد كواه الحكيم بحجر جهنم مرة ، وربما أكون حصلت على فائدة قليلة من ذلك غير أن أملي ضعيف في رجوعه إل حاله القديم ولا سيا إلي أرى أن استعمال الكلام يؤذي إذا لم يكن بصوت منخفض ، إرادة الرب تكون ، والأمل أنكم جميعاً في حالة الصحة ، وأن الاولاد الذين كانوا منهجري المزاج قد تماقوا ، وقد أرسلت لجنابكم كالة ترجمة مضامين أسفار العهد الجديد عن طريق بيروت ، الأمل أنها تكون وصلت إليكم وجنابكم بخير ، هذا مع سؤال خاطر مس سميت ، وأم سليم والاولاد يقبلون بديكم ويسألون خاطرها مع كل خدمة تلزم رهين أمركم ودعمتم لمستند دعاءكم .

ولكم

سوق الغرب في ١٨ تموز سنة ١٨٥٥

بطرس البستاني

جناب سيدي الجليل المحترم

خبركم بكم من كثرة ما كنت أرى في سبيلنا فكنت ج جنتكم في طبع فارس وفي محرف لقائمة المدارس والجمع يعرف على ترتيب التأسيس
الذين في نسخ الكلمات يكون سهل المأخذ لها في العالم حيث لا تخفى جنابكم صعوبة ماخذ التأسيس العربية الدارجة من جهة واحدة
والآن بادري برفق لاجل أخذ رأي جنابكم في مناسبة هذا العمل وإذا كان يوجد مانع لطبعة إذا صار هناك بيني وبين مدير المطبعة
على مكنت وإذا أريدتم أن يكون طبع ذلك بمثابة المطبعة على أن يكون معرفة وناجحة مناصفة بيننا فلا مانع عندي فالحق
أنا قد رأت تنفق على كل طريقة عادلة لا يكون فيها مفسدة على أحد الطرفين أرجو تكموا بالجناب لكذلك على بصيرة لأنه إذا
تم أرى على ذلك اسمي حالاً في جمع الكتب اللازمة لهذا العمل وإياش في هذه النصفين ثم لطعمكم أن العاليه بخير غيرون حتى
لم يولد كما كان لما كنتم جنابكم مؤثرين وفكروا الحكيم بحجر جهنم مرة وربما كنتم حصلت على فائدة قليلة من ذلك غير أن أملي ضعيف
في رجوعه إل حاله القديم ولا سيا إلي أرى أن استعمال الكلام يؤذي إذا لم يكن بصوت منخفض إرادة الرب تكون ولا لعل كنتم جميعاً
في حالة الصحة وأن الاولاد الذين كانوا منهجري المزاج قد تماقوا وقد أرسلت لجنابكم كالة ترجمة مضامين أسفار العهد الجديد عن
طريق بيروت الأمل أنها تكون وصلت إليكم وجنابكم بخير هذا مع سؤال خاطر مس سميت وأم سليم والاولاد يقبلون بديكم ويسألون
خاطر عا مع كل خدمة تلزم رهين أمركم ودعمتم لمستند دعاءكم .

سليم

سليم

سليم

سليم

صورة رسالة البستاني (من مقال الأستاذ عبد اللطيف الطيازي في مجلة مجمع اللغة
العربية بدمشق المجلد ٤٥ الجزء ٣ ص ٦٠٢) .

وكان هذا المنهج الذي أخذت به سبباً في النقد المستمر ؛ قال الدكتور حسين نصار بعد أن تحدث عما في هذه المعجمات من انتظام واختصار وتوضيح : « وامتازت هذه المعاجم بظاهرة أخرى ترجع إلى تأليفها للطلبة ، تلك هي عنايتها بالمصطلحات العامة ، والعامي والمولّد ، لتقريبها إليهم . وكان أكثر من فعل ذلك البستاني الذي 'عني بالعامي والمولّد كثيراً في محيطه ... وآخر الظواهر فيها عنايتها بالألفاظ والمعاني المسيحية ، أو التي لها دلالات خاصة عند المسيحيين (١) .. »

وكذلك أخذ الدكتور عمر الدقاق على هذه المعجمات « أنها انطوت على كثير من الألفاظ الدخيلة والعامية والكلمات التي تتصل بالعقيدة المسيحية (٢) . »

(١) المعجم العربي ٢ : ٧٣٠ ويعلل الدكتور نصار وجود الألفاظ المسيحية في تلك المعجمات بقوله : « وكان ذلك أمراً طبيعياً ، لأنهم جميعاً مسيحيون ، نشؤوا على تربية مسيحية دينية ، وألفوا معاجمهم لمدارس مسيحية دينية هي مدارس اليسوعيين . »

ونحن لا نرى ذلك أمراً طبيعياً لأنهم إنما يضعون معجماً لغوياً ولا يؤلفون كتاباً دينياً يشرحون فيه معاني الألفاظ من وجهة نظر خاصة ، وإلا فقد كان ينبغي أن تضع كل فرقة وكل طائفة معجماً للفتا ، ولو تم ذلك لرأيت في العربية معجمات بمدد ما عرف العرب من أديان ومذاهب وفرق ؛ ولكن شتان ما بين معجم يفسر الألفاظ تفسيراً لغوياً محضاً ، وكتاب يشرح دلالات الألفاظ ومعاني المصطلحات من وجهة نظر فقهية أو دينية إسلامية أو مسيحية .

(٢) مصادر التراث العربي : ٣٠٩ .

وظهر للمختصين أن هذه المعجمات لا تنفي بالغرض ولا تحقق الغاية ، فكلف مجمع اللغة العربية بدمشق^(١) الشيخ أحمد رضا - وهو أحد أعضائه - وضع معجم يأخذ ما تنائر في المعجمات القديمة ويضيف ما استحدث من ألفاظ وظهر هذا المعجم باسم « متن اللغة » في سنة ١٩٥٨ م^(٢) . وفيه الكثير من مزايا المعجمات القديمة والحديثة ؛ فهو جيد الترتيب حسن الاخراج ، إلا أنه أفرد في هوامشه محلاً للعامة^(٣) ، ولم يُعْنِ بالمصطلحات الحديثة والعلمية لخروجها عن متن اللغة .

وكان مجمع اللغة العربية بالقاهرة أكثر توفيقاً من مجمع دمشق إذ أدرك أن عمل المعجم اللغوي اليوم لم يعد عمل فرد واحد - مهما يؤت من سعة العلم - وأنه لابد فيه من تعاون أفراد ذوي جوانب متعددة في الاختصاص ، فألف اللجان وقام بالمحاولات حتى نجحت إحدى لجانه فوضعت « المعجم الوسيط » الذي ظهر سنة ١٩٦٠ في جزأين قارباً المئة بعدد الألف من الصفحات ، فكان أول معجم لغوي يتم وضعه على يد هيئة علمية مختصة ، ولعله أفضل المعجمات الحديثة جمعاً وترتيباً ، وإن كان لم يخل من نقص ، تعقبه من أجله بعض الباحثين بالنقد والتعليق^(٤) .

(١) وكان اسمه اذ ذاك (المجمع العلمي العربي) .

(٢) كلفه المجمع بوضع المعجم في سنة ١٩٣٠ وقد أمته في سنة ١٩٣٩ . وبقي يعمل في تنقيحه حتى سنة ١٩٤٧ ومات في سنة ١٩٥٣ قبل أن يطبع معجمه بخمس سنوات (٣) مع أنه يقول في مقدمته أنه ترك كتب المتأخرين والمعاصرين حتى لا يفرى اليه أغلاطهم ويستشهد بالشرطوني الذي استخرج له من معجمه (أقرب الموارد) ٤٠٠ غلطة في ٣٠٠ صفحة (انظر مقدمة متن اللغة ص ٧٦) .

(٤) كتب الدكتور عدنان الخطيب سلسلة من المقالات بعنوان « نظرات في المعجم الوسيط » في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق - من المجلد الثامن والثلاثين عام ١٩٦٣ الى الجزء الرابع من المجلد الثاني والاربعين عام ١٩٦٧ -

كلمة صريحة في المنجد :

وقد رأينا أن نخص (المنجد) من بين هذه المعجمات الحديثة بكلمة صريحة ، نظراً لتوالي طبعاته ، واستمرار القائمين عليه في العناية به وبأخراجه ، وإقبال الطلاب وغير المختصين على اقتنائه والتعويل عليه .
ولست أدري من أين أبدأ في الحديث عن (المنجد) وقد أصبح له من العمر ستون عاماً .

أتحدث عنه يوم ولد في سنة ١٩٠٨م على يد الأب لويس معلوف أم أتحدث عنه يوم احتضر في سنة ١٩٦٩م على يد ورثة لم يحسنوا التصرف فيما ورثوه .

أتحدث عنه عارضاً تاريخه وتطوره من خلال طبعاته التي بلغت العشرين ام أنقل ما كتبه عنه من قبل أساتيد أفاضل مبيينين ماوقع فيه من خطأ ثم منبهين على ما جثم فيه من خطر ، فلقد سبق الى الكتابة عن المنجد :

١ - الأستاذ عبد الله كنون ، فكتب « نظرة في منجد الآداب والعلوم » (١)

٢ - والأستاذ منير العمادي ، فكتب « أغلاط المنجد » (٢)

٣ - والأستاذ سعيد الأفغاني ، فكتب تقريراً عن « أضرار المنجد والمنجد الأبجدي » (٣)

(١) مجلة اللسان العربي . العدد ١ ص ١١٣ .

(٢) مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق ، المجلد الرابعون ص ٦٣٣ و ٨٦٤ .

(٣) صدر هذا التقرير في شباط سنة ١٩٦٨ وطبع مستقلاً عام ١٩٦٩ .

٤ - والأستاذ عبد الستار فراج، فكتب مقالاً بعنوان « المنجد معجم في اللغة : نقد لامفر منه » (١)، ثم عاد ثانية فكتب « المنجد في الاعلام : نقد له أيضاً » (٢) وأشار إلى بعض المآخذ عليه الأستاذان الدكتور حسين نصار (٣)، والدكتور عمر الدقاق (٤).

وهم على تفاوت بينهم يرون فيه خطأ، وأنه قد اعتمد مصادر غير موثوقة، وأنه ليس ثقة من الناحية اللغوية. وأنه أهمل المولد والعامي، وأنه غني بالآلفاظ المسيحية.

ولست اظن أنني سأفيد شيئاً إذا أنا عدت إلى المنجد لأنثر مافيه من خطأ جديد، لأن الذين سبقوني إلى الكتابة والنقد لم يفيدوا شيئاً، وأما المنجد نفسه فعلى استعداد لنحداً دوماً بخطأ جديد أو كما قال الأستاذ فراج « ولو زدناه قراءة لزدانا أخطاءً » (٥).

ولنبداً من أول القصة، على أننا نبادر منذ الآن إلى أنه قد آلينا على انفسنا في هذا الكتاب أن نقول الحق، وأن ننشر الوعي، لا يعنيننا بعد ذلك رضى من رضى، أو سخط من سخط، وأننا نتوخى الموضوعية والحقيقة، فلا نجامل على حسابها أحداً، ولا نرضى بها بدلاً، وإننا لن نخشى من

(١) مجلة العربي العدد ١٣٤ شوال ١٣٨٩ و كانون الثاني ١٩٧٠ .

(٢) مجلة العربي العدد ١٣٨ صدر ١٣٩٠ أيار ١٩٧٠ .

(٣) المعجم العربي ١ : ٧٢٨ - ٧٣١ .

(٤) مصادر التراث العربي ٣٠٨ - ٣٠٩ .

(٥) العربي . العدد ١٣٤ ص ١٥٨ .

التعرض بصراحة لما يمس الألفاظ الدينية والطائفية ، لأن الصراحة هي أقل ما يطلب في الانتصار للحق ، ولأننا لا نخشى أن نتهم بالدفاع عن الدين أو القومية أو اللغة ، فكل ذلك مما نعتز به ونفخر .

ولا نخشى أن نتهم بالتعصب لتاريخ أمتنا ، لأن التعصب ضد تاريخنا لا يرد إلا بالتعصب لذلك التاريخ .

على أن ذلك كله لن يخرج بنا عن الحياد الموضوعي والحكم المنصف ، فنحن لا نريد أن نبخس الناس أشياءهم ، ولا أن نزري بجهودهم ، ولا أن نسيء الظن بغاياتهم .

ولكننا نريد أن ننبه على أن معجم المنجد - حتى الآن - لا يقول عليه وأن نسمع أصحابه ما يقوله فيه المختصون ، ولعلمهم لا يتبرمون بما يسمعون عملاً بقول المنفلوطي رحمه الله ، فقد كان في جملة ما حفظنا من أدبه قوله : « لا يتبرم بالنقد ، ولا يضيق به ، إلا الغبي الأبله الذي لا يبالي أن يفهم الناس سيئاته بينهم وبين أنفسهم ، ويزعجه كل الإزعاج أن يتحدثوا بها في مجامعهم ، ولا فرق بين فهمهم إياها وحديثهم عنها » .

وستترك كل ما قيل عن المنجد ، ونتجه إليه ، ونأخذ من أقوال أصحابه في مقدماتهم لطبعاته المختلفة .

واختيار اسم (المنجد) للمعجم اختيار موفق على كل حال ، لأنه يدل على ما نريد من إيجاد المعجم للباحث ، ويقال في اللغة : استنجدني فلان فأنجذته ، أي استعان بي فأعنته ، والمعجم في الحقيقة عون للباحث على ما يريد من إيجاد لفظ أو تفسير كلمة .

(المنجد) أطول المعجمات الحديثة عمراً حتى الآن ، فلقد ظهرت الطبعة الأولى منه سنة ١٩٠٨ ، باسم (المنجد ، معجم عربي مدرسي) ، وفي صدره مقدمة كتبها واضعه الأب لويس معلوف اليسوعي (١٩٤٦ م) . ثم تالت طبعات المنجد دون تغيير فيه ، حتى ظهرت الطبعة الخامسة في سنة ١٩٢٧ م وفيها مقدمة أخرى جديدة لواضعه أيضاً الأب معلوف .

وتتابعت بعد ذلك الطبعات ، دون تغيير في المقدمات ، فظهرت الطبعة السابعة في سنة ١٩٣١ م باسم (المنجد معجم مدرسي للغة العربية) وفيها مقدمتا الطبعتين الأولى والخامسة ، وظل الأمر كذلك ، وظهرت الطبعة

(١) معجم الادباء ٥ : ١١٢ .

الحادية عشرة في سنة ١٩٤٩ م - والرابعة عشرة في سنة ١٩٥٤ م باسم (المنجد معجم للغة العربية) ثم أدخلت تعديلات وأضيف إلى المنجد قسم في الأدب والعلوم ، فكانت الطبعة الخامسة عشرة التي ظهرت في سنة ١٩٥٦ باسم المنجد في اللغة والأدب والعلوم ، وقد أصبح المنجد فيها قسمين متميزين : الأول هو المنجد في اللغة ، والثاني هو المنجد في الأدب والعلوم ، وهو معجم لأعلام الشرق والغرب ، وضعه الأب فردينان توتل . واستمر المنجد كذلك في طبعته السابعة عشرة التي ظهرت سنة ١٩٦٠ إلا أنه وضع في هذه الطبعة مقدمة جديدة بالإضافة إلى مقدمتي الطبعتين الأولى والخامسة وحمل المنجد بعد ذلك في طبعته التاسعة عشرة التي ظهرت في سنة ١٩٦٧ اسم (المنجد الأبجدي) ، ولم يكن في الحقيقة أبجدياً ، وإنما كان على الترتيب الألفبائي المعروف ، ولكنه كان مغايراً للطبعات السابقة فلم ترتب الكلمات فيه بحسب أصولها المجردة على نحو ترتيب المعجمات العربية ، وإنما جاءت فيه مرتبة بحسب نطقها على نحو ما هو معروف في المعجمات الأجنبية .

ثم ظهرت آخر طبعات المنجد ، وهي الطبعة العشرون ، في سنة ١٩٦٩ م محتفظة بتقسيم الطبعة السابعة عشرة وبمقدمتها أيضاً .

ولا بدّ ونحن بصدد الحديث عن طبعات المنجد أن نذكر أن واضعيه شعروا بالبعد عن غايتهم الأولى التي هي وضع معجم مدرسي ، ورأوا معجمهم قد اتسع من جديد ، فأخذوا يخرجون طبعات خاصة بالطلاب ، وكانت أولى هذه الطبعات في سنة ١٩٤١ ، وكانت الطبعة الثانية في سنة ١٩٥٢ ، ثم صوّرت في طبعة ثالثة سنة ١٩٥٦ ، وتالت الطبعات

حتى كانت الثامنة في سنة ١٩٦٦ بإشراف الأستاذ فؤاد أفرام البستاني رئيس الجامعة اللبنانية. وكان المنجد في أكثر طبعاته جيداً من حيث الشكل والاخراج. ونعود الى مقدمات المنجد فنجد الأب معلوف يطالعنا في مقدمته للطبعة الأولى مبيناً غرضه من وضع المعجم بكلام العالم بما هو مقدم عليه من أمر عسير فيقول : « إن أدباء العربية وأئمتها العاملين في إعلاء شأنها وإدناء قطفها ، ولا سيما أرباب المدارس منهم ، كثيراً ما قد لهجوا في هذه الأزمنة بمسيس الحاجة الى معجم مدرسي ، ليس بالمحل المعوز ولا بالطويل الممل المعجز ، يكون قريب المأخذ ، ممتازاً بما عرفت به المعجمات المدرسية في اللغات الأجنبية من إحكام الوضع ووضوح الدلالة » ثم يقول : « وكنا بمن انتبه إلى هذا الامر ، ورغب أشد الرغبة في تحقيق تلك الأمنية ، على أننا لم نكن لنحدث النفس بتجشم عناء مثل هذا التأليف لما نعهده من عجزنا ونعلمه من صعوبة الحطة ووعورة المسلك لو لم ينتدبنا لذلك من قد جعلنا في يدهم زمام أمرنا » والأب معلوف عالم بما قد يقع في المعجم من تصحيف وهفوات ، ولذلك فهو يبين عنده ويطلب التنبيه على ما فرط منه ، رغبة في تحسين المعجم في طبعة قادمة ، فيقول : « ولما كان كل انسان عرضة للغفلة والنسيان ، وكانت لغتنا يسهل ويكثر فيها التصحيف لما بين حروفها وحركاتها من المقاربة والمشابة ، نلتمس لنا عند أرباب اللغة وأنصار العلم عنراً عاماً يجدون في هذا المؤلف من الهفوات ، راجين من فضلهم ألا يضلوا علينا بالتنبيه إلى ما فرط ، وإبداء الرأي فيما ^(١) يساعدنا على تحسين العمل في

(١) في (المنجد) : في ما . والوجه في مثل ذلك الوصل .

الطبعة التالية (١) .

وكلام الاب معلوف كلام جيد واضح ؛ فالغرض وضع معجم مدرسي ، والطريق صعبة وعرة ، والخطأ متوقع ، والعزم على التعديل والتحسين والاخذ بالصواب أمر لا بد منه . إلا أن الامر الذي يقفنا في هذه المقدمة أن صاحبها - وهو قادم على أمر خطير عسير - لم يذكر لنا المصادر التي اعتمد عليها أو نقل عنها بل اكتفى بأن قال : « وخصصنا الوقت الطويل لمطالعة الأمهات واستطلاع آراء من لهم القول الصائب واختيار المواد .. » فأي أمهات تلك التي عاد إليها ؟ ومن هم أصحاب القول الصائب في اللغة من معاصريه ؟ وعلى أي أساس بني اختياره ؟ ؟ لقد رأينا منذ قليل كيف كان أرباب اللغة بحق يقدّمون في خطب معجباتهم ثبناً بالمصادر التي عولوا عليها ، وما كلام ابن منظور في مقدمة اللسان ولا كلام الزبيدي في مقدمة التاج ببعيد عننا فينسيتا (٢) .

ويضي الأب معلوف بعد ذلك فيذكر أنه نقّذ ما وعد به من تعديل وتصحيح قائلًا في مقدمة الطبعة الخامسة إنه أعاد النظر ودقق ، وعروض بما ورد في المآخذ الموثوق بها ، والامهات المعول عليها حتى جاءت الطبعة الخامسة « مهذبة مصححة مكتملة (٣) . » ورأى إتماماً للفائدة أن يلحق بالمعجم ذيلًا يتضمن من أقوال العرب ما جرى مجرى الأمثال . وهكذا يعيد

(١) المنجد ، مقدمة الطبعة الاولى .

(٢) انظر ما سبق في ص ١٥٦ - ١٥٨

(٣) المنجد ، مقدمة الطبعة الخامسة .

ذكر المصادر الموثوق بها والأمهات المعول عليها دون أن يسميها !
وأما مقدمة الطبعة السابعة عشرة التي صدرت بها « المطبعة الكاثوليكية »
تلك الطبعة من المنجد فتذكر « أن المواد اللغوية ما زالت مواد منجد
المعروف ، وأنه زيد عليها مئات المفردات والمعاني المستحدثة من لغة
المعاصرين ، فضلاً عن ألف كلمة ونيف من اصطلاحات ذوي العلم والاختصاص
بمختلف ميادين المعرفة (١) » ولو سألنا عن هذه المئات من المفردات والمعاني
المستحدثة ، من اختارها ؟ ومن أي المصادر استقاها ؟ ومن فسر معانيها ؟
لكان الجواب في خاتمة المقدمة « أن القسط الأوفر في تجديد المتن اللغوي
من المنجد قد أداه الأستاذ كرم البستاني ، ثم الأب اليسوعي بولس موترد
الاختصاصي في علم النبات ، والأستاذ عادل أنبوبا الذي ما برح منذ أعوام
يدأب في إحياء المعجم العربي في جميع فروع الرياضيات والعلوم الطبيعية .
ولا يخفى أنهم جميعاً قد أفادوا بما صنفه العلماء واللغويون في البلدان العربية
من معاجم اختصاص وأبحاث وترجمات (١) . » ومقدمة هذه الطبعة هي التي
صدرت بها طبعات المنجد اللاحقة حتى الطبعة الأخيرة التي صدرت في
سنة ١٩٦٩ .

وهكذا تمضي طبعات المنجد وليس في واحدة منها منذ صدر سنة ١٩٠٨
إلى آخر طبعاته في سنة ١٩٦٩ ذكر لمصدر لغوي واحد
يعول عليه !! ولست أدري ما قيمة معجم لغوي لا أصل له ولا سند
لروايته ؟ ؟

(١) المنجد ، مقدمة الطبعة السابعة عشرة .

وأما مقدمة الأب توكل المنجد الاعلام ففيها أن صاحبها أقبل على العمل منذ سنة ١٩٣٠ وأنه اعتمد خاصة على دائرة المعارف الإسلامية لكبار المستشرقين ، ومعجم المطبوعات لسركيس ، ومجاني الادب للاب شيخو وتاريخ التمدن الاسلامي لجرجي زيدان وتاريخ الآداب الغربية لبروكلمان وتاريخ الآداب العربية المسيحية لعراف والانيسكلريدبات الغربية الكبرى . وهو يصرح بأنه لا يؤاخذ إذا أھل مدينة بعيدة لارابطة متينة لها بأوطاننا بينما ذكر عدداً من مدننا وقرانا نحتاج إلى معرفة أسمائها ومواقعها (١)

وعجيب أن يكشف صاحب هذه المقدمة عن إهماله للمصادر العربية الأصلية ويذكر مثل هذه المصادر التي ذكرها مع أنه يريد ان يكتب عما يتصل بأوطاننا العربية برابطة متينة ! ! ولذلك فقد كان حقاً ما قاله الأستاذ عبد الله كنون من أنه « ليس بين هذه المصادر مرجع أصلي من الكتب العربية القديمة المعتمدة في كثير من المواد التي يشتمل عليها المعجم » (٢) ولو تصفحت المنجد بعد ذلك لرأيت فيه عجباً من العجب ، ولعرفت أن واضعيه لا يستطيعون أن ينسبوه الى مصدر ثقة ، ولا أن يعودوا به إلى نسب معروف .

ولو وازنت بين طبعاته وعارضت واحدة منها بأخرى لعرفت أن

(١) مقدمة المنجد في الادب والعلوم . (٢) اللسان العربي : العدد ١ ص ١١٤ .

ما قيل في المقدمة من طلب التنبيه على الخطأ ليس إلا تغطية للاصرار على الخطأ ؛ ذلك أن عدداً كبيراً من الأغلاط التي نبه الباحثون عليها وذكرها صوابها ، مازالت في الطبعة الأخيرة خطأ ، وأن بعض ما لم يعجب أصحاب المنجد تصحيحه حذفوه حتى لا يصححوه !

لقد ذكر الأستاذ عبد الله كنون أربعة وأربعين موضعاً مما غلطوا فيه ، وذكر الأستاذ العمادي عدداً آخر ، ثم عدد لهم الأستاذ عبد الستار فراج مائتي موضع مما غلطوا فيه أيضاً ، فكم صححوا في الطبعة الجديدة من هذه الأغلاط ؟؟

وها نحن أولاء نذكر نماذج قليلة مما ورد في آخر طبعات المنجد من الاغلاط :

غيبض من فيض :

١ - القرآن الحديث !

هل سمع أحد من قبل ، أو سيسمع أحد من بعد بقرآن حديث ؟؟ وهل لهذا القرآن ذكر في غير (المنجد) الذي يقول في تفسيره ل (أهل البيت) (١) : « يختلف المسامون في تأويل هذه العبارة . ورد ذكرها في القرآن الحديث للدلالة على آل النبي وأزواجه . أما الشيعة فيحصرّون أهل البيت بعلي زوج فاطمة ابنة النبي وسلالتها . »

(١) المنجد : ٩٧٩ .

لا نشك أنهم سيقولون إن عامل المطبعة سها فأسقط الواو بين القرآن والحديث ، وأنهم سهوا عن تصحيحها ، فلننتقل إلى ما لا سهو فيه .

٢ - السلفية بدعة !

ذكر (المنجد) السلفية ووضع كسرة تحت السين ، وهو خطأ لأنها بفتح السين ، ثم قال : « بدعة يعرف أتباعها بأصحاب السلف الصالح . يتمسكون بالسنة ، وينبذون كل تجديد . أشهرهم ابن تيمية . ومنهم الوهابيون في الجزيرة و « أهل القرآن » و « أهل الحديث » و « الفرائضيون » في الهند (١) . »

ولست أدري هل يقول عاقل مثل هذا الكلام ؟ كيف يكونون أصحاب بدعة وهم يتمسكون بالسنة وينبذون كل تجديد ؟؟ وهل ابن تيمية والوهابيون وأهل القرآن وأهل الحديث أشهر أصحاب البدعة ؟؟

٣ - الحنيفية بدعة دينية من الموحدين !

قال المنجد (٢) في حديثه عن « الجاهلية » : « وهناك بدعة دينية من الموحدين تعرف بالحنيفية » وكان الاستاذ منير العماوي قد ذكر لهم (٣) قبل صدور طبعة المنجد هذه بأربع سنوات أن ما ذكروه خطأ ، وأن الصواب هو الحنيفية ، وأنها ليست بدعة ، بل هي دين ابراهيم الخليل عليه السلام . وأنه لما جاء الإسلام كان الحنيف المسلم ، وقيل له حنيف لعدوله عن الشرك

(١) المنجد : ٩٨٢ . (٢) المنجد في الاعلام : ١٦٥ .

(٣) مجلة مجمع اللغة العربية المجلد ٤٠ ص ٦٣٤ (تموز سنة ١٩٦٥) .

واعتزاله الأصنام « ما كان إبراهيم يهودياً ولا نصرانياً ولكن كان خيفاً مسلماً وما كان من المشركين (١) . »

٤ - مخلفات محمد (ﷺ) : (٢)

لقد اكتشف أصحاب المنجد أنه ﷺ خلف شعراً وأساناً وقطعاً من الملابس وبعض الأدوات ، وأن هذه المخلفات محفوظة في بعض الأماكن يكرمها المسلمون . وكانوا قد أضافوا في الطبعة السابقة إلى ما ذكرنا من المخلفات (نماذج من خطه) ! فكتب الاستاذ عبد الله كنون (٣) يذبه على ما في ذلك من خطأ ووهم ، فالنبي ﷺ كان أمياً لا خط له . ويسأل عن الأماكن التي يعرفونها لتلك المخلفات، ويبين لهم أنه ليست في المعاجم المعروفة مادة لغوية اسمها الأثر الشريف وان الأولى عدم إقحامها في المنجد . وبعد كل ذلك يعود المنجد في طبعته الأخيرة بعد خمس سنوات من مقال الاستاذ كنون ليذكر (٤) مادة لغوية هي (الأثر الشريف) ويفسّر هذا الأثر بقوله : « هو بعض مخلفات يقال إنها لمحمد . مثل شعره وأسانه وقطع من ملابسه وبعض أدواته وطابع أقدامه بنوع خاص . وهذه الآثار محفوظة في بعض الأماكن كالآستانة . »

(١) سورة آل عمران ٣ : ٦٧ .

(٢) هذه الزيادة من عندنا لان ذكرها على ما يبدو محظور على معجم بوضع للطلاب في البلاد العربية .

(٣) اللسان العربي ١ : ١١٥ (تموز ١٩٦٤) .

(٤) المنجد ص : ٩٧٧ .

٥ - تفسيرات لغوية ! !

لما كان المنجد معجماً للغة العربية - كما زعم واضعوه - فإن التعريف اللغوي هو أهم ما كان يجب أن يعني هذا المعجم به ، ولكن العجيب أنه حشدت فيه طائفة من الألفاظ لا يصح ورودها على الشكل الذي وردت عليه ثم جاء التعريف بها ليفضح الغاية التي أوردت تلك الألفاظ من أجلها . ونحن نذكر فيما يلي أمثلة قليلة منها تاركين للقارئ أن يحكم من خلالها على فهم المنجدين للغة العربية وللعمل المعجمي وأن يدرك بعد ذلك الغاية التي رموا إليها وراء معجمهم .

أ - الأماكن المقدسة : « عند المسيحيين هي الأراضي الفلسطينية التي عاش فيها يسوع المسيح ، وإليها يحجون من سائر أقطار العالم . أهم مراكزها أورشليم أو القدس الشريف ، المدينة التي يقدها المسيحيون والمسلمون واليهود ، وبيت لحم والناصرة (١) . »

وفي هذا أولاً أنه ليس تفسيراً لغوياً مع أنهم ذكروه في جملة مفردات قالوا إنها فصلت لأسباب علمية ووضعت في ملحق خاص ريثما يتيسر وضعها بأماكنها في (المنجد في اللغة) (٢) ! !

وفيه ثانياً أنه ليس في بلاد العرب ، كل العرب ، أماكن مقدسة غير التي ذكروها مع أن بين العرب الذين وضع المعجم لأبنائهم وطلابهم من يقدر أماكن أخرى غير التي ذكروها تقديساً يفوق تقديسهم للأماكن التي ذكروها .

وفيه ثالثاً شيء من عدم اللباقة ، إذ كان يجدر بواضعي المنجد من باب المجاملة - إن لم يكن من باب الواقع - أن يذكروا بقية الأماكن التي يقدها المسلمون كما ذكروا غيرها .

(١) المنجد ص ٩٧٨ .

(٢) انظر المنجد ص ٩٧٧ .

٢ - الرسل : « مفردھا رسول ؛ ھم عند المسیحیین ، الاثنا عشر الذین اختارھم السید المسیح بین سائر تلامیذھ لیکونوا قادة کنیستھ ، وھم ... »^(١) « ویعدّون أسماءھم ، وینتھي تفسیر الرسل لغویاً ! ! وینطبق علی هذا کل ما قلناھ حول التفسیر السابق للأماكن المقدسة .

٣ - المعترف : « من اعترف بین یدی المضطھد بأنه نصرانی . وإذا کابد العذاب فی سبیل إیمانه فهو شهید »^(٢) . « ولس فی معجم لغوی موضع هذا التفسیر غیر اللغوی .

٤ - الصلاة : ج صلوات ... ارتفاع العقل الى الله لكي نسجد له^(٣) .. » .

٥ - الطقوس : ج طقوس : الطريقة ، وغلب علی الطريقة الدینیة فهو بمعنی النظام والترتیب وإقامة الشواعر^(٤) (کذا) .
ولسنا ندري من أي معجم استقوا هذا التفسیر ، لأن الذی يستعمل لهذا المعنی فی المعجمات هو المناسک أو الشعائر . أما الشواعر فجمع شاعرة ولست أدري کیف يريدون إقامتها ! ؟

٦ - تعريفات ومعلومات منجدية !

١ (النبي) (فی المنجد فقط) كان يفرض الإتاوة و (والإتاوة) فی المنجد أيضاً الخراج والرشوة ... !
جاء فی المنجد : « خیر : واحة علی الطريق بین المدينة ودمشق (!) غزاها النبی وفرض الاتاوة علی سكانها اليهود ... »^(٥) « وجاء فی « الاتاوة :

(١) المنجد : ص ٩٨١ . (٤) المنجد : ص ٤٦٨ .

(٢) المنجد : ص ٥٠٠ . (٥) المنجد : ص ٢١٠ .

(٣) المنجد : ص ٤٣٤ .

الحراج . والإثاوة : الرشوة » (١) ولسنا ندرى أي المعنيين يريدون ؟
إلا أننا نعرف ان الأستاذ العمادي قد صحح لهم ما ذهبوا إليه في مقاله
عن أغلاطهم منذ أربع سنوات وأشار إلى ما في كلامهم من تحريف
وتشويه (٢)

٢ - اشعب (في المنجد) مولى عثمان بن عفان

جاء في المنجد و اشعب : مولى لعثمان بن عفان . نشأ في المدينة
كان حسن الصوت ، شديد الطمع ، كثير الطلب ، ضرب فيه
المثل فقيل : أطمع من اشعب ، (٣)

والذي في كتب التراجم أن اشعب بن جبير ، ظريف ، أديب ،
راوية للحديث ، ويقال إنه كان مولى عبد الله بن الزبير ، ويقال مولى
فاطمة بنت الحسين ، ويقال مولى سعيد بن العاص ، ويقال مولى
عثمان بن عفان . وفي تاريخ بغداد أنه عمر طويلا وأدرك زمن عثمان (٤)
فن أين للمنجد هذا الجزم ؟ ولم أغفل سائر الروايات وآثر كونه
مولى لعثمان ؟

(١) المنجد : ص ٢ .

(٢) مجلة مجمع اللغة العربية المجلد ٤٠ ص ٦٣٩ تموز سنة ١٩٦٥ .

(٣) المنجد في الاعلام : ص ٣٤ .

(٤) انظر تاريخ بغداد (٢٧ : ٧) وتهذيب ابن عساكر (٣ : ٧٥) .

٣ - الحملات الصليبية

يبدو أن واضعي المنجد لا يفرقون في المعنى بين (الاحتلال) وبين (الاسترجاع والاسترداد) ، أو أنهم يعتقدون أن الأماكن المقدسة في فلسطين حق للأوريين ؛ وذلك لأنهم لا يذكرون الحروب الصليبية مرة إلا ويقولون إن القائمين بها جاؤوا لاسترجاع الأماكن المقدسة واستردادها ! ! فقد قالوا في تعريف (الحملات الصليبية) إن المحاربين النصارى « جاؤوا من أوروبا الغربية (ليستردوا) قبر المسيح والأراضي المقدسة » (١) وقالوا مرة ثانية في حديثهم عن الحملات الصليبية ان الحملة الصليبية السادسة كلت من نتائجها (استرجاع) القدس وبيت لحم (٢)

ثم إنهم حصوا نتائج تلك الحملات فقالوا « كان من نتائجها التعارف والتفاهم بين الشعوب ، وتبادل العلاقات الثقافية والصلات التجارية بين الشرق والغرب ، وازدهار فن البناء ورقي للصناعات » (٣) فهلاً ذكروا أين ظهرت هذه النتائج ؟ ؟ وهلاً قالوا ان هذه الحملات الاستعمارية حملت الى الشرق الحراب والدمار ، وحملت في عودنها الى الغرب كثيراً من المخطوطات والصناعات ، ليكونوا أقرب الى الحق والواقع ؟ وهل يمثل هذه الروح يريد أصحاب المنجد أن يخدموا اللغة العربية الشريفة وطلاب

(١) و (٢) و (٣) المنجد في الاعلام : ص ٣١٠ .

المدارس العربية ؟ !

٤ (ألفية ابن مالك في اللغة

يدوا أن أصحاب المنجد لا يفرقون بين اللغة والنحو ، فقد ذكروا (١) في التعريف بألفية ابن مالك أنها في اللغة ، ومعروف أنها في النحو . والعجيب أنهم كان قد أصابوا في تعريفها في طبعهم عام ١٩٦٠ فذكروا أنها في النحو (٢)

٧ - ابن رشيقي وجلان ، ولد أحدهما في المهدية والثاني في المهدية ولكل منها « العمدة في صناعة الشعر ونقده » ! ولا تظن أن الترجمتين لرجل واحد ، لأن المنجد جعلها رجلين (٣) كما صنع ذلك في أبي العتاهية (٤) وكثيرين غيره (٥) .

وبعد ففي المنجد أغلاط كثيرة لم تصح مع أن الباحثين كتبوا من حين منذ سنوات على ما فيها من خطأ في الشكل أو الشرح مثل :
نجيوا (٦) - والحضر (٦) - والطوارق (٧) - إلى غير ذلك من الغلط

(١) المنجد : ص ٩٧٨ .

(٢) المنجد ط ١٩٦٠ ص ٣٢ .

(٣) انظر المنجد في الاعلام : ٢٣٧ و ٢٣٨ .

(٤) ذكر في المنجد سابقاً خطأ وفيه على ذلك الاستاذ العمادي في مجلة المجمع

(المجلد ٤٠ ص ٦٣٩) وأعيدت كتابته خطأ في طبعة المنجد الأخيرة ص : ٨١

(٥) انظر أمثلة من ذلك في مقال الاستاذ فراج (العدد ١٣٨ ص ٤٠) (

(٦) ذكر وجه الصواب فيما الاستاذ الافغاني في تقريره المطبوع عن المنجد، وأعيد

ضبطها خطأ في الطبعة الجديدة

(٧) أشار إلى صوابها أيضاً الاستاذ الافغاني في تقريره وعادوا ثانية فكتبوها

بالجيم (الطوارق) .

الكثير الذي نهبوا عليه فعادوا إليه . بل أعجب من ذلك أن بعض
مالم يريدوا تصحيحه غيروا وجه كلامهم فيه . وكان وجه الصواب فيه يؤذيهم ،
من ذلك مثلاً أنهم ذكروا في طبعة سابقة أن (كليبر) الذي تولى
الحكم في مصر بعد نابليون قتله أمين الحلبي ، فنبهوا (١) الى ان اسم
الشاب العربي الذي قتله هو سليمان لا أمين ، فاذا هم في الطبعة الجديدة
يقولون عن كليبر إنه « اغتيل في القاهرة » .

وكذلك ذكروا في طبعة سابقة أن (الف ليلة وليلة) حكايات
تحكيها شهرزاد لأختها في حضرة أمير المؤمنين ، فقليل لهم إن هذا خطأ
واقترأ وإقحام لاسم أمير المؤمنين ، فاقنعوا على ما يبدوا وأرادوا وجه
الصواب ففكروا وقدروا ، وأخطؤوا حيث قدروا ، فقالوا في الطبعة الجديدة
ان شهرزاد كانت تحكيها لأختها في حضرة الخليفة !

أما عثمان بن فرعون الذي ذكر لهم الأستاذ العبادي (٢) وجه
الصواب فيه ونهبهم الى انه ابن مظعون ، وكذلك الضحاك بن قيس ، فلم
أعرف لهما موضعاً في الطبعة الجديدة ! !

بل لقد وقع الخطأ حتى في الحديث عن المتأخرين والمعاصرين كالشيخ
عبد القادر المغربي الذي قالوا إنه رئيس الجمع العلمي بدمشق ولم يكن
الاستاذ المغربي في يوم من الأيام رئيساً للجمع .

(١) تقرير الأستاذ الأفغاني ، ص : ٧

(٢) مجلة مجمع اللغة العربية المجلد ٤٠ ص ٨٦٦ و ٨٦٧ .

وبعد كل ذلك نجد في المنجد نقصاً لا ينجدنا معه المنجد وخاصة في أسماء الاعلام . ولو كان الاختصار عاماً لسكتنا ، ولكن الواقع الذي لامرأ فيه أنهم يقحمون ما لا علاقة له باللغة ، ويسهبون في تعداد اشخاص وتواريخ لا شأن للعرب بها ، ويغفلون اعلاماً لهم في تاريخ العرب أو أدبهم حظ وشهرة ، على عكس ما قال الأب توتل في مقدمته . ان تاريخ مدينة روما مثلاً استغرق صفحة كاملة (١) على حين أغفل كثير مما له ذكر في التاريخ العربي كأبي عبيدة بن الجراح . يقول الاستاذ عبد الستار فراج « أما الإهمال للشخصيات العربية البارزة مع ذكر كثير من التوافه من قرى ونكرات فحدث عن ذلك ولا حرج » ثم يسأل لماذا أهمل القائمون على المنجد مثل العقاد والمازني والزيات والشبيبي والبشير الابراهيمي وغيرهم (٢) !!

وكذلك أهملوا غير قليل من أسماء الصحف الإسلامية ، ورؤساء الوزارات وشيوخ الأزهر ، وأهملت مؤلفات كثير ممن ذكرت ترجماتهم كالامير عبد القادر والشيخ طاهر الجزائري ... مع الحرص على ذكر معلومات لا تغني ثقافة العربي أو لا يتسع لأمثالها معجم ، كذكرهم لبائعة أرجوان في مكدونيا اعتنقت الايمان المسيحي (٣) وذكرهم لكلكامش (٤) وأنكيدو (٥) .. أهؤلاء أكثر ارتباطاً بأوطاننا - على حد قول الأب توتل - من أبي عبيدة عامر بن الجراح ؟ !

(١) هي الصفحة ٢٤٥ من منجد الاعلام .

(٢) العربي . العدد ١٣٨ ص ٤٠ .

(٣) المنجد ص ٤٦١ في ترجمة (لبديا) .

(٤) و (٥) هما بطلان اسطوريان هما مغامرات ضد الوحوش كما في المنجد .

وفي المنجد بعد ذلك كله ، خطأ في ضبط الكلمات من مثل قوله
لقطة العجلان ، بضم العين ، والصواب بفتحها . وابن حجة الحموي
بضم الحاء ، والصواب بكسرها « بل ان فيه خطأ عجباً من مثل
قولهم في حديثهم عن الجرمي : « من أخباره أنه وأبو عثمان المازني كان
السبب في اظهار الكتاب (١) » والصواب « انه و ابا عثمان المازني كانا
السبب ... » بل ان مثل ذلك قد وقع في التمهيد الذي جاء في
آخر طبعتهم لمنجد الطلاب إذ قالوا : « ولا بد للطلاب من الاطلاع على
هذا المختصر » بضم العين ولو تركوا الشكل لكان خيراً لهم ، فقد يقرأ الطالب
ما جروه إلى الخطأ فيه صواباً بفطرته .

ومثل ذلك خطوطهم في التعبير كقولهم « عاش على أيام فلان »
أي في أيامه . وقولهم « فقطنوا اللجاء ومرتفعات حوران (الذي)
دعيت بجبل الدروز (٢) » ومثله خطأ المطبعة الذي لم يصححوه كقولهم
عن مدينة الرياض « يربطها بالرقام خط حديدي » وأظن انهم يريدون
« الدمام » وقولهم « تباع ، وتباعها » وهم يريدون « أتباعه
وأتباعها (٣) »

وفي المنجد خطأ املاني أشار الأستاذ الأفغاني إلى بعضه من مثل
رسمهم فيما ، وألاً (أي ان الناصبة المدغمة بلا النافية) على النحو الآتي :

(١) المنجد في الاعلام : ١٦٩

(٢) في حديثهم عن الدروز في ص ٩٨٠

(٣) في حديثهم عن ماركس ص ٩٧٤ وعن المرجئة ص ٩٨٥

في ما ، وأن لا ، ثم قال : « بل ان الخطأ مسحوب حتى على القاعدة
الاملائية التي في المقدمة ؛ فقد أجاز رسم (بقائي) هكذا : (بقاءي)
كأنها اسم مثنى ، وهو ما لا يقول به أحد اليوم (١) . »

أما الأعجمي والعامي من اللفظ فلست أدري كيف يذكر في معجم
عربي .. ولقد أصرّ الذين يريدون خدمة اللغة العربية من أصحاب المنجد
على كتابة مثل : برنيطة ، برنس ، بارامون ، يئرمون ، بالون ، بروتستو
ومثناه بروتسون والجمع بروتستوات ، البريفة - وهي على حد قول
المنجد - الشهادة الابتدائية العليا !! ، البزبورط والبسابورط ، البسطوما ،
البسكوفي ، البسيكولوجيا ، البطارية ، البككة ، البخت ، البضارة ،
البطرشيل ، البكالوريا ، البكليك ، البلاستيك ، البطلة ، البلطجي ، البنجرة ،
البزين ، بنطلون ، البنك ، البورصة ، بولفار ، بوليس ، بوليصة ،
البيجاما ، البيّادة ، البيداغوجيا البيرة بيك (٢) .

وهذه الالفاظ كلها من باب واحد هو حرف الباء ، وأنت واجد
مثلا في كل مادة من مواد هذا المعجم اللغوي المختصر !! الذي وضع
ليعلّم الطلاب وغيرهم اللغة العربية الشريفة !

وبعد ، فلا يعيب المعجم أن ينتقد إذا كان الاساس الذي قام عليه

(١) تقرير عن أضرار المنجد . ص : ١٠

(٢) وقالوا في تفسيره « البيك ج بكوات . وبعضهم يقول بيكات . أصله بك
بالتركية ، ويلفظ به وبهوات . لقب كان يلقب به اولاد الوزراء ، والممتازين
بين العامة ، وكل ذي نفوذ . قد يختصر في العسكرية بالقائمقام
والأميرالاي . II a المنجد : ٥٧ .

أساساً صحيحاً سليماً أولاً ، وإذا كان النقد ثانياً لا يخرج به عن كونه معجباً ، ولا يجرده من الصفات التي لا يكون معجباً إلا بها ، وقد رأينا الكثيرين من العلماء واللغويين ينقدون الكتب اللغوية ، ويستدركون على بعض المعجمات القديمة كاللسان والقاموس المحيط ، ومع ذلك فقد بقي كل من هذين المعجمين ثقة يتداوله الناس ويعترف بفضلها منتقدوه قبل الميدين منه من باحثين ومتعلمين .

ولابد للمعجم اليوم من أن يتعاون على وضعه لجنة ذات جوانب ثقافية متعددة يصعب أن تجتمع اليوم في فرد من الناس أو اثنين ، وإلا كان في المعجم نقص واضح في الجانب الذي تنقص فيه ثقافة واضعه كما هو الأمر بالنسبة إلى نقص ثقافة المنجدين في اللغة العربية والتاريخ العربي والإسلامي

وأما القدماء من علمائنا فحسب أحدهم أنه كان موسوعة ثقافية تضيق لجنة بأكملها اليوم عن أن تحيط بثقافته . ومن ينظر في كتب التراجم يجد مصداق ما يقول من أن فلاناً من العلماء كان فقيهاً ، أديباً ، نحويّاً ، متكلماً ، وأن فلاناً كان راوية للحديث اخبارياً لغوياً . ، بل إن كثيرين منهم تجاوزوا ذلك إلى علوم أخرى كالحساب والفلك والأقاليم . وفي مؤلفات الكثيرين منهم ما يثبت هذا التعدد أو التنوع في مجال الثقافة ، كما يثبت منزلة صاحبه في كل ضرب من ضروب ثقافته المتنوعة . ومع كل ذلك فقد كان واضع المعجم منهم لا ينفرد برأي ، وإنما ينقل عن غيره بصدق وأمانة ، ويأخذ عن المصادر الموثوقة كما رأينا في خطب معجماتهم .

والمعجم اللغوي بعد ذلك كتاب يجمع ألفاظ اللغة ويفسرها تفسيراً لغوياً ، وليس من شأنه نشر التعاليم الدينية أو المصطلحات الخاصة بعلم من العلوم ، ولذلك فهو يختلف عن سائر المعجمات الخاصة التي تعنى بتفسيرات غير لغوية ، ككتب المصطلحات الفقهية والشروح الدينية . كما أنه يختلف عن الكتب المعروفة باسم دوائر المعارف لأنها تقوم على الشرح ووصف الأشياء على حين أن المعجم اللغوي يفسر من اللفظ جانبه اللغوي .

وقد امتزجت هذه الصفات جميعاً في المنجد فكان أقرب الى كتاب يشرح التعاليم ويصف الأشياء ويصورها مع حرصه على عنوانه اللغوي . وقد أدرك بعض أصحاب المعجمات القديمة ذلك فكانوا إذا استشهدوا بالقرآن الكريم أو الحديث النبوي للفظ أو لغة في لفظة استشهدوا بجزء من الآية أو الحديث ولم يقفوا عند تتمتها أو عند ما فيها من غريب ..

وأما إلحاق الاعلام بالمعجم اللغوي فأمر لامسوغ له ، ومما علاقة التعريف بأعلام البشر بتفسير ألفاظ لغة بعينها ؟؟ إن للأعلام معجمات خاصة ، وأنت مع هذه المعجمات بين أمرين : إما أن تستقصي فيطول المعجم ويتضخم ، وإما أن تختصر وتختار ، وعند ذلك فلا بد من أساس واضح عادل للاختيار . وما رأينا ذلك فيما نحن بصدده ولا عرفناه .

وعلى هذا فنحن نستطيع من خلال تصفحنا للمنجد وإطلاعنا على ما كتب عنه ^(١) أن نقول :

(١) انظر ماسبق في ص : ١٦٥ و ١٦٦

- ١ - في المنجد خطأ في اللغة ، وخطأ في النحو .
- ٢ - في المنجد تفسير لغوي لا أصل له .
- ٣ - في المنجد ألفاظ أجنبية .
- ٤ - في المنجد ألفاظ عامية .
- ٥ - في المنجد إقحام لتفسيرات لا علاقة لها باللغة .
- ٦ - في المنجد نقص في الأعلام .
- ٧ - في المنجد تشويه في التعريف بالأعلام .
- ٨ - في المنجد تشويه للتاريخ .
- ٩ - في المنجد عناية زائدة بكل ما يتصل بالمسيحية مهما صغر .
- ١٠ - في المنجد إهمال تام لكل ما يتصل بالإسلام .

ونحن نرى :

- ١ - إن خطأ اللغة يمكن أن يصحح بعرض المعجم على مجمع من مجامع اللغة ، او معارضته بمعجم من معجمات العربية الثقة .
- ٢ - إن سياسة أصحابه التي صرحوا بها في مقدماتهم من إدخال الأجنبي والعامي سياسة خاطئة لاتتلاءم مع مقومات اللغة ولا يقبلها اتجاه قومي سليم .

- ٣ - ان للأعلام معجمات خاصة تذكر فيها أسماء الأماكن والأشخاص ويعرف بها ، ولا بد من التفريق بين المعجم ودائرة المعارف ، ولا يجوز ان تكون دائرة المعارف مصدراً للمعجم ، وإن نظرة واحدة يلقيها الباحث على معجم الأعلام للاستاذ الزركلي وملحق الاعلام للأب تونل ، كافية لبيان

الفرق البعيد بين العاملين . أما المعجم اللغوي فليس من ضرورة الى ذكر العلم فيه إلا إذا كانت له صلة اشتقاقية بالمادة اللغوية .

٤ - لا بد فيمن يتصدى للعمل العلمي - أيّاً كان اتجاهه - من أن يكون حيادياً يحظى عمله بالقبول ويحظى هو نفسه بالتقدير .

فيا أصحاب المنجد : تعالوا الى كلمة سواء بيننا وبينكم على ألا تضعوا فيه من غير المصادر الأصلية الموثوقة شيئاً ، ولا تنقصوا ولا تزيدوا ، ولا تشوهوا ولا تحرفوا ، ولا تبغوا غير اللغة قصداً ، ذلك لما قامت عليه معجمات اللغة ، وذلك هو ما يجب أن تقوم عليه ، وذلك ما تُدعّون اليوم إليه . فمن اعتمد مصدراً غير ثقة بعد ذلك ، أو سلّم العمل الى غير أهله ، أو شوّه أو حرّف ، أو نقص أو زاد ، فانما إثمه على الذي فعل ، ووزره على الذي قبل . وإنما تُوثّقون أجوركم في طبعات قادمات ، يوم نقبل المعجم منجداً حقيقياً بمنجداً في اللغة ، ويكون خالفاً للغة ، او يوم نقول لكم : إن منجداً قد مات .

السُّخْفُ المأثور

في أن الخطأ المشهور خيرٌ من الصواب المجهور

ما من خسارة تنزل بالأمة أفدح من خسارتها لما يمسك حياتها من قيم ومثُل . وما من سم أفتك في حياة الشعوب من هذه الجمل الدخيلة والأفكار الحبيثة المدسوسة تصاغ في قالب المثل، وتدور على كل لسان ، لا تعرف من صاغها ، ولا من أطلقها ، ولكنك تسمعها من كل إنسان ، وتبرز في كل مناسبة، وتلمس بعد ذلك أثرها السيء في المجتمع الغافل .

وأي أثر أسوأ من أن يلجم اللسان عن النصيح والنقد، وهما الأمران اللذان لا بدّ منها لتستقيم حياة الراعي والرعية ، فاذا نصيح أحد أو انتقد وضعاً من أوضاع المجتمع قالوا إنه (حامل السلم بالعرض) . وإذا لحقه أذى من جراء نصحه أو نقده قالوا إنه (تدخّل فيما لا يعنيه . .) وكان أمر الناس لا يعني أحداً من الناس !! وكان أمتنا لم تسمع أن من لم يهتم بأمر المسلمين فليس منهم .

وأي أثر أسوأ في المجتمع من أن يُشجع اللص والمحتال ، فاذا ظفر بغنيمة

الحرام قالوا : (حلال على الشاطر) .

وأي أثر أسوأ من أن يرى الناس البلاء وقد عمهم ، فلا يرفع أحد رأساً ولا صوتاً لأن (الموت مع الناس رحمة) فإذا فكر مستنير منهم برفع رأسه قالوا له : (ضع رأسك بين الرؤوس وقل يا ققطاع الروس) .

وأي زيف في الحياة وتربية على النفاق أكثر من أن يرى الناس ظالماً لا يستطيعون الأخذ على يده ، ولا رفع الصوت بانكار ظلمه ، فيطأطئون له الرؤوس قائلين (اليد التي لا تقوى عليها قيلها وادعُ عليها بالكسر) .

لقد قلبوا المثل والمفاهيم ؛ فسمّوا المخادع ذكياً ، والظالم قوياً ، ووصفوا المنافق المتقلب بأنه جيد التدبير حسن التأني للأمور .. ووصفوا طيب القلب بالبلاهة ، ونظروا الى الرجل المستقيم الذي لا يميل مع الهوى ولا ينحرف مع الرغبة أو الرهبة على أنه انسان غير اجتماعي ... ورأوا في الرجل الصادق انساناً بعيداً عن الكياسة والسياسة .. وسموا الصريح وقحاً ، والوقع جريئاً ، والقائل بالحق متهوراً ..

لقد قلبوا حقائق الأمور فانقلبت بهم ، وغيّروا الموازين فتغيّرت بهم الأوضاع ، وزيّفوا المعاني التي بها يحْيَوْنَ فزافت بهم الحياة .
وكان من جملة ما زيّفوا بما نحن بصدده من أمر اللغة أنهم قالوا :
الخطأ الشائع المشهور خير من الصواب المهجور .

وهي فرية عجيبة لا ندرى أول من قالها ، ولكننا نحسبه خبيثاً أخطأ فثبته على الصواب ، فتفتش خبثه عن هذا العذر القبيح ، وهو لو أخطأ

في تقدير حق مادي من حقوقه ثم تبين وجه الصواب للزمه وألح في التزامه متذرعاً بأن الرجوع الى الحق فضيلة ، وأن العودة إلى الحق خير من التادي في الباطل .. فهلاً كانت العودة الى الصواب في اللغة خيراً من التادي في الجهل .

إن لكل لغة قوانينها واحكامها في ألفاظها وتراكيبها ، فمن حاد عنها فهو مخطئ ؛ أفإن أخطأ متحدث أو متحدثون ثم ظهر الحق وتبين الصواب أفترك الحق الذي ظهر للباطل الذي شاع وانتشر ؟ ؟

أرأيت لو أن أحداً من الناس مات عن ولده ، والشائع بين الناس انه لا ولده ، أكان ابنه يتخلى عن نصيبه الحق من إرث أبيه للباطل الشائع بين الناس ؟ ؟ أم أن الإرث مال ، وأما اللغة فأمرها هيّن ..

ألم أقل لك إن الناس قد قلبوا المفاهيم حتى ان احدهم يتمسك بما ورث عن أب واحد ويتخلى عما ورث من أمة بكاملها !! ؟

ولقد أدرك العرب عظمة ما توارثوا فكانت اللغة عندهم منزلة عرفها القاصي والداني ، وكان لنقلها عندهم شروط ، وللاحتجاج بها شروط ، ولراويتها صفات ، وكانوا يتخرجون ويدققون صيانة منهم لحرمة اللغة ، ونأياً بالسنتهم عن الخطأ بها . ولقد رأيناهم يتساولون فيما بينهم عن كثير من مسائل اللغة ، ويسافرون وراء حقائقها ، فأين هم من مثقفينا الذين يأتي الصواب إليهم دون أن يسافروا وراءه ، فاذا هم ينجلون من الرجوع عن الجهل

أو الخطأ ، وإذا شعارهم أن الخطأ الشائع خير من الصواب المهجور !
على أن انتشار اللحن والخطأ ليس بدءاً ولا جديداً ، ولكن الجديد
المبتكر هو معاندة الحق والإصرار على الخطأ . وأما انتشار الخطأ فكانوا
يحتاجون له ، ويحللون أسبابه ، ويضعون له علاجه ؛ لقد كان وضع علم النحو
وقواعد اللغة بسبب من انتشار اللحن وشيوع الخطأ . بل تجاوز العلماء
وضع القواعد والأحكام الى تصحيح ألفاظ المتكلمين ؛ وذلك أنهم رأوا
مخالطة الخاصة والمتقنين والمعلمين للعامة تؤثر في لغتهم ، وتصيب بعض
ألفاظها بالتصغير والتحريف والخطأ ، فبادروا إلى لغة العامة يؤلفون في
بيان لحنها ويصححون ألفاظها ، وكان من أوائل المؤلفين في لحن العامة
الكسائي المتوفى سنة ١٩٢ هـ وكان ابن السكيت المتوفى سنة ٢٤٤ هـ من
نبتة على كثير مما تغلط به العامة في كتابه « إصلاح المنطق » وتبعه
السجستاني المتوفى سنة ٢٤٨ هـ فوضع كتابه « ما يلحن فيه العامة » .
وكذلك نبتة ابن قتيبة المتوفى سنة ٢٧١ هـ في كتابه « أدب الكاتب » على
بعض ما تخطئ العامة فيه .

وأما لحن الخاصة فكانوا أول أمرهم أقلل احتياجاً إليه ، ثم ظهرت
الحاجة فبادروا الى التأليف فيه على نحو « درة الغواص في أوهام الخواص »
للحريري (١) ٥١٦ هـ .

(١) انظر حديث الرافعي عما ألفوا في لحن العامة ولحن الخاصة في تاريخ آداب
العرب ١ : ٢٦٢ وانظر المعجم العربي للدكتور حسين نصار ١ : ٩٦-١١٠ .

وتتابع اهتمام العلماء بعد ذلك في تصحيح الخطأ الشائع ، فألفت فيه ابن كمال باشا (١٩٤٠ هـ) كتابه « التنبيه على غلط الجاهل والنبه » .
ثم ألفت عدد من المحدثين في الموضوع نفسه .
فكتب أسعد داغر (١٣٥٣ هـ و ١٩٣٥ م) « تذكرة الكاتب »
وكتب معروف الرصافي (١٣٦٤ هـ و ١٩٤٥ م) « رفع الهجنة » .
وكتب ابراهيم المنذر (١٣٦٩ هـ و ١٩٥٠ م) « المنذر في نقد أغلاط الكتاب » .

وكتب سليم الجندي (١٩٥٥ م) « إصلاح الفاسد من لغة الجرائد »
وكتب الشيخ مصطفى الغلاييني « نظرات في اللغة والأدب » وكتب
صلاح الدين الزعبلوي « أخطاءنا في الصحف والدواوين (١) » .
وغير خاف أن كلاً من هؤلاء المؤلفين والكتّاب كان يكتب عما وقع
تحت يده من خطأ أهل عصره ، ولذلك فإن كلاً من كتبهم يعطي صورة
عن خطأ العصر الذي عاش فيه صاحبه ، وهي في مجموعها تعطي صورة عن
تطور اللغة وتطور اللحن فيها .

وإن المعارضة بينها تدل على أن اللغة الدارجة اليوم أقرب الى العربية
السليمة من اللغة التي كانت دارجة منذ قرن أو أكثر . وأن لغة الناس
الدارجة - هذه التي يريد بعضهم أن تسود وأن يكون لها أدب وقواعد !! -
لغة سريعة التطور لا تعرف الثبات ... بل إن نظرة واحدة الى كتابين
من هذه الكتب بينها قرن واحد تدل على أن ما كان يخطئ به بعض المثقفين

(١) وآخر ما صدر في الموضوع كتاب « الأخطاء السائرة في اللغة العربية »
للأستاذين خالد قوطرش وعبد اللطيف الأرناؤوط .

من قبل يعرف وجه الصواب فيه اليوم أكثر العامة .
ولابد من الإشارة قبل البدء بعرض نماذج من الخطأ الدارج اليوم
الى أن كتاب الاستاذ الزعبلاني يمتاز من بين كتب المحدثين بجودة أسلوبه
وحسن جمعه وتحقيق مؤلفه - وتحريره الصواب ، وعنايته ببلغة الدواوين .
وإن التأليف في هذا الموضوع لا بد فيه من الاستمرار ما دامت لكل عصر
أغلاطه ، فقد يصحح الناس اليوم ما أخطأ فيه أسلافهم ،
وقد يخطئ أبناءهم فيما يقولونه اليوم صواباً . ونحن نعرض فيما
يلي أمثلة من الخطأ الشائع ، ونذكر معها وجه الصواب فيها ، لا على أنها
معجم يستوعب أو يستقصي ، ولكنه نمط من التنبيه على الخطأ المشهور وإحياء
الصواب المهجور .



قل ولا تقل

قل :

أثر في

أحتاج إلى أو يُعَوِّزني

(عازي الشيء : لم أجده

أعوزه الدهر : أحوجه

اعوزه الشيء : احتاج إليه)

أخطأ الصواب

أخفق

أثر على

يلزمني

(لزمني أي بقي ملازماً لي ، وليس فيها
معنى الاحتياج .)

أخطأ عن الصواب

فشل

(ليست بمعنى : لم ينجح وإنما الفشل :
الضعف والجبن . فشل فهو فشل)

أدمن على الشرب

إرباً إرباً

أدمن الشرب

إرباً إرباً

(الإرب : العضو)

الأزمة أي الشدة

الأزمة (الأزمة : ج زمام)

استبدلت بالخير شراً

(لاحظ أن الافصح دخول الباء على
الذي تركته)

اضطلع

(اضطلع بالامر : قام بأعبائه وليست
من الاطلاع بمعنى المعرفة)

استبدلت بالخير بالشر

(إذا أردت أنك أخذت جانب الخير
وتركت الشر)

اطلّع

أُعِييت (أي لعبت)

اقتصد في الأمر

(أي : توسط)

أُمعن في الأمر

أُمعنت في النظر

أودية

عِييت (أي انقطعت حيلتي)

اقتصد من المال

(اقتصد ليست بمعنى وفّر . ثم هي فعل

لازم لا يتعدى)

تَمَعَّن

أُمعنت النظر

وديان

بَيِّطار

تجربة : ج تجارب

تحرّى الأمر

بَيِّطار

تجربة : ج تجارب

تحرّى عن الأمر

تعوّد الأمر

وعوّدته الأمر

توفّر على الأمر

(أي صرف منه له)

تعوّد على الأمر

وعوّدته عليه

توافر

(توافر أي : تكاثّر)

جُمادى الأولى

جُمادى الآخرة

حار

حاز الدرجة

حلقة ج حلقات

جُمادى الأول

جُمادى الثاني

احترار

حاز على الدرجة

حلقة (الحلقة بفتح اللام جمع حلقى)

الحَيْرَة

جنوبي البلاد

(ومثلها : شمالي البلاد)

الْخِصْب

خضع ، وأذعن

خفي عليه الأمر ، ولا يخفى عليكم

دمعت عيني

دَامَهُ

وجيع

أعاقه

عرض الحائط

(العرض بالفتح ، والطول من الأبعاد .

وأما العرض بالضم فيمضى الوسط) .

دَمِمَهُ الْأَمْرُ

راجع (عقل راجح)

عاقه

عرض الحائط (بمعنى وسطه)

عِيَان

عِيَان

(يقال : شاهد عيان ، أي شاهد رأى
بعينه) .

الغَيُورَة

الغَيُورَة

(ويقال للرجل وللراة : غيور والجمع :
غير بضم الغين والياء)

الغير معقول

غير المعقول

أَفْسَح

فسح له المجال

(أفسح فعل لازم ، يقال : أفسح المكان
إذا اتسع) .

قَارِص

قَارِص (البرد قارس)

(يقال للبن قارس إذا كان حامضاً)

الْقَبُول

الْقَبُول (مصدر قبل)

قاصر

قصر الامر على كذا فالأمر مقصور

القَشَعْرِيْرَة

القَشَعْرِيْرَة (على وزن : الطمانينة)

تَكْبَد

كابد

كافة الناس

الناس كافة

كلفته بالقيام

كلفته القيام

رؤياك

رؤيتك

(الرؤيا : الحلم ، وليست من الرؤية
بمعنى النظر) .

زهور

زهرو أزهار

(يقال : زهر السراج زهوراً إذا أشرق
وتلألأ ، كازدهر) .

(جمع زهرة)

سيّاح

سوّاح

الشباب (جمع شاب)

الشبيبة

(الشبيبة : سن الشباب والحدافة وايست
جمعاً لشاب) .

شائق

شيق

الشعائر

الطقوس

(جمع شعيرة . فشعائر الحج : معالمه التي
تدب الله الناس اليها . ومثلها : المناسك) .

صبيح

صبوح

صحا السكران

صحت السماء

صحت السماء

صرف مته لكذا قصر جهوده على

كرّس

صندوق

صندوق

ضحى بنفسه

ضحى نفسه

طوال السنة

طوال السنة (طوال بالكسر : جمع طويل)

مصغية

صاغية

أصغى : سمع

(صغاً ، يصفو ويصغي صغواً)

فهو مصغ . والاذن مصغية

وصغياً : مال

وأما الصاغية فهي المائلة

صغت النجوم : مالت للغروب

صاغية الرجل : الذين يميلون اليه

- وفي القرآن « فقد صغت قلوبكما »

- وفيه « ولتصفي اليه أفئدة الذين

لا يؤمنون بالآخرة » .

لثمة	لثة (لما حول الأسنان)
مبغوض	مبغض
المتزّه	المتزّه
المتوفى	المتوفى (للبت)
التوفية	التوفاة
مدراء	مدبرون
الصدقة	المصادقة
مصان	مصون
المصيف	المصيف
المفاتي	المفتون
مليء (المليء : الغني)	ممتلئ ، ملآن
هذه الميناء (لأنه مذكر ، من ونى)	هذا الميناء
نحيطكم علماً	نعلمكم
أنشدته (أنشد أي غنى وليس بمغنى)	نشد الشيء
طالب .	
النضوج	النضج
النقاهاة (يدل نقه العلم لقاهة أي : فهمه)	النقّه (نقه من المرض نقهاً)
النسّوال (النّوال : العطاء . نلته أعطيته)	النّثيل (نلت الشيء : حصلت عليه)
ورث	وارث
صادق على ، وصدق على (لان صادق	وافق المجلس
من الصداقة ، وصدق ضد كذب) .	
لوحده	وحده

الوَحدة
وَفَيَات

وَقَّعَ فِي الْكِتَابِ

وَقَّعَ عَلَى الْمَرْسُومِ

وَلَا سَيِّمَا

لَا يَسَاوِي شَيْئاً

يَمْسِكُ رُمُقَهُ

الْيَمِينُ الْقَانُونِيَّةُ

يَنْعَى

يَنْعَى فُلَاناً

الوَحدة
وَفَيَات

وَقَّعَ الْمَرْسُومَ

سَيِّمَا ، سَيِّمَا

(السبي : المثل . فقولني : أحب الفواكه

ولاسيما التفاح ، يعني : ولا مثل حبي للتفاح

فلا معنى إذا لاستعمال (ولاسيما) على غير

هذه الصورة) .

لَا يُوَازِي شَيْئاً

(الموازنة : المحاذاة)

يَسُدُّ رُمُقَهُ

الْيَمِينُ الْقَانُونِي

يَنْعَى .

يَنْعَى وَفَاةً فُلَان

وهناك خطأ من نوع آخر ، لا يتصل بلفظ الكلمة أو تعديتها بحرف معين ، وإنما يتناول استعمال الكلمة في تركيب معين ، أو يتناول استعمال تركيب لقوي معين ، فمن ذلك مثلاً قولهم :

اتخذته كصديق والصواب : اتخذته صديقاً

الأعجب من ذلك والصواب : أعجب من ذلك ، أو : الأعجب

(ومثلها : الأكثر والأنكى) أي لا بد من حذف (ال) أو (من) لأن أفعل التفضيل المحلى بـ (ال) لا يجوز فيه ذكر (من) مع المفضل عليه .

تحدث فلان مع فلان والصواب : تحدث فلان وفلان

(ومثلها : تصادم وتقاتل وتقابل ؛ لأن المفاعلة تستعمل معها (الواو) لا (مع)

لا يهتم سوى بالعلم والصواب : لا يهتم بسوى العلم

يحبون بعضهم والصواب : يحب بعضهم بعضاً

وكثيراً ما يخطئ الناس في استعمال كلمتي (طالما) و (كلما) ؛ أما طالما فليست للشرط ، ولا يجوز أن تقول : لن أحضر طالما أنني مريض ، أو طالما زيد مسافر فلن أراه . والصواب في مثل ذلك استعمال (مادام) ؛ تقول : لن أحضر مادمت مريضاً ، ولن أرى زيداً مادام مسافراً . أما (طالما) فهي بمعنى طال وكثر ، تقول :

طالما حدثتك عن الأمر ، أي : طال حديثي ... ، وطالما قلت ...
أي طال أو أكثر قولي ... وأما (كلما) فلا يجوز تكرارها في
الجملة ، أي لا يصح أن تقول : كلما زرتك كلما أكرمني . والصواب
كلما زرتك أكرمني .

ومن الخطأ الشائع بين الطلاب خاصة إدخال (أن) في خبر أفعال
الشروع ؛ يقولون : جعل أن يكتب ، وأخذ أن يفعل ، والصواب جعل
يكتب ، وأخذ يفعل .

ويقولون : وإلاّ لفعل ذلك ، والصواب ترك اللام في جواب (إن)
كتركها في جواب (إذا) ، وإنما تدخل في جواب (لو) و (لولا) .
ويخطئون في استعمال أساليب النفي والاستفهام والتأكيد ، فيقولون
في النفي مثلاً : سوف لن أفعل ، وهو خطأ لأن (لن) لنفي المستقبل ،
فلا حاجة إلى (سوف) التي هي أيضاً للدلالة على المستقبل .

ويقولون : لا يجب أن تفعل ، وهم يريدون وجوب عدم الفعل ،
والصواب : يجب ألاّ تفعل . وأما قولهم (لا يجب) فعناه أن الفعل
جائز وليس واجباً .

ويقولون : لا أعلم فيما إذا جاء أولاً ... والصواب : لا أعلم
أجاء أم لا .

ويقولون في الاستفهام : أسأله إذا كان يقبل ، والصواب : أسأله
هل يقبل ...

وأما التأكيد فيقولون فيه : قرأت نفس الكتاب ، فيضعون المؤكد قبل المؤكد . والصواب العكس وهو قولنا : قرأت الكتاب نفسه . ومن الأساليب المستحدثة المستهجنة في التأكيد قولهم : الكلمة إياها ، والرجل إياه عوضاً عن الصواب الذي هو : الكلمة نفسها أو عينها ، والرجل نفسه أو عينه .

ويخطئون في إلحاق الصفة بالموصوف فيقولون : مدير عام المكتبات والصواب : المدير العام للمكتبات أو : مدير المكتبات العام . ومثل ذلك ذكرهم للصفة إذا كانت كوناً عاماً كقولهم : إلى بيتنا الكائن في حي كذا . والصواب : حذف (الكائن) والاكتفاء بقولنا : بيتنا في حي كذا . ومثله قول بعضهم : يوجد بين الناس كثيرون يفضلون كذا ، والصواب : حذف كلمة (يوجد) .

وآخر ما ننبه عليه في هذه النماذج أنهم يضعون تاء التانيث في صفات يستوي فيها المذكر والمؤنث ولا يصح أن تدخل عليها التاء إلا للمبالغة فهم يقولون : بقرة حلوبة ، والصواب : حلوب . ومثلها : امرأة ودود ، وولود ، وكسوب ، وتوبة نصوح ؛ لأن وزن « فعول » إذا كان بمعنى « فاعل » يستوي فيه المذكر والمؤنث ، وكذلك وزن « فاعيل » إذا كان بمعنى مفعول ، فنقول : امرأة حبيب ، وأسير ، وقتيل ، وعقيم ، وعين كحيل ، وكف خصيب . وكذلك يستوي

المذكر والمؤنث في وزن (مِفْعَال) فنقول ، رجل مكسال وامرأة مكسال ،
رجل مضحك وامرأة مضحك .

وأما الخطأ في الكتابة فكثير ، ومن أكثره شيوعاً بين الناس
كتابة الاسماء المنتهية بالتاء المربوطة بتاء مفتوحة ككتابتهم (بهجت ،
جودت ، رأفت ، شوكت ، عصمت) بالتاء المفتوحة وهي كلها بالتاء
المربوطة لأنها من البهجة والجودة والرافة والشوكة (أي القوة) والعصمة ،
وعلى العكس من ذلك يكتبون (رفاة وثقاة) بالتاء المربوطة ، وصوابها :
بالتاء المفتوحة . والرفات : الحطام . والثقات جمع ثقة .

(١) الشورى ٤٢ : ١٧

(٢) النبأ ٧٨ : ٢١

محتوى الكتاب

٥	الإهداء
٧	المقدمة
١٧	أقوال
٢٣	نحو وعي لغوي
٥٥	من خصائص العربية : الإيجاز والإعراب
٥٧	الإيجاز
٧٣	حركات الإعراب ، معناها وقبستها في لغة العرب
١٠٨	تطور الدلالة والألفاظ الإسلامية
١٢٥	بين العربية والقرآن
١٤٣	في تعليم اللغة العربية لغير العرب
١٥٣	وقفة عند المنجد
١٩٠	السفخ المأثور في ان الخطأ المشهور خير من الصواب المجهور
١٩٦	قل ولا تقل

ملاحظة : استغنيانا عن ذكر المصادر بما ذكرناه منها في حواشي الكتاب

آثار المؤلف

- ١ - الإيضاح في علل النحو للزجاجي (تحقيق) القاهرة ١٩٥٩
- ٢ - الزجاجي ، حياته وآثاره ومذهبه النحوي دمشق ١٩٦٠
- ٣ - الرماني النحوي في ضوء شرحه لكتاب سيدييه دمشق ١٩٦٣
- ٤ - مغني اللبيب لابن هشام (تحقيق بالاشتراك) الطبعة الأولى دمشق ١٩٦٥
الطبعة الثانية بيروت ١٩٦٩
- ٥ - النحو العربي :
بحث في نشأة النحو وتاريخ العلّة النحوية دمشق ١٩٦٥
- ٦ - النصوص اللغوية :
- نصوص مختارة من كتابي الحصائص لابن جني والمزهر السيوطي بيروت ١٩٦٧
- ٧ - الموجز في تاريخ البلاغة بيروت ١٩٦٨
- ٨ - كتاب اللاّمات للزجاجي (تحقيق) مجمع اللغة العربية بدمشق ١٩٦٩
- ٩ - مجتمع الهمداني :
بحث محلّل المقامات ويستشف من ورائها صورة
المجتمع الذي أنشئت فيه دمشق ١٩٧٠
- ١٠ - نحو وعي لغوي دمشق ١٩٧٠